



## Zuhause angekommen

Seit Beginn des Bürgerkriegs haben fast 4 Millionen Syrer ihr Land verlassen. Ein paar Dutzend davon haben es bis nach Luxemburg geschafft. Die woxx hat zwei syrische Familien getroffen.

Regards S. 10



### EDITO

#### Mit harter Hand S. 2

Erst die Schüler, dann die Lehrer: Claude Meisch steht womöglich bereits der zweite Streik in seiner Amtszeit ins Haus.

### NEWS

#### Rien à cirer p. 3

Le double langage luxembourgeois sur les rulings continue à Strasbourg comme chez nous - et Frank Engel s'en fait le maître à penser.

### REGARDS

#### Postkolonialer Feminismus S. 6

Die Feministin Nikita Dhawan erklärt, warum der Westen Migrantinnen unter dem Vorwand der Emanzipation, oft eher schadet, als hilft.

## EDITORIAL

DROHENDER LEHRERSTREIK

# Muskelspiele

David Angel

**Mit der Aussicht auf einen möglichen Streik im September erhöhen Claude Meisch und die Lehrergewerkschaften den Druck. Die Situation ist festgefahren.**

Wenn es bis Schulschluss Mitte Juli nicht zu einer Einigung zwischen Minister und Gewerkschaften kommen sollte, könnte pünktlich zur „Rentrée“ ein Streik des Lehrpersonals ins Haus stehen.

Wenn er Schulen besuche, treffe er immer wieder auf LehrerInnen, die sich nicht von den Gewerkschaften repräsentiert fühlen, erklärte Claude Meisch bei seiner letzten Pressekonferenz zum Thema. Man müsse sich nun Gedanken darüber machen, wie man direkt in Kontakt mit den Lehrkräften treten könnte. Den Anfang hierzu hatte Meisch, im Vorfeld der Abstimmung über den im Mai erzielten Kompromissvorschlag, mit einem an alle LehrerInnen gerichteten Brief gemacht.

Angesichts der Resultate der Abstimmung unter den Lehrkräften erscheinen Meischs Aussagen allerdings eher als ein kläglich Versuch, den Druck auf die Gewerkschaften zu erhöhen. Denn drei Viertel der Lehrerschaft haben an der Befragung teilgenommen, von denen fast 94 Prozent das Verhandlungsergebnis abgelehnt und somit die Wahlempfehlung der „Intersyndicale“ befolgt haben. Mangelnde Zustimmung für die Gewerkschaften sieht anders aus.

Wenn die Lehrergewerkschaften ein Legitimationsproblem haben sollten, dann eher in die andere Richtung: Zeitweise konnte es so aussehen, als seien die Gewerkschaften bereit, sich auf einen Kompromiss mit dem Minister einzulassen. Verhindert wurde das aber immer wieder durch den Druck der Basis, allen voran der Lehrerkomitees.

Überhaupt scheinen die Lehrerkomitees seit Anfang des Konflikts eine Führungsrolle wahrzunehmen. Sie waren es, die eine erste Einigung zwischen Meisch und den Gewerkschaften im Dezember mit einem Aufruf zum Examsboykott verhinderten. Sie dürften es auch gewesen sein, die beim letzten Kompromissvorschlag dafür gesorgt haben, dass die Gewerkschaften den Schwenk von einer vorsichtig zustimmenden hin zu einer dezidiert ablehnenden Position vollzogen.

Dass beide Seiten nun im Hinblick auf eine eventuelle Arbeitsniederlegung versuchen, den Druck zu erhöhen, erscheint verständlich. Es muss aber bezweifelt werden, dass Claude Meisch

forsches Auftreten gegenüber den LehrerInnen und ihren Gewerkschaften Früchte tragen wird.

Der Minister beteuert immer wieder, ihm gehe es nicht bloß um Einsparungen, sondern vor allem um eine Modernisierung des Bildungswesens. Dass das Bildungswesen einer grundlegenden Reform bedarf, steht außer Frage. Eine solche aber gegen die Lehrerschaft - die in Luxemburg relativ großes Gewicht hat - durchzusetzen, dürfte schwierig werden. Eine Beteiligung der LehrerInnen scheint also unumgänglich, das gibt auch Claude Meisch zu.

**Claude Meischs Muskelspiele gegenüber den Gewerkschaften werden nichts zur Entspannung der Situation beitragen.**

Wer den Lehrkräfte Zugeständnisse abverlangen will, gleichzeitig aber die Debatte mit einem Frontalangriff auf die „privilegierten“ LehrerInnen eröffnet, darf sich nicht wundern, wenn das Vorhaben auf Ablehnung trifft. Xavier Bettels Aussage bei seiner Rede zum Budgetentwurf für 2015, man werde künftig „nur noch die Stunden bezahlen, die auch geleistet wurden“, wurde von einem großen Teil der Lehrerschaft als persönlicher Affront gewertet.

Claude Meischs Muskelspiele gegenüber den Gewerkschaften werden nichts zur Entspannung der Situation beitragen. Im Gegenteil: Man könnte fast den Eindruck gewinnen, dass er es auf einen Streik ankommen lassen will. Das würde auch die Drohung erklären, die Regierung sei im Falle einer Arbeitsniederlegung „bereit, ihre Verantwortung zu übernehmen“.

Aus der geschwächten Position nach dem Referendum heraus auch noch einen Lehrerstreik zu riskieren, kann eigentlich nicht im Sinne der Regierung sein. Viel mehr müsste ihr daran liegen, schnellstens einen Ausweg aus der verfahrenen Situation im Bildungswesen zu finden. Nach Schülerstreik, Debatte um den Werteunterricht, Aufruhr im Grundschulbereich und School-Leaks und im Hinblick auf einen möglichen Streik der Lehrkräfte dürfte langsam klar sein: Mit einer Politik der harten Hand kommt man im Bildungsministerium nicht voran.

NEWS

## NEWS

Commission spéciale Taxe: Frank, le fataliste **p. 3**

Greenpeace: Feux de position **p. 4**

Nord-Sud: Une Europe qui appauvrit l'Afrique **p. 5**

## REGARDS

Gender & Migration:

„Emanzipation soll herbeigebombt werden“ **S. 6**

Syrien: Das Kontingent **S. 10**

LVI: Utopie ou vision? **p. 15**

Australien: Abwehr mit allen Mitteln **S. 16**

## AKTUELL

COMMISSION SPÉCIALE « TAXE »

# Frank le fataliste

Luc Caregari

**La rhétorique employée par l'eurodéputé Frank Engel lors d'un « Midi de l'Europe » consacré à la commission spéciale « taxe » en dit long sur l'immobilité politique face au scandale des rulings. Analyse.**

« Si vous vous attendiez à de grandes révélations dans le courant de cette intervention, vous serez déçus. » L'introduction du discours de Frank Engel, eurodéputé du PPE et seul membre luxembourgeois de la commission spéciale « taxe » du Parlement européen, instaurée à la suite des Luxleaks, en dit long sur l'attitude du conservateur par rapport à la volonté de certains de ses collègues de faire bouger les choses. Entre les lignes cela veut dire : « Circulez, y a rien à voir ! »

Si les hearings effectués par sa commission dans d'autres pays européens, comme la Belgique, les Pays-Bas ou encore l'Irlande auraient apporté quelque chose, ce serait le fait que le Luxembourg n'est pas le seul pays à mettre en œuvre de telles pratiques. En effet, les Belges ont leurs intérêts notionnels et les Pays-Bas les « patent boxes » ; mais de toute façon il n'y avait pas besoin d'instaurer une commission spéciale pour trouver que 26 des 28 pays de l'Union européenne ont instauré des niches fiscales. Et pour cause, le « level playing field » actuel est celui de la concurrence fiscale, qui force chaque pays au nom de la sacro-sainte compétitivité à proposer des moyens d'« optimisation » fiscale pour les multinationales, s'il veut profiter de leurs investissements chez lui. Si Engel reconnaît que c'est effectivement là où le bât blesse, il ne s'en montre pourtant pas plus prêt à vouloir changer la donne. Au contraire, il louvoie entre le vieil adage « Trop d'impôt tue l'impôt » - pour fustiger en passant le gouvernement socialiste français - et l'idée d'une « flat tax » européenne, qu'il juge bonne mais irréalisable face aux réticences des États membres.

## Circulez, y a rien à voir !

Car, pour Engel, toutes ces idées relèvent de l'utopisme de gauche. Ce qu'il répétera plusieurs fois devant un parterre de militants conservateurs acquis à sa cause, qui apprécient toutes les pointes sur les « gauchistes forcément déçus par la commission spéciale ». Une commission d'ailleurs

qu'il ne rechigne pas à constamment rabaisser en la comparant à une « vraie » commission d'enquête européenne - qui n'aurait pas, elle non plus, les mêmes pouvoirs qu'une commission nationale similaire. Mais là, on est déjà dans le domaine des semi-vérités qui étincelaient çà et là dans le discours de l'eurodéputé. Car s'il est vrai qu'une commission d'enquête européenne n'a pas les mêmes pouvoirs que son pendant national, prétendre que les différences avec une commission spéciale seraient minimes est faux : une « vraie » commission d'enquête aurait pu forcer les États membres à lui transmettre des documents, par exemple. Alors que la commission en place est totalement dépendante du bon vouloir des ministères des Finances et ne peut donc que demander sans rien exiger.

Autre point flou : l'intervention du lanceur d'alerte Antoine Deltour devant la commission spéciale « taxe ». Engel a détourné les propos de Deltour de façon à le ridiculiser, en tronquant simplement son intervention. S'il est vrai que ce dernier a admis avoir perdu le contrôle sur les documents « leakés », prétendre qu'il aurait été instrumentalisé par le journaliste français Édouard Perrin, également inculpé, est totalement farfelu. Car sinon, comment ce même Deltour aurait-il pu indiquer dans la même intervention qu'il était extrêmement content que cette commission existe de par ses révélations ? Ainsi, Engel utilise la prétendue naïveté de Deltour pour incriminer Perrin - qui, pour lui, serait inculpé à juste titre.

Engel a de la sorte démontré qu'il a assimilé les leçons de Jean-Claude Juncker, lui-même porteur de la ceinture noire en rhétorique de combat. Car, vers la fin du discours, il a réussi la figure du serpent qui se mord la queue : pour changer les choses, il faudrait instaurer une fiscalité européenne. Or, pour y arriver, il faudrait que les conseils des ministres s'y plient. Ce qui veut dire par ailleurs que ni la Commission européenne, ni le Parlement ne sont compétents en la matière - et donc que tout le chahut autour des Luxleaks est totalement absurde. CQFD.

## SHORT NEWS

## EU-Justiz: Haben „Terroristen“ Rechte?

(lm) - Wegen seiner Aktivitäten für die Kurdische Arbeiterpartei (PKK) erkannte Deutschland 1993 einen türkischen Staatsbürger als politischen Flüchtling an. Und versuchte 2012 - aus dem gleichen Grund - ihn auszuweisen. In der Zwischenzeit war die PKK in eine Liste terroristischer Organisationen aufgenommen worden. Am Mittwoch nun fällt der Gerichtshof der EU in diesem Fall ein Urteil. Nachdem wir mehrfach über Entscheidungen berichtet hatten, in denen der Schutz der Grundrechte niedrig rangierte, wurde in diesem Fall die Justizwillkür gegenüber Flüchtlingen in die Schranken verwiesen. Zwar billigt das Gericht grundsätzlich die zweifelhafte Art und Weise, in der westliche Staaten das Label Terrorismus vergeben und daraufhin Flüchtlingen - wie in diesem Fall - das Aufenthaltsrecht entziehen. Doch für diese Prozedur, insbesondere die Aberkennung des Flüchtlingsstatus, legt es die Latte sehr hoch. Die deutsche Justiz müsse im Einzelnen prüfen, ob mehr vorliegt als nur eine Mitgliedschaft und die Verurteilung zu einer Geldstrafe. Und: Auch beim Verlust seiner Aufenthaltsgenehmigung dürfe der Betroffene nicht einfach an die Türkei ausgeliefert werden, und er behalte sein Flüchtlingsstatut. Deshalb dürften ihm nicht, wie geschehen, zusätzliche, von der EU-Richtlinie vorgesehene soziale und rechtliche Vergünstigungen entzogen werden.

## Die Toten kommen - auch nach Luxemburg

(da) - Es wird keine verpflichtende Quote für die Verteilung von 40.000 syrischen und eritreischen Flüchtlingen auf alle EU-Mitgliedstaaten geben. Das war schon vor dem EU-Gipfel am Donnerstag zu erfahren. An einer Aufteilung der MigrantInnen auf verschiedene Staaten wird zwar festgehalten, aber diese erfolgt auf freiwilliger Basis. Damit ist zumindest eine der Forderungen, die unter anderen der europäische Dachverband entwicklungspolitischer Nichtregierungsorganisationen Concord gestellt hatte, nicht erfüllt worden. Der Dachverband, der zu seinen Mitglieder auch den luxemburgischen „Cercle“ zählt, hatte daneben auch die Einrichtung legaler Fluchtwege gefordert. Ein voller Erfolg war indes der „Marsch der Entschlossenen“ zum Bundestag, der vom Künstlerkollektiv „Zentrum für politische Schönheit“ im Zusammenhang mit der Aktion „Die Toten kommen“ (woxx 1324) ausgerufen worden war. Mehr als 5.000 DemonstrantInnen hoben auf der Wiese vor dem Bundestag über hundert symbolische Gräber für im Mittelmeer umgekommene Flüchtlinge aus. Überall in Europa fanden in den Tagen danach ähnliche, oftmals spontane Aktionen statt. Und auch in Luxemburg sind kurz vor dem Nationalfeiertag an mehreren Orten Holzkreuze mit Aufschriften wie „Aux réfugiés morts“ aufgetaucht.

## Réforme du Srel : Le Conseil d'État n'est pas satisfait

(rg) - Les amendements que le gouvernement a apportés en mars au projet de loi portant réforme du Service de renseignement de l'État ne donnent guère satisfaction au Conseil d'État. Dans son rapport complémentaire de cette semaine, celui-ci mentionne notamment : l'absence d'indications sur les engagements internationaux du Luxembourg en relation avec la coopération interétatique ; le caractère trop imprécis et le choix de formules trop vagues pour cerner les compétences du Srel ; des références jugées excessives, dans le cadre des missions du Srel, à la pérennité de l'ordre démocratique et institutionnel du pays. Le Conseil souhaite de plus que les informations que la police et les autres administrations sont susceptibles de communiquer au Srel fassent l'objet d'un accord du comité ministériel. Le rapport rappelle à cet égard qu'il faut considérer « la matière du renseignement pour compte de l'État comme politiquement très sensible, et qu'il est d'avis que la réponse aux illégalités et aux dysfonctionnements constatés dans un passé récent consiste dans la définition d'un cadre légal suffisamment précis pour empêcher que les écarts révélés ne se reproduisent. » Il critique aussi le maintien des indemnités spéciales des agents et annonce une opposition formelle si la loi ne fixe pas un cadre pour lesdites indemnités. Une deuxième opposition est maintenue quant aux imprécisions concernant le secret professionnel des agents et des sanctions qui s'y rapportent.



## SHORT NEWS

## Compétent et seul

(lc) - On écrit au woxx. Suite à l'article « Cercle du pouvoir » (woxx 1324) sur les listes, obtenues de haute lutte, des fonctionnaires siégeant dans les conseils d'administration, Daniel Miltgen, l'ancien chef du Fonds du logement, nous a fait parvenir ces lignes très éclaircissantes : « S'il est vrai qu'il arrive que des hauts fonctionnaires soient nommés dans des conseils d'administration de sociétés de droit privé et de droit public dans le seul but de rehausser leur rémunération pour honorer davantage la qualité impeccable de leur travail fournie au quotidien, d'autres sont nommés en fonction de leurs compétences dans le seul but de faire profiter la société en question de ces compétences. Je peux vous certifier que ma présence dans divers conseils d'administration au fil de ma carrière s'est toujours fondée sur mes seules compétences (...). »

## Police : l'audit de la dernière chance ?

(lc) - Dur en ce moment pour la coalition de se bouger d'un iota sans déclencher des polémiques. Ainsi, même la présentation de l'audit sur la police grand-ducale, attribué dans des circonstances floues à la firme « Mindforest » (woxx 1309), était accompagnée d'une intervention du syndicat majoritaire chez les forces de l'ordre, la SNPGL - qui ne comprend pas pourquoi l'audit ne sera pas publié intégralement. Le ministre Étienne Schneider a tenté d'expliquer pourquoi il ne publiera pas l'intégralité de l'audit : pour garder la confidentialité des policiers ayant témoigné anonymement et pour éviter que des informations sur des brèches dans la sécurité intérieure ne tombent entre de fausses mains. Si le deuxième argument reste compréhensible, quoique inquiétant, le premier manque décidément de cohérence. Car Schneider a assuré en même temps que la direction de la police, tout comme les syndicalistes, pourra consulter le dossier intégral dans son ministère. Ainsi, s'il y a vraiment de la mauvaise volonté, tout reste possible. Quant aux réformes nécessaires, que Schneider a refusé de chiffrer, certaines des revendications du SNPGL ont été retenues, notamment en ce qui concerne une meilleure évaluation des carrières des inspecteurs. La direction de la police sera aussi réorganisée et l'inspection générale de la police (IGP) disparaîtra - enfin - de l'organigramme pour assurer son indépendance. Reste à espérer qu'il restera de l'argent de côté pour renforcer le service presse. Car après les fausses nouvelles émises sur une action du groupe « Richtung 22 » à la Philharmonie avant la fête nationale, il reste du pain sur la planche.

woxx@home

## Nationalfeiertagszirkus

Wir sagen Nee zum Nationalfeiertag! Weil wir auf nationale Töne keine Lust haben, weil wir keine Anhänger des Nationalstaats, aber schon gar nicht des Zelebrierens von nationalem Hokuspokus sind. Weil wir keine Militärparaden mögen, vielleicht auch, um nicht hinterher so geschmacklose Titel wie „Großer Aufmarsch“ texten zu müssen. Weil wir nicht wie andere Medien über Hutmoden, Dresscodes oder über pathetisch-peinliche Augenblicke schreiben wollen. Vielleicht aber auch, weil wir keine Floskeln mögen und keine Beschwörungsformeln, wie die, dass es in Luxemburg einen Zusammenhalt gibt. Nein, wir sind sogar so naiv und wollen daran glauben. Stolz wollen wir dann darauf aber doch nicht sein. Worauf auch? Hat der Ausgang des Referendums nicht gezeigt, dass es gerade an dem allseits beschworenen Zusammenhalt in diesem Land ganz gewaltig hapert?

## AKTUELL

GREENPEACE

## Feux de position

Raymond Klein

## Après la présentation du programme de la présidence, voici que Greenpeace expose ses attentes.

Que peut-on attendre de la présidence luxembourgeoise du Conseil de l'Union européenne ? En théorie beaucoup, en pratique peu, a constaté Greenpeace lors d'une conférence de presse le 22 juin. Et pour mettre en évidence la faiblesse des politiques environnementales européennes, l'ONG publie des appréciations sur l'état des dossiers les plus importants à l'aide de feux de signalisation. Trois feux rouges, quatre feux orange, l'évaluation des positions européennes n'est pas flatteuse. Quant au Luxembourg, il n'est pas beaucoup mieux noté, avec juste un feu vert, cinq orange et un rouge.

Bien entendu, le sujet prioritaire de cette seconde moitié de 2015 est la conférence de Paris, où un accord sur la protection du climat doit être conclu (woxx 1324). Une priorité pour Greenpeace, mais pas pour le gouvernement luxembourgeois, a constaté Martina Holbach, car ce point n'apparaît qu'à la fin du programme de travail de la présidence. Greenpeace suggère notamment que l'UE introduise un objectif de réduction des émissions de CO<sub>2</sub> pour 2025 en plus de celui pour 2030, jugé trop lointain et trop peu ambitieux. Enfin, l'ONG critique le peu de cohérence entre la nouvelle Union de l'énergie et les politiques en faveur des énergies propres.

Après les feux orange pour le climat et l'énergie, l'UE comme le Luxembourg écopent d'un feu rouge pour leur attitude en matière d'accords de libre-échange. En effet, il est prévu de ratifier l'accord Ceta avec le Canada, alors que Greenpeace estime qu'il faut d'abord clarifier la question de l'arbitrage des différends investisseur-État (ISDS). Dans le cadre du TTIP, cette question est actuellement très controversée (woxx 1323). Autre feu rouge, celui dû à la nouvelle proposition de la Commission européenne en matière d'autorisation des organismes génétiquement modifiés (OGM). « La proposition de Jean-Claude Juncker nous a déçus par rapport aux promesses qu'il avait faites », a constaté Jorgo Riss, directeur de la cellule européenne de Greenpeace. C'est sur ce point que le Luxembourg décroche son unique

feu vert - cela fait en effet de longues années que l'ensemble des responsables politiques se bat contre les OGM.

Sur deux autres dossiers, Greenpeace estime que la position du Luxembourg n'est pas très claire : feux orange. Il s'agit des quotas de pêche - sujet exotique dans un pays où les poissons s'attrapent à la ligne plutôt qu'au filet - et de la « better regulation ». Cette dernière initiative de la Commission Juncker pourrait conduire à un affaiblissement du pouvoir du Parlement européen et du Conseil. Greenpeace y voit un danger pour les législations environnementales : feu rouge pour l'Europe.

## Laisser-faire ?

Enfin, lors de la conférence de presse, le sujet des pesticides a valu un feu orange au Luxembourg comme à l'Europe. En effet, les deux acteurs n'avaient pas réagi de façon conséquente à la nouvelle que le glyphosate avait été classé comme « probablement cancérigène ». Entre-temps, les chaînes de distribution Cactus et Hela ont retiré le Roundup, à base de glyphosate, de la vente - un succès pour Greenpeace. Le gouvernement a « salué l'initiative » des commerces, mais ne s'est pas prononcé sur une interdiction au niveau européen. Le fait qu'il s'en remette au bon vouloir des commerçants ne devrait en tout cas pas suffire pour faire passer le feu au vert. Notons que, lors de la conférence de presse, Greenpeace même a été interpellée sur sa position modérée. Jorgo Riss a précisé que, en attendant la confirmation des études sur le glyphosate, l'ONG ne pouvait se baser que sur le principe de précaution et se contentait de demander une interdiction de certains usages seulement.

Autre point sur lequel Greenpeace s'expose aux critiques : concernant le climat, elle insiste beaucoup sur les objectifs relatifs au carbone, mais peu sur le financement du développement vert. Or, la question de la justice climatique est considérée comme essentielle aussi bien par les pays en voie de développement que par de larges franges de la société civile. Les responsables de Greenpeace devraient peut-être étudier la récente encyclique sur l'environnement (woxx 1324), afin d'éviter d'apparaître comme « moins progressistes que le pape ».

## CITIZEN

NORD-SUD

# Une Europe qui appauvrit l'Afrique

Jean Feyder / ASTM

**Un accord de partenariat économique a été conclu entre l'UE et l'Afrique de l'Ouest (AO) qui regroupe seize pays. Prévue pour le mois de juillet, la ratification de cet accord par le Parlement européen semble être repoussée au mois de décembre. Il est donc encore temps, pour la société civile, de faire opposition à ce traité qui va encore appauvrir les États d'Afrique de l'Ouest.**

Un Accord de partenariat économique (APE) a été conclu entre l'UE et l'Afrique de l'Ouest (AO) qui regroupe seize pays. À qui profite cet accord ? C'est la question que se pose la confédération des ONG européennes, Concord, dans un récent rapport les APE. L'accord en question prévoit une large libéralisation du commerce entre les deux régions, couvrant 75 pour cent de toutes les lignes tarifaires. Mais il s'agit en fait de 82 pour cent de la valeur des marchandises européennes exportées.

Le rapport rappelle que, dans le passé, les accords que l'UE a conclus avec ces pays étaient basés sur le principe de la non-réciprocité : l'UE accordait aux exportations d'Afrique de l'Ouest un accès presque totalement libre au marché européen, alors que, de leur côté, les États de l'AO n'avaient aucune obligation d'offrir ces mêmes avantages à l'UE. Or, pour l'UE, ce type d'arrangement est contraire aux règles de l'OMC. Le rapport demande pourquoi l'UE n'a pas demandé une dérogation à l'OMC, comme elle l'a fait dans le cas de la Moldavie, alors que l'AO comporte des pays bien plus pauvres.

## Des avantages qui n'en sont pas

S'il est vrai que cet accord continue de garantir un accès au marché européen, l'AO doit accorder des contreparties considérables en éliminant l'essentiel des droits de douane prélevés sur les importations provenant de l'UE. Ces contreparties sont mêmes offertes par les PMA de la région - comme le Mali, le Sénégal, le Burkina Faso et le Niger - alors que le régime commercial « Tout sauf les armes » assure de toute façon à ces pays un accès libre unilatéral au marché européen. Ces pays auraient eu avantage à ne pas conclure un accord APE. Le rapport fait état de « l'écart considérable de développement » entre

les deux partenaires commerciaux. Il y a « un rapport de force inégal » qui menace les productions existantes et risque d'entraver la naissance de nouvelles activités créatrices d'emploi et de richesse.

Pour Concord, c'est en grande partie faux de prétendre que l'accord soutiendrait l'intégration des pays d'AO. En 2012-2013, le commerce entre les pays d'AO représentait moins de 9 pour cent du total des activités commerciales de la région. L'UE aurait dû donner la priorité non pas à l'ouverture du marché régional aux entreprises européennes mais à l'intégration régionale.

Le rapport rappelle que Dieter Frisch, qui fut, de 1982 à 1993, directeur général du développement à la Commission européenne, écrit qu'« on ne connaît historiquement aucun cas où un pays au stade précoce de son évolution économique se serait développé grâce à son ouverture à la concurrence internationale. Le développement s'est toujours amorcé sous une certaine protection qu'on a pu diminuer au fur et à mesure que l'économie s'était suffisamment fortifiée pour affronter la concurrence extérieure. »

À la question de savoir si les produits agricoles sont exclus de la libéralisation, le rapport répond : vrai et faux. Certes, les produits agricoles constituent une grande partie des 18 pour cent de produits dits « sensibles » pouvant conserver leurs protections. Or, une telle protection est un leurre. Car dès à présent, et grâce aux programmes d'ajustement structurel imposés par la Banque mondiale et le FMI, les produits agricoles sont déjà largement libéralisés au point de ne plus bénéficier de protection. Des produits importants comme la poudre de lait et les céréales sont même entièrement libéralisés. Le rapport note que l'agriculture procure plus de 60 pour cent des emplois et satisfait 80 pour cent des besoins alimentaires de la région.

Si l'UE s'engage à ne pas recourir aux subventions à l'exportation, les aides internes de la politique agricole commune permettent toujours de vendre sur les marchés des pays de l'AO à un prix inférieur au prix de revient et de concurrencer l'agriculture africaine de manière déloyale.

Selon le rapport, les aides de l'UE ne sont pas des fonds européens additionnels mais un recyclage de finan-



FOTO: „MOPTI 053“ - BY ARENSOND - WIKIMEDIA COMMONS

cements existants destinés à la région, provenant notamment du Fonds européen de développement (FED), ainsi que des budgets de l'UE et des États membres. Selon le Centre Sud de Genève, l'AO perdrait 746 millions d'euros par an de recettes fiscales pour les produits qui seront libéralisés après 5 ans et même 1,9 milliard au bout de 20 ans. Les versements de l'UE pour cet APE s'élèveraient à seulement 1,3 milliard.

## Opposition de la société civile

La société civile ouest-africaine et européenne s'oppose à l'APE. L'UE reprend d'une main ce qu'elle donne de l'autre, ce qui constitue une incohérence manifeste avec les objectifs de développement. L'AO sera privée d'outils économiques majeurs pour améliorer les conditions de vie de ses habitants. Il s'agit surtout d'un accord au profit de l'Europe. Ainsi, les parlementaires sont invités à ne pas ratifier l'APE et devraient demander dans une résolution à la Commission, au Conseil et aux États membres, de qualifier l'AO de région PMA, 12 pays sur 16 faisant partie de cette catégorie, et de lui faire bénéficier du régime commercial « Tout sauf les armes ». La Commission devrait procéder à une analyse d'impact de l'accord sur le développement et les droits de l'homme, réalisée avec tous les acteurs concernés.

Plusieurs ateliers ont été organisés à Tunis fin mars au Forum social mondial (FSM) sur la question des APE, certains par une alliance d'ONG africaines et européennes. Un séminaire de deux jours s'est tenu en amont du Forum sur initiative de la Fondation Rosa Luxemburg Sénégal. Le professeur Jacques Berthelot a animé plusieurs de ces ateliers. Il a expliqué l'importance du rôle que jouent les grands hommes d'affaires. Il a cité le cas de Robert Fabre, qui exporte chaque année 21.000 tonnes de bananes et 50.000 tonnes d'ananas de la Côte d'Ivoire, 50.000 tonnes de ba-

nanes et 30.000 tonnes d'ananas du Ghana, 130.000 tonnes de bananes du Cameroun. Robert Fabre entretient d'excellents contacts avec des présidents africains et européens.

Un Malien, membre du CADTM, a expliqué que les APE signifient la mort des industries africaines. La perte de recettes fiscales pour les États aggrave leur situation pour faire face aux problèmes de santé, d'éducation et de nourriture. En 2030, l'AO aura une population de 510 millions d'habitants.

Marius, militant du Sénégal, a signalé qu'une coalition nationale formée par 20 ONG, tous les syndicats et les partis politiques, a été créée contre les APE. Le Sénégal a déjà une longue histoire de lutte contre ces accords qui avait déjà commencé sous le président Wade, qui y était lui-même opposé. Une forte campagne de mobilisation et de sensibilisation a été relancée.

Une déléguée de l'Afrique de l'Est a indiqué que cinq pays de sa région ont signé un APE parce que le Kenya exporte des fleurs dans l'UE et ne veut pas risquer de perdre l'accès à ce marché. Elle a ajouté que l'UE a refusé de discuter dans le cadre de ces négociations de la question des subventions payées à ses agriculteurs. Un autre grave problème résulte de l'invitation faite aux Africains par les APE d'ouvrir des négociations sur les questions des investissements, des marchés publics et de la propriété intellectuelle qu'ils avaient réussi à rejeter dans le cadre de l'OMC.

Version abrégée d'un article paru dans la revue « Brennpunkt Drött Welt », n° 289, juin 2015, [www.astm.lu](http://www.astm.lu).

Rapport : [www.concordeurope.org/fr](http://www.concordeurope.org/fr)

L'auteur de l'article vient de publier une nouvelle version de son ouvrage « **La Faim tue** ». Ce livre montre l'impact désastreux des politiques néolibérales sur la paysannerie au niveau mondial et décrit les alternatives. Jean Feyder, *La Faim tue*, L'Harmattan, 2015.

## THEMA

GENDER &amp; MIGRATION

# „Emanzipation soll herbeigebombt werden“

Interview: Anina Valle Thiele

Im Gespräch mit der woxx warnt die indische Feministin Nikita Dhawan vor pauschalen Lösungsansätzen und erklärt, wie der Westen unter dem Vorwand der Emanzipation die Situation von Migrantinnen nicht selten verschlimmert.

**woxx:** In Ihrem Vortrag anlässlich der 15. Internationalen Genderkonferenz erwähnten Sie Alice Schwarzer ironisch als Ihre „Lieblingsfeministin“. Wer eignet sich in der transnationalen Genderforschung tatsächlich als Vorbild?

**Nikita Dhawan:** Ich finde Alice Schwarzers Version von Feminismus ist ein sehr gutes Beispiel für imperialistischen Feminismus, weil sie noch immer daran glaubt, dass es eine gemeinsame Interessenlage aller Frauen auf der ganzen Welt gibt - unabhängig davon, ob sie im Süden oder im Norden leben, unabhängig von Rasse, Klassenzugehörigkeit und Religion. Das ist das wichtigste Charakteristikum von imperialen Feministinnen, dass sie sich anmaßen, im Namen aller Frauen zu sprechen. Die spezifischen Bedingungen bestimmter Frauengruppen werden nicht berücksichtigt. Sie nimmt eine Universalisierung, eine Vereinfachung vor und die jeweiligen Konflikte werden nicht mit einbezogen. Wie zum Beispiel, dass bürgerliche weiße Frauen von der Ausbeutung migrierter arbeitender Frauen profitieren oder weiße Frauen an Rassismus und kolonialistischen Verhalten beteiligt gewesen sind, an der Ausbeutung, Enthumanisierung

und Entwürdigung schwarzer Frauen. Diese Art von Fragestellungen blendet sie aus.

**„Spivak bringt materielle Ausbeutung zusammen mit Fragen der epistemischen Gerechtigkeit.“**

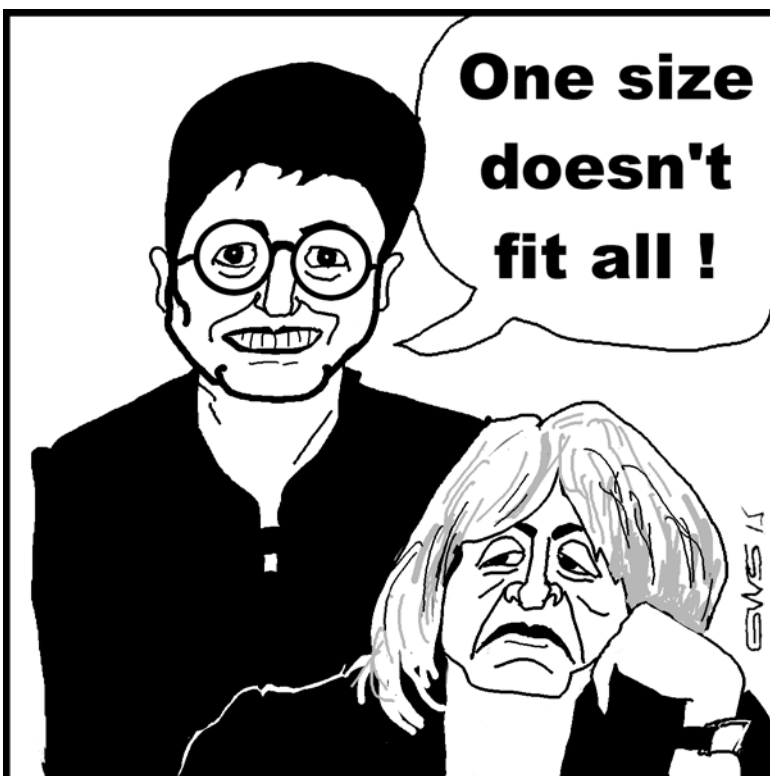
Welche Feministin mein Vorbild ist? Direkt fällt mir Gayatri Chakravorty Spivak ein. Es heißt ja, Marxismus und Post-Strukturalismus würden nicht zusammenpassen. Sie aber ist ein Beispiel dafür, wie produktiv sich diese beiden Schulen ergänzen können. Spivak bringt materielle Ausbeutung zusammen mit Fragen der epistemischen Gerechtigkeit. Sie vertritt eine komplexe Politik von Gleichstellung, die über ein ökonomisches Verständnis hinaus Fragen von Gewalt und Ausbeutung einbezieht. Und sie verfällt nicht der Versuchung, einen „One-size-fits-all“-Ansatz zu wählen und damit eine Universal-Diagnose abzugeben, wie man Frauen weltweit emanzipieren kann.

**Was kritisieren Sie grundsätzlich an der Forschungspraxis?**

Um eine Verbindung zu meinem Vortrag herzustellen: Es gibt einen vorherrschenden Glauben, dass es bei sozialen Problemen reicht, ein paar Daten zu sammeln, eine Lösung zu

REGARDS

One size  
doesn't  
fit all !



Nikita Dhawan, geboren 1972, ist seit Oktober 2014 Professorin für Politische Theorie mit thematischer Akzentuierung im Feld der Frauen- und Geschlechterforschung an der Universität Innsbruck. Ihre Forschungsschwerpunkte sind Transnationaler Feminismus, Globale Gerechtigkeit, Menschenrechte sowie Demokratie und Dekolonisierung. Sie ist Co-Autorin des Standard-Werkes „Postkoloniale Theorie. Eine kritische Einführung“.



FOTO: WOXX

entwickeln und man diese dann nur noch operationalisieren muss. Es ist der Irrglaube, es gäbe Patentlösungen etwa für Arbeitskonflikte oder Migrationsprobleme - wir müssen nur rausgehen, einige Interviews führen, diese in Wissen transformieren und finden dann eine Lösung. Das ist ein „Dr. Oetker“-Ansatz. Dabei wird komplett ignoriert, wie uns historische Prozesse und historische Entwicklungen in eine bestimmte Situation geführt haben.

**Wieso sind unsere gegenwärtigen Diskurse über Demokratie und Menschenrechte nicht von unserer kolonialen Erbe zu trennen?**

Wenn wir uns die allgemeine Erklärung der Menschenrechte anschauen, so war sie eine Antwort auf den zweiten Weltkrieg und auf die Ungeheuerlichkeiten während des Nazi-Regimes. Diese Art von Gewaltverbrechen gegen die Menschheit haben auf europäischem Boden stattfinden müssen, um als solche anerkannt zu werden. Der Völkermord gegen die Hereros und Namas in Deutsch-Südwestafrika, dem heutigen Namibia, wird bis heute hingegen nicht anerkannt. Das Label „Genozid“ wurde ihm bis heute nicht zugebilligt. Die Kritik an Menschenrechtserklärungen hat eine lange Geschichte. Schon von Anfang an, als die Konzeption der Menschenrechte entstand, gab es Kritik an ihr. Die Erklärung wurde von politischen Denkerinnen wie Olympe de Gouges und Mary Wollstonecraft als sexistisch kritisiert, weil sie Frauen aus-

schließt. Später gab es Stimmen wie die von Jeremy Bentham, die sie als „leere Rechte“, die nicht einforderbar sind, bezeichnet haben.

**„Es gibt einen vorherrschenden Glauben, dass es bei sozialen Problemen reicht, ein paar Daten zu sammeln, eine Lösung zu entwickeln und man diese dann nur noch operationalisieren muss.“**

Auch Karl Marx hat in „Zur Judenfrage“ eine Kritik an dem Dogma der Menschenrechte formuliert. Hannah Arendt kritisiert „das Paradox der Souveränität“, nämlich die Spannung zwischen der universalen Gültigkeit der Menschenrechte und dem Prinzip des Selbstbestimmungsrechts der Völker. Um zurückzukommen auf Spivak: Sie legt Entwicklungspolitik, Demokratie und Menschenrechte zugrunde und erklärt, dass die Welt geteilt ist in die, die ausgeben und Rechte spenden und diejenigen, die als Opfer wahrgenommen werden. Zur Legitimierung von Diskursen der globalen Gerechtigkeit und Demokratie brauchen wir drei Akteure: „authentische“ Opfer, Unterdrückter und Retter. Wenn wir über Gender-Gewalt gegen Migrantinnen sprechen, ob von Flüchtlingen die Rede ist oder von

Menschen, die im Exil leben, wirst du wieder und wieder diese Dreifaltigkeit der Täter, Opfer und Retter finden. Es gibt die armen hilflosen weißen Opfer, einen europäischen Staat oder eine internationale NGO - wie etwa Amnesty International oder Human Rights Watch -, die die Retter sind, und dann die Barbaren, wie zum Beispiel „Dritte-Welt“-Regierungen. Oder denken wir an Afghanistan: Die US-amerikanische Kriegsintervention wurde damit legitimiert, dass dort die Frauen vor den Taliban gerettet werden müssen. Es ist sehr interessant, zu zeigen, wie Rechts- und Entwicklungsdiskurse als Alibi funktionieren, um geopolitische Machtasymmetrien aufrechtzuerhalten. Das ist eines der Hauptprobleme, die ich mit dem Menschenrechtsdiskursen und Entwicklungspolitiken habe: dass sie eurozentrisch sind, dass sie eine imperialistische Attitüde haben. Kolonialismus wurde schließlich auch im Namen der Gerechtigkeit und unter dem Vorwand der Zivilisierung betrieben.

**Was meinen Sie damit, wenn Sie behaupten, die europäische Gesellschaft stünde gegenüber Migrantinnen vor einem „Gerechtigkeitsdilemma“?**

Lassen Sie mich ein konkretes Beispiel nennen: Eine Schweizer Kollegin erzählte mir vor Kurzem, dass in ihrem Land gemäß der aktuellen ausländerrechtlichen Bestimmungen in Fällen von häuslicher Gewalt in migrantischen Familien die Täter in ihr Herkunftsland abgeschoben werden.

Viele Migrantinnen harren bei ihrem gewalttätigen Ehemann aus, um nicht in ihr Herkunftsland zurück zu müssen. Das ist ein klassisches Beispiel eines Gerechtigkeitsdilemmas.

**„Die Gendereffekte müssen unter Berücksichtigung von Fragen der Gewalt, des beschränkten Zugangs von Frauen zu Ressourcen untersucht werden.“**

Auf der einen Seite behauptet der Staat, wir (be-)schützen die gewaltbetroffene Migrantin, auf der anderen Seite wird die ganze Familie gefährdet, wenn die Polizei oder der Staat interveniert. Selbst, wenn es der gewaltbetroffenen Migrantin erlaubt ist, zu bleiben, wird sie in ihrer Gemeinschaft stigmatisiert und die Situation kann so aus dem Ruder laufen. Was ich damit sagen will ist, dass im Namen von Geschlechtergerechtigkeit die Handlungsmacht der Betroffenen nicht unbedingt verstärkt wird. Im Gegenteil, es kann sogar sein, dass den gewaltbetroffenen Migrantinnen die Existenzgrundlage entzogen wird.

**In Ihrem Vortrag sagten Sie, dass dasselbe Phänomen vorliegt, wenn Europäer Frauen von ihrem Stigma retten wollen - und zugleich eine pauschale Zuweisung betreiben,**



## THEMA



FOTO: DARIO CIEL

Keine Männerveranstaltung: Tagungsteilnehmerinnen im Düdelinger Rathaus.

*nach der sie diese auf ihre ethnische Herkunft oder ein religiöses Symbol (wie das Kopftuch) reduzieren.*

Absolut. Um ein anderes Beispiel zu geben: Als der Krieg gegen den Terror von den USA angekündigt wurde und der Bogen nach Afghanistan geschlagen wurde, weil der Weltfrieden von dort aus bedroht wurde, machte Laura Bush regelmäßig eine Radio-Sendung, in der sie sagte, wie wichtig es sei, „unsere afghanischen Schwestern“ zu retten. Der Krieg wurde legitimiert im Namen der Emanzipation unterdrückter Frauen. Zynisch gesagt: Die Emanzipation soll herbeigebombt werden. Und das ist wieder ein Dilemma. Es gibt nichts, womit man die Taliban verteidigen könnte, sie haben eine extrem patriarchalische und sexistische Ideologie, aber auf der anderen Seite instrumentalisieren diejenigen, die die Taliban bekämpfen, dafür die Frauenfrage. Mit dem Befreiungsdiskurs wird die imperialistische Absicht so verbrämt oder die Vorgehensweise gerechtfertigt. Die Handlungsfähigkeit der Frauen wird aber nicht gestärkt, obwohl in ihrem Namen gehandelt wird. Was mich daran interessiert: Wie wird etwas zu einem Problem oder wird als solches wahrgenommen? Und welche Praktiken und Strategien werden entwickelt, um dieses Problem zu lösen und was sind die Machteffekte? Diese Machteffekte der Problemlösungsstrategien gilt es zu analysieren. Ich spreche nicht nur über Konservative, sondern auch über Linke, die in Genderfragen ein Defizit haben. Die Gendereffekte müssen unter Berücksichtigung von Fragen der Gewalt, des beschränkten Zugangs von Frauen zu Ressourcen untersucht werden und unter diesen Aspekten müssen die Auswirkungen der Lösungsstrategien untersucht werden. Die sinnvollste Perspektive ist die, auf die eigenen Handlungsmöglichkeiten von Migrantinnen abzustellen. Aber es wird meist unterstellt, sie hätten keine und dann wird paternalistisch

interveniert oder es werden ihnen noch mehr ihrer wenigen Handlungsmöglichkeiten genommen.

**„Ich denke, die Gefahr ist, genau dieser Stereotypisierung zu verfallen: entweder sind alle Heldinnen oder alle sind Opfer.“**

*Zurück zu dem in vielen Workshops dominierenden Thema „Menschenhandel“ bzw. „Zwangsprostitution“. Greift die Dichotomie der „Opfer“ von Menschenhandel einerseits und andererseits der „Heldinnen“, die durch ihre Arbeit die Familie ernähren, nicht zu kurz?*

Ja, ich wäre auch vorsichtig damit, diese Kategorisierung vorzunehmen. Um bei dem Beispiel der Sex-Arbeiterinnen zu bleiben: Entweder wird gesagt, sie täten es alle freiwillig oder es wird behauptet sie würden alle dazu gezwungen. Dazwischen gibt es viele Varianten. Sogar ein und dieselbe Person kann es mal freiwillig machen und in einer anderen Situation dazu gezwungen werden. Biographien sind komplex und vor allem widersprüchlich. Und es ist eine typische Situation, wenn eine Frau sagt, sie hätte die Entscheidung freiwillig getroffen, um das Abrutschen in die soziale Misere zu verhindern; sie wurde dann ja durch die Umstände dazu gezwungen. Daher birgt die Tendenz, zu verallgemeinern und zu kategorisieren, Gefahren. Es herrscht die Ansicht vor, nur so komme man zu Ideen und möglichen Lösungsansätzen. Aber ich denke, die Gefahr ist, genau dieser Stereotypisierung zu verfallen: entweder sind alle Heldinnen oder alle sind Opfer.

*Inwiefern ist männliche Dominanz sozio-kulturell bedingt? Und inwie-*

*fern verfestigt ein ‚neoliberales‘ Wirtschaftsmodell die Unterdrückung der Frau?*

Das ist ein Thema, wozu sehr wichtige Arbeiten in den letzten fünf Jahrzehnten entstanden sind. Ich denke an Angela Davis, Chandra Talpade Mohanty aber auch an Spivak, die auf einer Linie mit diesen marxistischen Feministinnen ist, die zeigen, wie Kapitalismus und patriarchale Strukturen zusammenhängen. Nicht nur in der Art und Weise, wie sie Frauen ausbeuten und unterdrücken, sondern auch, wie sie eine Gesellschaft determinieren, die asymmetrisch, ungleich, entmenslicht und ausbeuterisch ist.

**„Es ist nicht nur die Frage, wie Frauen zu Opfern werden, sondern es geht auch darum, zu zeigen, wie soziale Beziehungen organisiert werden, wie die Gesellschaft Teil daran hat und ungleiche Strukturen reproduziert und verfestigt.“**

Es ist also nicht nur die Frage, wie Frauen zu Opfern werden, sondern es geht auch darum, zu zeigen, wie soziale Beziehungen organisiert werden, wie die Gesellschaft Teil daran hat und ungleiche Strukturen reproduziert und verfestigt. Natürlich spielt das auch bei der queer-feministischen Theorie eine Rolle. Etwa bei Judith Butler, die zeigt, wie Männlichkeit in diesen Diskursen reproduziert wird. Mein Bestreben ist es, zu zeigen, wie neoliberale Globalisierung einhergeht mit heterosexuellen Ideologien und dadurch in gewisser Weise dominante männliche Strukturen reproduziert. Wir dürfen auch nie vergessen, dass

Frauen, die diesen Mustern entsprechen, auch davon profitieren. Wenn du die Norm von Weiblichkeit erfüllst, wenn du dich entsprechend anziehst und sprichst, deine Rolle also erfüllst, wirst du dafür belohnt. Es gibt viele Frauen, die daraus durchaus Privilegien ziehen, weil sie den Gender-Normen entsprechen. Auch, indem sie ihre Mutter-, Tochter-, oder Schwesternrolle oder die Rolle als gute Bürgerin übernehmen. Und andererseits gibt es viele Männer, die nicht den Männlichkeitsnormen entsprechen und dafür sanktioniert und marginalisiert werden. Diese queerfeministischen postkolonialen Genderansätze waren sehr wichtig, um zu diversifizieren und Entmachtungen zu verstehen.

*Welche neuen Erkenntnisse und Impulse nehmen Sie von dieser 15. Tagung zu Gender mit? Und welches sind die Gender-Fragen der Zukunft?*

Ich untersuche gerade die Beziehung zwischen Staat bzw. der Nation, der Zivilgesellschaft und subalternen Gruppen. Also dem Begriff „subaltern“ wie Antonio Gramsci ihn verstand. Statt nur über arme Frauen und arme Migrantinnen zu sprechen, ziehe ich den Begriff „subaltern“ vor, weil es kein auf Identität basierendes Konzept ist. Auf der einen Seite gibt es den Globalisierungsdiskurs, der den Post-Nationalismus zelebriert: wir sind alle Weltbürger, wir sind alle mobil, wir haben transnationale Biographien. Und innerhalb dieses Diskurses werden Nationalstaaten als unwichtig erklärt.

Auf der anderen Seite gibt es den nationalistischen Diskurs, im Rahmen dessen argumentiert wird, dass Nationalstaaten immer noch eine große Rolle spielen - und zwar in der Art und Weise, wie ökonomische, soziale und politische Beziehungen organisiert werden. So braucht man etwa noch immer einen Pass, um zu reisen.



## 15. Internationale Genderkonferenz in Düdelingen

Wir brauchen diese Papiere, die einen an ein Staatsgebiet binden. So gibt es diese sehr interessante Spannung zwischen Souveränitätsprinzip und kosmopolitischen Ideen und Normen. Deshalb will ich in den nächsten Jahren die Rolle des Staats untersuchen, denn gerade wenn wir auf verletzte Gruppen blicken, spielt der Staat noch immer eine sehr große Rolle und es gibt eine gewisse Tendenz seitens (internationaler) zivilgesellschaftlicher Gruppen, die Rolle und Verantwortung des Staats zu übernehmen bzw. seinen Rückzug aufzufangen.

**„Statt nur über arme Frauen und arme Migrantinnen zu sprechen, ziehe ich den Begriff „subaltern“ vor, weil es kein auf Identität basierendes Konzept ist.“**

Ob es Gewerkschaften sind oder andere zivilgesellschaftliche Gruppen, die den Staat in gewisser Weise gegenüber seinen Bürgern zusammenschultern lässt. Und diese kleine Lücke wird ausgefüllt von gesellschaftlichen Gruppen. Das ist es, was ich analysieren will. Man kann sich nicht allein auf ein einzelnes Thema wie Arbeitsmarkt beschränken. Denn dann sieht man nur arbeitende Körper, die ausgebeutet werden, und man vergisst, dass es auch kulturelle Aspekte gibt. Ich interessiere mich nicht nur für Fragen der ökonomischen Verteilungsgerechtigkeit oder politischen Partizipation, sondern auch für Fragen der Utopien, Begehren und Wünsche verletzlicher Gruppen sowohl im globalen Süden als auch im Norden.

(avt) - Für ein paar Tage, vom 18. bis 20. Juni, war die kleine Minette-Stadt Treffpunkt von WissenschaftlerInnen aus dem angelsächsischen und deutschsprachigen Raum. Die 15. Internationale Gendertagung mit dem Schwerpunkt Migration, organisiert unter anderem vom Centre de Migrations Humaines (CDMH)\*, fand diesmal in Düdelingen statt. Rund 145 TeilnehmerInnen, darunter 48 RednerInnen und 16 ModeratorInnen waren angereist, um Vorträge rund um Migration und Gender zu halten und anzuhören.

Wieso diese Tagung nicht in der Hauptstadt, sondern gerade in der roten Südgemeinde stattfand, brachte Dario Ciel vom CDMH in seiner Eröffnungsrede in einem historischen Exkurs auf den Punkt: Etwa 1900 Menschen aus verschiedenen Ländern - vor allem aber aus Deutschland und Italien - sind Ende des vorletzten Jahrhunderts nach Düdelingen eingewandert, um in der Stahlindustrie und verwandten Sektoren zu arbeiten. Die kleinen Stadtviertel „Italie“ und „Schmelz“ erzählen durch ihre Architektur noch heute von ihrer Anwesenheit. Und ähnlich wie in vielen anderen Ländern sind die Geschichten dieser eingewanderten Arbeiter - und erst recht die der Arbeiterinnen (!) - nicht in Schulbüchern behandelt, geschweige denn in politischen Debatten thematisiert worden. Wenn AusländerInnen erwähnt wurden, so meistens, um die negativen Aspekte hervorzuheben, die ihre Anwesenheit in der Gesellschaft mit sich brachte. Die Genderbeauftragte der Stadt, Annabelle Laborier-Saffran, nannte bei der Eröffnung ein paar Schlüsselzahlen, die eine Vorstellung von der Diversität Düdelingens - und Luxemburgs - geben: Rund 20.000 Einwohner leben in der Südgemeinde, von denen 40,2% Ausländer sind. Spreche man in Luxemburg also über „Gender“, so müssten die Fakten der Migration immer mit einbezogen werden. Welche Fragestellungen ergeben sich aber daraus für die Forschung? Die häufige Abhängigkeit migrierter Frauen verdeutlichte die Gender-Beauftragte an einer persönlichen Erfahrung einer aus Marokko einge-

wanderten, von ihrem Mann verlassenen Frau: Diese habe sich nur mit Mühe davon überzeugen lassen, dass sie das Recht habe, ohne Erlaubnis ihres Mannes ein eigenes Konto zu eröffnen. Dass Frauen oft noch immer im Schatten der „produktiven Ökonomie“ arbeiten, veranschaulichte der Vortrag Eleonore Kofmanns. In Großbritannien etwa hat sich der Sektor der unterbezahlten, prekären und „illegalen“ Arbeit von MigrantInnen in den letzten Jahren rapide ausgeweitet. In manchen Hotels wie auch im Pflegebereich sind - ähnlich wie in Luxemburg - weniger als 10% einheimische Arbeitskräfte beschäftigt. Auf die Widersprüche in dieser Schattenökonomie verwies unter anderen Nikita Dhawan. So expandiere auch in Spanien, trotz immens hoher Arbeitslosenquote, der Sektor der illegalen und unterbezahlten Arbeit - besonders in der Landwirtschaft. Viele der Referentinnen wiesen darauf hin, dass die Diskriminierung von Frauen oft mit Rassismus und Antisemitismus, wie auch einer allgemeinen Verachtung der Unterschicht einhergeht. Patrick Taran sprach in diesem Zusammenhang von einer Dreifach-Diskriminierung (gender - class - nationality) migrierter Frauen und forderte in einem flammenden Plädoyer, ihnen volle Rechte zuzugestehen. Noch immer wird der Körper der Frau im Namen der Religion als Schlachtfeld missbraucht. Die Ausbeutung von Frauen durch Menschenhandel und Zwangsprostitution war immer wieder ein Thema bei der Tagung, so etwa in einem sehr plastischen Vortrag von Emel Coskun, Forscherin an der Duzce Universität, über „Menschenhandel in der Türkei“. Etwa 2,5 Millionen Menschen weltweit sind heute Opfer von Menschenhandel - 77% darunter Frauen. Seit den 1990ern ist auch die Türkei ein Transitland für Zwangsprostitution. Mehr als 2.500 immigrierte Frauen wurden zwischen 2000 und 2006 in die Türkei - vor allem aus Osteuropa und der ehemaligen UdSSR - zur Prostitution eingeschleust. Wegen der Sprachbarriere und ihres Status als „Papierlose“ haben sie kaum die Möglichkeit, sich instituti-



FOTO: WOXX

onell gegen Gewalt zu wehren. Ihre unregulierte Situation, die scharfen Einwanderungsgesetze und die öffentlich-moralische Ächtung der Prostitution erhöhen ihre Verletzlichkeit und treiben sie in eine Teufelsspirale. Erschreckend, dass sich diese Situation nicht allzu sehr von der ost-europäischen Sex-Arbeiterinnen in Luxemburg unterscheidet. Dass das Paradigma zwischen Opfern und Heldinnen, die durch ihre Arbeit im Ausland oft ganze Familien in Entwicklungsländern ernähren, nicht immer aufgeht, sondern es viele Nuancen gibt, davon zeugten zahlreiche Fallbeispiele und Interviews mit Betroffenen. Und letztlich bleibt neben der selbstkritischen Befragung, ob die wissenschaftlichen Ansätze wirklich zu konstruktiven Lösungen führen, nach jeder Tagung dieser Art das dumpfe Gefühl darüber, wie viel solche elitären Debatten den Betroffenen wirklich bringen. Dass diese Konferenz dennoch viel gewinnbringenden Austausch bot, ist nicht zuletzt den VeranstalterInnen wie der Stadt Düdelingen, unter deren Schirmherrschaft die Konferenz stattfand, zu verdanken.

\* Veranstalter neben dem CDMH waren: das Institut für Regional- und Migrationsforschung (IRM) Deutschland, das Institut Integration und Partizipation IIP der Hochschule für soziale Arbeit HSA, Fachhochschule Nordwestschweiz FHNW (Schweiz), die Kompetenzplattform für Migration und interkulturelle Kompetenz KOPF der Fakultät für Angewandte Sozialwissenschaften der Fachhochschulen Köln (Deutschland) sowie das Institut für Erziehungswissenschaft, Fakultät für Bildungswissenschaften, Universität Innsbruck (Österreich).

## REPORTAGE

SYRIEN

# Das Kontingent

Bustos Domecq; Fotos: Anje Kirsch

**Einige Dutzend Syrer haben in Luxemburg Schutz vor dem Krieg in ihrer Heimat gefunden - über ein Sonderprogramm der Vereinten Nationen. Andere kamen auf eigene Faust. Alle verbindet die Erfahrung einer abenteuerlichen Flucht auf Leben und Tod. Und ein schwieriger Neubeginn.**

Ein prächtiger Hahn läuft eilig durch den Garten. Mahmoud greift zu. Er bekommt ihn zu fassen und trägt das ausgewachsene Federvieh zurück in den Hühnerstall. Der Elfjährige schaut zu seinem ein Jahr älteren Bruder Mohamed und seiner kleinen Schwester Rahf hinüber. Das fünfjährige Mädchen versteht es, das Gackern der Hühner nachzuahmen. Jeden Tag spielt sie im Garten, den ihr Vater akkurat angelegt hat. „Vorher war hier alles wild“, sagt Ziad Inede, „das Gras stand hoch.“

Zusammen mit seiner Frau Maha und den sechs Kindern lebt der 43-jährige in einem Reihenhauses in einer Gemeinde im Süden Luxemburgs. „Wir sind froh, hier wohnen zu können, nachdem wir alles verloren haben“, sagt Ziad. Mit der Unterstützung des „Office luxembourgeois de l'accueil et de l'intégration“ (OLAI)

fand die syrische Familie eine Bleibe. Es ist ihr neues Zuhause nach einer langen Odyssee, die vor drei Jahren mitten im syrischen Bürgerkrieg begann.

Die Inedes lebten in Homs, der Jahrtausende alten Stadt im Westen von Syrien, der drittgrößten des Landes, etwa 30 Kilometer von der libanesischen Grenze entfernt und 140 Kilometer nördlich der Hauptstadt Damaskus. Ziad hatte ein Geschäft für Kosmetikartikel mit mehreren Angestellten. Seine Frau kümmerte sich um die Kinder. Der älteste Sohn Omar, mittlerweile 16, half ihm im Laden.

**„Es war das reine Chaos. Alle rannten um ihr Leben. Überall lagen Trümmer.“**

Die Stadt, in der vor dem Krieg rund eine Million Menschen lebten, galt von Beginn des syrischen Bürgerkrieges im Jahr 2011 an als Hochburg des Widerstands gegen das Regime von Präsident Baschar al-Assad und wurde von dessen Truppen massiv beschossen. Homs ist mittlerweile

weitgehend zerstört. „Wir mussten weg. Die Bombeneinschläge kamen immer näher, sie waren nur noch wenige hundert Meter entfernt“, erzählt er. „Als wir unser Haus im Jahr 2012 verließen, nahm Assads Armee es unter Beschuss.“

Ziads Familie lebte in Bab al-Dreib, einem Stadtviertel von Homs, in dem außer Sunniten wie den Inedes auch Angehörige anderer islamischer Glaubensrichtungen und Religionen lebten. Im Erdgeschoss ihres Hauses wohnte Ziad mit seiner Frau Maha, den Kindern Omar, Mohamed, Mahmoud und Rahf sowie der ältesten Tochter Saja und dem zweitältesten Sohn Ibrahim. Ziads Geschwister bewohnten jeweils ein anderes Stockwerk. Ein Bruder sei jetzt in der Türkei, einer in Jordanien, einer in Frankreich, ein weiterer sei verschwunden. „Unser Land war sehr schön“, schwärmt Ziad, „es fehlt mir manchmal.“ Das Lächeln weicht aus seinem Gesicht. Er beginnt von der Flucht zu erzählen:

„Wir fuhren zuerst mit einem VW-Kleinbus in ein Dorf in der Nähe von Homs und wollten wieder zurück, sobald sich die Lage beruhigt haben würde. Als wir aufbrechen wollten, sprang der Wagen nicht an.

Mein Bruder und ich schafften es in ein paar Minuten, das Fahrzeug wieder in Gang zu bringen. Die Batterie war leer. Auch danach ging es nur schlecht voran. Viele Menschen flohen zu Fuß durch die Straßen von Bab al-Dreib. Als die Bombardements immer heftiger wurden und die Bomben in unmittelbarer Nähe einzuschlagen begannen, packte jeder sein Hab und Gut, um die Stadt so schnell wie möglich zu verlassen. Es war das reine Chaos. Alle rannten um ihr Leben. Überall lagen Trümmer.

In dem Dorf blieben wir zwei Monate. Ein Freund hatte uns, einem meiner Brüder, meiner Schwester und mir, das Haus zur Verfügung gestellt. Wir wollten zuerst länger bleiben, zogen dann aber weiter in ein anderes Dorf. An eine Rückkehr nach Homs war nicht zu denken. Das Militär hatte in der Gegend die Oberhand gewonnen. Unterwegs wurden wir immer wieder von Soldaten kontrolliert. Sie ließen uns jedes Mal stundenlang warten. Wer aus Homs kam, war für sie verdächtig. Inzwischen hatte ich erfahren, dass mein Geschäft zerstört worden war.

Die Flucht führte uns weiter nach Ägypten. Wir hatten einen Flug von Damaskus nach Kairo gebucht. Doch



Omar, Saja, Mohamed, Rahf, Ibrahim und Mahmoud Jnede leben seit kurzem mit ihren Eltern im Süden des Landes.

wir stellten fest, dass auch dort die Sicherheitslage schwierig war. So flohen wir weiter nach Libyen, in die Region an der Grenze zum Tschad. Ich dachte, wir seien dort sicher, weil Gaddafi nicht mehr an der Macht war. Zudem glaubte ich, Libyen sei wie Dubai, und wir könnten dort bleiben, um nach dem Krieg in unsere Heimat zurückzukehren. Doch wir wurden bitter enttäuscht. Am Rande der Landstraßen sahen wir ausgebrannte Autowracks. Immerhin war es an dem Ort im Süden Libyens, wo wir uns befanden, besser als in Syrien.

### Nach Angaben des UN-Flüchtlingshilfswerks haben sich knapp vier Millionen Syrer in einen der Nachbarstaaten gerettet.

Nach zweieinhalb Monaten verließen wir Libyen wieder. Wir fuhren mit dem Auto nach Ägypten. Es war sehr ermüdend. Wir waren alle erschöpft. Meine Frau sagt immer, ich hätte einen Dickkopf. Es ist wahr: Wenn ich mir etwas fest vornehme, dann zie-

he ich das auch durch. Selbst wenn ich mit dem Kopf durch eine Wand müsste. Den Kindern gegenüber taten wir so, als würden wir eine lange, touristische Reise unternehmen. Bald konnten wir ihnen dies nicht mehr glaubhaft vermitteln. Aus der angeblichen Urlaubsreise war auch für sie längst eine Fahrt um Leben und Tod geworden.

Von Kairo nahmen wir ein Flugzeug nach Jordanien. Mittlerweile hatten wir unser ganzes Geld verbraucht, das wir ursprünglich für den Bau eines neuen Hauses gespart hatten. Die Flucht hatte uns umgerechnet etwa 10.000 US-Dollar gekostet. In Jordanien blieben wir knapp zwei Jahre. Dorthin war auch mein Bruder geflohen, der heute in Frankreich lebt. In Jordanien befanden sich viele syrische Flüchtlinge.

Mir kam zugute, dass ich früher, vor meiner Tätigkeit als Geschäftsmann, als Handwerker gearbeitet hatte. Ich konnte also viele verschiedene Arbeiten erledigen und so in Jordanien meine Familie ernähren, vom Anstreichen bis zum Fliesenlegen. Ich arbeitete Tag und Nacht sehr hart - und das für einen Hungerlohn. Als Flüchtling bekam ich viel weniger als die Einheimischen, manchmal so-

gar fast nichts. Als ich krank wurde, sprang Omar für mich ein. An meiner Stelle sorgte er eine Zeitlang für unseren Lebensunterhalt: als Straßenverkäufer oder Kellner in einem Restaurant. Der Junge ernährte die Familie.

Nach mehr als einem Jahr erhielten wir einen Anruf vom UN-Flüchtlingshilfswerk (UNHCR). Sie luden uns zu einem Gespräch ein. Wir sollten unsere Papiere mitbringen. Stundenlang befragten sie uns. Sie wollten vieles von uns wissen. Alles über unsere Familie, unser Zuhause, unsere Flucht. Es dauerte mehrere Stunden. Zwei Tage später riefen sie uns ein zweites Mal an. Ich sagte, ich könnte nicht hinkommen, die Fahrt sei für mich zu teuer. Doch sie bestanden darauf, dass ich noch einmal vorstellig wurde. Es sei schließlich zu unserem Vorteil. Sie stellten wieder und wieder dieselben Fragen, und es waren wieder dieselben Leute - nur war dieses Mal noch eine Amerikanerin dabei.

Wir mussten später ein weiteres Mal hin. In der Zwischenzeit hatten wir erfahren, dass die Leute uns helfen würden. Doch die Prozedur schien ewig zu dauern, denn unser Dossier war sehr umfassend, weil ich auch noch andere Familienmitglieder

angegeben hatte - unter anderem meinen Bruder und meinen Schwager. Schließlich erhielten wir die Nachricht, dass wir den Flüchtlingsstatus erhalten hatten und nach Europa ausreisen durften.

**„Um sieben Uhr abends landeten wir schließlich in Luxemburg. Wir waren müde. Aber als wir sahen, wie wir empfangen wurden, war die Müdigkeit verflogen.“**

Wir dachten zuerst, dass wir nach Schweden gebracht würden. Dann erfuhren wir, dass es Luxemburg sein sollte. Ich wusste nicht, wo dieses Land lag, und nicht mal, wie man seinen Namen schreibt. Sie sagten uns, wir sollten das Telefon eingeschaltet lassen, wir würden einen Anruf erhalten. Eines Tages klingelte das Telefon.

Nach Angaben des UN-Flüchtlingshilfswerks haben sich knapp vier Millionen Syrer in einen der Nachbarstaaten gerettet. Die größte Zahl der



## REPORTAGE

Flüchtlinge lebt im Land selbst. Schätzungen des UNHCR zufolge haben 6,5 Millionen Menschen ihr Zuhause verlassen, um in anderen Landesteilen Unterschlupf zu finden. Mehr als die Hälfte der Betroffenen sind Kinder. Die EU-Kommission und die EU-Mitgliedsstaaten stellten nach eigenen Angaben bislang 3,35 Milliarden Euro für die Unterstützung syrischer Flüchtlinge in Syrien selbst und in den Nachbarstaaten bereit.

Der Libanon nahm etwa 1,2 Millionen Flüchtlinge aus dem Nachbarland auf - bei einer Einwohnerzahl von vier Millionen. Das von jahrzehntelangen Konflikten zerrüttete Land hat selbst mit zahlreichen Problemen zu kämpfen. Die Arbeitslosigkeit liegt bei 30 Prozent. Mehrmals kam es bereits zu gewaltsamen Übergriffen auf Flüchtlinge, von denen viele in Lagern leben. Inzwischen hat die libanesische Regierung angekündigt, keine weiteren Flüchtlinge mehr aufzunehmen.

## „Wir mussten uns an viele Dinge erst einmal gewöhnen: die Gemeinschaftstoiletten, die Menschen aus anderen Ländern, vor allem aber das Essen.“

Derweil sind in die Türkei seit Kriegsbeginn etwa 1,8 Millionen Syrer geflohen. Mitte Juni hinderten türkische Sicherheitskräfte mit Wasserwerfern und Warnschüssen Tausende von Syrern, die den Kämpfen in ihrer Heimat entkommen wollten, die Grenze zu überqueren. Im ebenfalls vom Krieg zerstörten Irak befinden

sich rund 250.000 Menschen aus Syrien, in Ägypten mehr als 130.000.

In Jordanien befanden sich Anfang April etwa 630.000 registrierte Flüchtlinge aus Syrien. Einer Studie des UNHCR zufolge leben zwei Drittel unter der Armutsgrenze, viele ohne Stromversorgung und fließendes Wasser. Außer auf dem üblichen Weg des Asylverfahrens nahmen verschiedene europäische Staaten über humanitäre Sonderprogramme Flüchtlinge auf, die sich beim UNHCR hatten registrieren lassen und nach einem Anerkennungsverfahren als besonders schutzbedürftig galten.

Die meisten Flüchtlinge auf diesem Weg hat Deutschland aufgenommen - bis April ungefähr 31.000. Sie mussten kein Asylverfahren durchlaufen und erhielten sofort eine Aufenthaltserlaubnis. Außerdem dürfen sie sofort arbeiten, nehmen an Integrationskursen teil und beziehen Sozialleistungen. Seit Beginn des Syrien-Konflikts im Jahr 2011 fanden insgesamt mehr als 100.000 Menschen in Deutschland Zuflucht. Zwei Drittel von ihnen stellten einen Asylantrag.

Auch Luxemburg hat sich bereit erklärt, über das UNHCR-Programm Flüchtlinge aufzunehmen: Die ersten 28 Personen - darunter Familie Jned - wurden im April 2014 von Integrationsministerin Corinne Cahen auf Findel empfangen. Eine luxemburgische Delegation war zuvor nach Jordanien geflogen, um die ausgewählten Flüchtlinge zu sehen.

„Am 15. April ging unser Flug“, erinnert sich Ziad Jnede. „Um zwei Uhr brachen wir auf. Das Flugzeug startete um sieben Uhr morgens von Jordanien nach Genf. Um 10 Uhr kamen wir dort an. In Genf mussten wir fünf Stunden lang am Flughafen warten. Um sieben Uhr abends landeten wir

schließlich in Luxemburg. Wir waren müde. Aber als wir sahen, wie wir empfangen wurden, war die Müdigkeit verflogen.“

Die vier Familien wurden gleich ins Foyer Heliar nach Weilerbach gebracht. „Dort blieben wir drei Monate lang. Es war alles fremd“, sagt Ziad. „Wir mussten uns an viele Dinge erst einmal gewöhnen: die Gemeinschaftstoiletten, die Menschen aus anderen Ländern, vor allem aber das Essen. Zuerst konnte ich kaum etwas davon zu mir nehmen. Allmählich gewöhnte ich mich daran.“

Dagegen hätten die Kinder keinerlei Schwierigkeiten, sagt Maha. „Sie konnten alles essen“, fügt die 32-jährige Frau hinzu. Die Kinder besuchten die Schule des Foyers in Weilerbach. „Jemand sagte zu mir“, erzählt Maha weiter, „dass mir in dem Foyer vielleicht vieles nicht gefallen würde. Aber in dem Moment des Abschieds würde ich traurig sein. Genau dies traf ein, als wir schließlich unser Haus bekamen. Wir hatten ein gutes Verhältnis zu den anderen Bewohnern aufgebaut. Nicht nur mit den Syrern, sondern auch mit den anderen Asylbewerbern kamen wir gut aus.“

„Man sagte uns, dass wir vorsichtig sein sollten gegenüber den Roma“, erinnert sich Ziad. „Neid könnte aufkommen, weil wir keinen Asylantrag mehr stellen mussten und bereits einen Flüchtlingsstatus hatten, und sie nicht. Aber ich nahm mir vor, auch ihnen mit einem Lächeln zu begegnen.“ Nach wie vor kommen die meisten Asylbewerber hierzulande aus den Balkan-Staaten. Sie haben kaum eine Chance auf einen positiven Bescheid.

„Jeder Bewohner in der Flüchtlingsunterkunft hat seine Pflichten zu erfüllen“, erklärt Maha. „Weil wir viele Termine und somit ein dichtes Programm hatten, mussten wir anfangs keine Arbeiten übernehmen.“ Es sei aber allmählich eine Art Solidarität entstanden, so dass der eine für den anderen eingesprungen sei, wenn dieser keine Zeit hatte.

Anfang Mai dieses Jahres begrüßte Ministerin Cahen weitere 46 Syrer. Sie kamen aus der Türkei, wo sie zuletzt gelebt hatten. Dorthin war, wie zuvor nach Jordanien, im November letzten Jahres eine luxemburgische Delegation gereist und hatte die neun Familien ausgesucht. Auch diese Syrer, darunter 29 Kinder, erhielten sofort den Flüchtlingsstatus.

Unter großer Medienbegleitung stattete Corinne Cahen Anfang Juni zusammen mit Außen- und Integrationsminister Jean Asselborn und Bildungsminister Claude Meisch dem Foyer Heliar einen Besuch ab. Die Flüchtlinge haben Anspruch auf das garantierte Mindesteinkommen RMG, die Kinder wurden sofort ein-

geschult, und auch die Erwachsenen erhalten Französisch-Unterricht in Sprachkursen. Das OLAI erledigt die behördlichen Belange und kümmert sich um soziale und medizinische Angelegenheiten.

Luxemburg soll nach dem jüngsten Verteilungsschlüssel innerhalb der nächsten beiden Jahre 515 Flüchtlinge aufnehmen, vor allem Syrer und Eritreer: Dazu gehören Neuankömmlinge aus den Krisenregionen ebenso wie „Übersiedler“ aus den überlasteten Aufnahmeländern Italien und Griechenland. Die Unterbringungsstrukturen stoßen bereits an ihre Grenzen. Nur wenige Kommunen sind bereit, Gebäude zur Verfügung zu stellen. So wie auf internationaler Ebene die Kontingentierung der Flüchtlinge bei einigen EU-Staaten auf Widerstand stößt, drücken sich auf nationaler Ebene die Gemeinden vor der Aufgabe, Flüchtlinge aufzunehmen. Auch wer bereits eine Aufenthaltserlaubnis in der Tasche hat, findet nur schwer auf eigene Faust eine Wohnung.

„Der Mietvertrag ist für drei Jahre“, sagt Ziad. „Ein Jahr leben wir bereits hier. Wir sprechen oft darüber, was nach den drei Jahren sein wird. Man hat uns gesagt, dass man keine Wohnung bekommt, wenn man keinen Arbeitsvertrag vorweisen kann. Ich habe noch keine Arbeit. Auch wenn ich eine Arbeit finden würde. Wer sagt mir, dass ich eine Wohnung für eine Familie mit sechs Kindern finden werde?“

Die Familie hat Kontakt zu Syrern und anderen Menschen aus arabischen Ländern geknüpft. Ziad geht jede Woche zum Freitagsgebet in das islamische Kulturzentrum von Bonnevoie. Während die Eltern ihre Sprachkurse besuchen, gehen die drei jüngeren Kinder in die Grundschule und die drei älteren auf ein technisches Lyzeum. Freunde habe er wenige, sagt Omar, die meiste Zeit verbringe er in der Familie. Seiner 15-jährigen Schwester Saja geht es ähnlich: „Bei mir sind größtenteils portugiesische Jugendliche in der Klasse“, sagt sie. „Die sprechen untereinander ihre eigene Sprache.“

Ihr Vater Ziad wird oft gefragt, ob er eines Tages nach Syrien zurückkehren möchte. „Selbst wenn es einmal wieder möglich wäre, wachsen meine Kinder hier in Luxemburg auf“, antwortet er dann. „Es ist ihre neue Heimat. Allah war uns wohlgesonnen. Wir haben Luxemburg sehr viel zu verdanken. Ich würde mein Leben dafür geben.“

Der 13-jährige Ibrahim zum Beispiel trägt ein Hörgerät. Mit ihm hat er sein Hörvermögen verbessert, das vor der Ankunft der Familie in Luxemburg nur noch 20 Prozent betrug. „Er konnte nicht sprechen“, sagt sein Vater.

Von Homs in Syrien über Ägypten, Libyen und Jordanien nach Luxemburg ... Drei Jahre hat die Odyssee der Familie Jnede gedauert.



Für die Jnedes ist  
Luxemburg ihre  
neue Heimat.



„Ibrahim hat bereits vor dem Krieg eine Hörhilfe benutzt. Als die Bombardements einsetzen, litt er besonders unter dem Lärm der Bomben.“

### Eines Tages erhielten auch die Khouiris einen Bescheid. Man hatte sie als Flüchtlinge anerkannt.

Auf einem anderen Weg sind die Khouiris nach Luxemburg gelangt. Die Familie gehört nicht zu den Kontingentflüchtlingsen. Nach ihrer Ankunft vor zwei Jahren beantragten Mtaneos Khouri, seine Frau Sahar Salom und ihre beiden Kinder Christina und Oscar Asyl. Auch sie hatten eine lange und gefährliche Reise hinter sich. Die Familie gehörte der christlichen Minderheit in Syrien an und lebte in der Hauptstadt Damaskus.

Mtaneos Khouri war als junger Mann in der Opposition gegen das Assad-Regime aktiv. Später ging der gelernte Zahntechniker mit seiner Frau nach Russland, wo auch die beiden

Kinder geboren wurden. Wieder zurück in Syrien, erlebten sie die ersten Jahre des Krieges. „Auf der einen Seite das Regime“, sagt der Familienvater, „auf der anderen die Extremisten vom Islamischen Staat (IS), die drohten, alle Christen umzubringen.“

Als keine Aussicht auf ein Ende des Krieges bestand, beschloss Mtaneos, mit Frau und Kindern aus Syrien zu fliehen. „Wir hatten große Angst, so dass uns keine andere Wahl blieb“, erklärt Sahar Salom. Mit Hilfe von Schleppern gelangte die Familie zuerst in die Türkei. Von dort kamen die Khouiris in einer einwöchigen Fahrt in einem Lastwagen, zusammengepfercht mit anderen Flüchtlingen, nach Luxemburg. „Wie genau, weiß ich nicht mehr“, sagt die inzwischen 15-jährige Christina, „wir durften den Lastwagen bei jedem kurzen Stopp nur kurz verlassen.“

Die Familie wurde zuerst im Foyer „Don Bosco“ im hauptstädtischen Limpertsberg untergebracht, der ersten Unterkunft der meisten Asylbewerber im Großherzogtum. „Wir wurden zusammen mit anderen Asylbewerbern einquartiert“, erinnert sich Sahar Salom. „Es war die schwierigste

Zeit hier in Luxemburg.“ Im „Don Bosco“ leben ganze Familien in einem Zimmer von wenigen Quadratmetern.

Nach kurzer Zeit wurde Familie Khouri nach Marienthal gebracht. Das dortige Asylbewerberheim liegt mitten im Wald. Mehr als hundert Menschen wohnen in dem Zweckbau. Christina und Oscar waren die einzigen Kinder aus einem arabischen Land, die anderen stammten aus Serbien, Montenegro und dem Kosovo. Heimweh plagte die beiden ebenso wie ihre Eltern. „Und das lange Warten auf eine Antwort von der Asylbehörde“, sagt Sahar Salom. Sie habe oft geweint. Das Warten zehrte an ihr.

Eines Tages erhielten auch die Khouiris einen Bescheid. Man hatte sie als Flüchtlinge anerkannt. Ihre Kinder gehen heute zur Schule und haben Freunde gefunden. „Uns fiel ein Stein vom Herzen“, beschreibt Sahar Salom den Moment. Kurze Zeit danach bekam die Familie ein Haus zugeteilt. „Wir können uns glücklich schätzen“, sagt Mtaneos Khouri. „Aber nach wie vor ist ein Teil der Familie in Syrien. Für die Christen dort wird es immer gefährlicher. Ich würde alles tun, um den Rest der Familie herauszuholen.“

Am meisten bedrückt ihn, nicht arbeiten zu können. „Auch wenn ich es darf“, sagt Mtaneos, „es ist schwer, etwas zu finden.“ Die Untätigkeit zermürbe ihn. Er sei zwar dankbar dafür, in Luxemburg gut aufgenommen worden zu sein: Zufrieden werde er jedoch erst sein, wenn seine Familie auf eigenen Beinen steht und nicht mehr auf staatliche Hilfe angewiesen ist. Für Mtaneos Khouri wie für die meisten Flüchtlinge gilt, dass sie ihrer neuen Heimat etwas zurückgeben wollen. Auch wenn sie mit ihren Gedanken noch in Syrien und bei ihren Angehörigen sind - in der vom Krieg zerstörten ersten Heimat.



## TRANSPORT

# Utopie ou vision ?

## Plaidoyer pour une ville viable !

(LVI/woxx) - Qui ne désire pas cette « autre ville », une ville où la priorité est donnée à l'homme, où l'aménagement urbain est orienté vers une mobilité douce, créant ainsi une qualité de vie élevée ? Selon beaucoup, une parfaite utopie.

La « Lëtzebuerger Vëlos-Initiativ » (LVI) vient de développer une telle vision pour la ville de Luxembourg et la présente depuis mi-mai et jusqu'à mi-juillet dans le cadre d'une campagne de sensibilisation, au moyen de photomontages déployés sur des panneaux d'affichage implantés à tour de rôle à quatre emplacements peu attirants et à grande circulation de la capitale. Ceux-ci montrent comment une vie plus humaine en ville pourrait être vécue à ces endroits. Nous reproduisons ci-contre les trois premiers panneaux « in situ » - le quatrième étant dévoilé la semaine prochaine.

Sur les panneaux d'affichage, les zones urbaines actuellement très fréquentées se transforment pour dévoiler une nouvelle dimension de la vie et de l'espace publics : la rue est réservée à la mobilité alternative et propose suffisamment d'espace pour les piétons et les cyclistes, assez de possibilités de jeux pour les enfants, beaucoup de place pour les havres de paix, les rencontres et la communication. Les commerces de proximité et les établissements gastronomiques fleurissent et le patrimoine architectural est pleinement mis en valeur.

Pour résumer : la ville doit exister pour l'être humain. Grâce à son facteur de bien-être unique, elle doit inviter tout un chacun, jeune ou moins jeune, à s'attarder, à profiter des lieux et lui permettre de se déplacer librement et en toute sécurité.

Cette vision doit-elle rester une illusion ?

« Non », dit la LVI. « Nous suivons une tendance qui a déjà été concrétisée avec succès dans certaines villes ou qui est en phase de réalisation dans d'autres. Au travers de notre action, nous mettons l'accent sur la ville dans laquelle, grâce à son aspiration humaine, nous aimons passer du temps. Nous voulons aussi attirer l'attention des usagers sur une nouvelle qualité de vie urbaine. Mais nous souhaitons également plaider en faveur d'une alternative qui réaménage l'espace public, gomme les éventuelles erreurs architecturales du passé, requalifie les routes et fait naître une nouvelle ambiance urbaine, adaptée à l'homme. »

PHOTOS : WOXX





## INTERGLOBAL

AUSTRALIEN

# Abwehr mit allen Mitteln

Antje Missbach

**Australien verfolgt eine rigide Abschottungspolitik gegen Flüchtlinge. Schleuser sollen nun auch dafür bezahlt werden sein, Bootsflüchtlinge wieder zurück nach Indonesien zu bringen.**

Ende Mai strandete ein Boot mit 65 Flüchtlingen aus Bangladesh, Myanmar und Sri Lanka an Bord auf einem Riff in der Nähe der indonesischen Insel Rote. Zuvor waren die Flüchtlinge zweimal vom australischen Grenzschutz aufgegriffen und zur Umkehr gezwungen worden. Dass Flüchtlingsboote zurückgedrängt werden, ist nichts Neues. Doch nach Angaben von Flüchtlingen und der Bootsbesatzung von vergangener Woche hatte ein Mitglied des australischen Geheimdienstes (ASIS), das auf dem Grenzschutzschiff Dienst hatte, der sechsköpfigen Crew insgesamt 31.000 US-Dollar geboten, wenn sie die Flüchtlinge zurück nach Indonesien brächte.

Die Polizei in Rote bestätigte die Vorwürfe und lieferte vorige Woche Fotos der Banknotenbündel. Berichten der indonesischen Behörden zufolge hatte ein Australier in Zivil das Geld an die Mannschaft überreicht, danach wurden alle Flüchtlinge samt Bootcrew auf zwei kleinere Schiffe gesetzt und wieder in Richtung Indonesien geschickt. Allerdings waren die Schiffe dem Kapitän zufolge

mehr oder weniger seeuntauglich, Verpflegung und Benzin waren viel zu knapp. Da auf einem der beiden Boote der Treibstoff ausging, mussten alle Insassen noch einmal umsteigen. Glücklicherweise wurden sie rechtzeitig entdeckt und von den indonesischen Behörden gerettet. Der Polizeichef der indonesischen Provinz Nusa Tenggara Timur, Endang Sunjaya, sagte Mittwoch vergangener Woche in einem Interview: „Wir haben alle Beweise zur Verfügung gestellt. Nun liegt es an der Presse und anderen Organisationen, Antworten von der australischen Regierung zu verlangen.“

**Schmuggler internieren ihre ohnehin schon geschwächten „Kunden“ häufig monatelang in Camps, um mehr Geld zu erpressen.**

Wie nicht anders zu erwarten, hat Australien die Zahlungen nicht zugegeben, aber auch nicht vollkommen ausgeschlossen. Wie immer, wenn es um Vorfälle mit Bootsflüchtlingen geht, behauptet die Regierung von Premierminister Tony Abbott, keine Angaben über Operationen auf See machen zu können. Das Vorgehen des Grenzschutzes beinhalte viele

„kreative“ Maßnahmen, wichtig sei eben nicht wie, sondern dass die Flüchtlingsboote gestoppt werden.

Doch die Bezahlung von Schleusern ist nicht nur nach australischem Recht strafbar, sondern auch nach internationalem Recht. Der Rechtsexpertin Madeline Gleeson vom australischen Kaldor Centre für Internationales Flüchtlingsrecht zufolge könnte also ein Straftatbestand vorliegen, wenn der australische Staat selbst in Menschen-smuggel involviert war oder als Komplize fungiert hat.

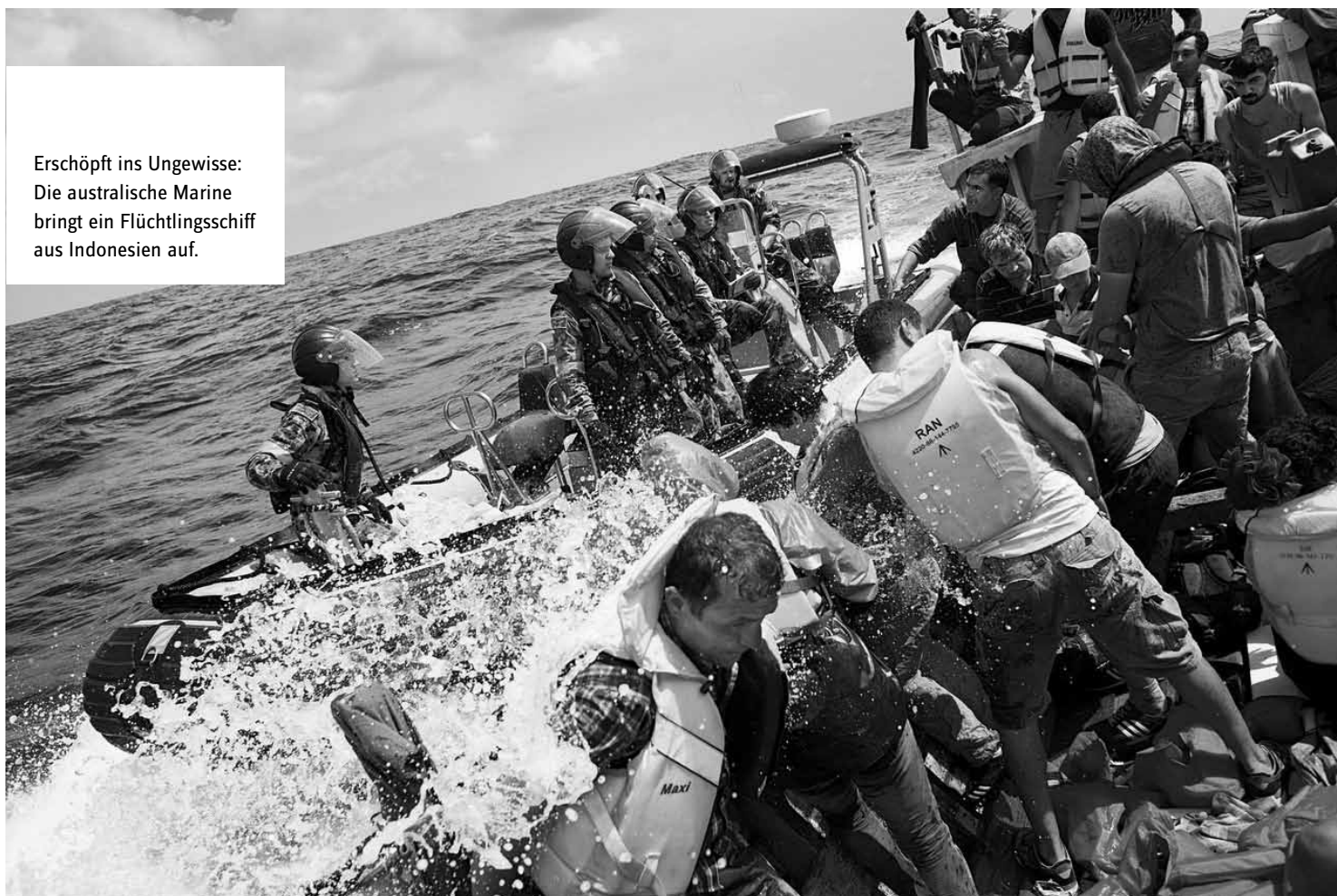
Als Unterzeichner der Konvention der Vereinten Nationen gegen organisierte transnationale Verbrechen sowie des Zusatzprotokolls gegen Menschen-smuggel auf dem Land-, See- und Luftweg sollte Australien Menschen-smuggel eigentlich eher verhindern als fördern. Eine Untersuchung der Vorwürfe ist von Seiten Australiens kaum zu erwarten, da der Generalstaatsanwalt keinen Bedarf sieht. Auch die Opposition macht wenig Druck, denn sie fürchtet, dass bei eventuellen Untersuchungen ähnliche Vorfälle aus ihrer eigenen Regierungszeit ans Licht kommen könnten. Die einzige Partei, die zu den Vorgängen eine Beschwerde auf internationaler Ebene einreichen könnte, ist Indonesien. Immerhin befürchtet das Land, dass solche Zahlungen ein Anreiz für Schleuser sein könnten.

Der stellvertretende indonesische Präsident, Jusuf Kalla, urteilte, Australiens Vorgehen sei „unethisch“ und verstoße gegen die Regelungen, „die Australien selbst eingeführt hatte“. In Jakarta wurde der australische Botschafter einberufen, der erst seit fünf Tagen wieder in Indonesien war. Aus Protest gegen die Exekution zweier Australier wegen Drogendelikten war er Ende April von Australien zurückgerufen worden.

Statt Erklärungen zu liefern, warf die australische Außenministerin, Julie Bishop, Indonesien auch noch vor, bei der Grenzsicherung versagt zu haben. Das kam nicht gut an in Indonesien, immerhin hatte Australien im Vorjahr mehrere Male die indonesische Souveränität verletzt, als australische Grenzschutzboote in die Zwölf-Meilen-Zone eingedrungen waren, um Flüchtlingsboote abzurängen. Da Australien irregulär eingetroffene Asylsuchende auf den Pazifik-Inseln Manus und Nauru verwahrt oder von dort aus weiter nach Kambodscha umsiedelt, einen der ärmsten Staaten Südostasiens, kommen immer mehr Asylsuchende nach Indonesien. Das Land bekommt zwar nach wie vor für deren temporäre Beherbergung in gefängnisähnlichen Flüchtlingszentren Geld von Australien, fühlt sich aber vom Nachbarn zunehmend missbraucht.

Erschöpft ins Ungewisse:  
Die australische Marine  
bringt ein Flüchtlingsschiff  
aus Indonesien auf.

FOTO: INTERNET



Anfang Mai trafen mehrere Boote mit Tausenden Rohingya, Angehörigen der muslimischen Minderheit in Myanmar, in Aceh (Indonesien) und in Langkawi (Malaysia) ein, woraufhin beide Länder erst einmal ihre Grenzkontrollen auf See verstärkten. Indonesien entsandte drei Kriegsschiffe sowie ein Flugzeug. Anstatt die sich in Not befindenden Flüchtlinge an Land aufzunehmen, wurden ihre Boote - ausgestattet mit Proviant, Wasser und Benzin - wieder auf hohe See gebracht. Zur Rechtfertigung dieser Aktion betonten die Regierungen, dass die Bootsflüchtlinge angeblich andere Zielländer gehabt hätten.

Ursachen für die Zunahme an Flüchtlingsbooten waren nicht zuletzt die Razzien und Räumungen Dutzender Dschungelcamps in Südthailand und Nordmalaysia, in denen Schleuserbanden Flüchtlinge unter unmenschlichen Bedingungen festhielten, bevor sie an potenzielle Arbeitgeber in Malaysia und Thailand vermittelt wurden. Obwohl die Polizei

und das Militär in beiden Ländern seit Jahren vom Menschenhandel profitieren, griffen die Behörden jetzt durch. Im Zuge dessen waren vergangenen Mai in Malaysia auch Massengräber von Flüchtlingen aus Bangladesch und Myanmar mit mehr als 150 Leichen entdeckt worden. Schlepper internieren ihre ohnehin schon geschwächten „Kunden“ häufig monatelang in Camps, um noch mehr Geld von ihnen oder ihren Familienangehörigen zu erpressen. Mangelhafte Ernährung, Schläge und andere physische Misshandlungen sind dann oft an der Tagesordnung.

Erst unter enormem internationalem Druck rangen sich Indonesien und Malaysia am 20. Mai dazu durch, 7.000 Bootsflüchtlingen vorübergehend Zuflucht zu gewähren. Das Abkommen ist an zwei grundsätzliche Bedingungen geknüpft: Binnen eines Jahres muss die „internationale Gemeinschaft“ für die Umsiedelung der Flüchtlinge in einen Drittstaat oder für ihre Repatriierung sorgen. Ebenso

muss sie alle Kosten für die temporäre Zuflucht inklusive jeglicher damit verbundener humanitärer Unterstützung tragen.

Angesichts der weltweit steigenden Flüchtlingszahlen ist das mit großer Sicherheit nicht machbar. Einige Länder, wie die Türkei und Katar, haben Spenden von über 50 Millionen US-Dollar zugesagt. Zudem haben die Philippinen, die USA und Gambia signalisiert, anerkannte Flüchtlinge eventuell dauerhaft aufzunehmen, wobei sich bei Gambia die Frage stellt, ob das arme und diktatorisch regierte Land wirklich dazu in der Lage ist. Mit seiner extrem rigiden Asylpolitik hat Australien hingegen deutlich gemacht, keinen einzigen der Rohingya-Flüchtlinge aufnehmen zu wollen.

Dauerhaft an Ort und Stelle bleiben können Rohingya genauso wenig wie die Flüchtlinge aus Afghanistan, Iran oder Somalia, die sich schon seit Jahren in den Transitländern aufhalten. In Indonesien, Thailand und

Malaysia herrschen schlechte Bedingungen für Asylsuchende. Selbst anerkannte Flüchtlinge haben keine Chance auf dauerhafte gesellschaftliche Eingliederung. Im März dieses Jahres waren dem UNHCR zufolge 4.806 anerkannte Flüchtlinge und 7.135 Asylsuchende in Indonesien registriert. Im Juli 2014 lebten 98.207 Asylsuchende beziehungsweise 47.352 Flüchtlinge in Malaysia, in Thailand hielten sich zum gleichen Zeitpunkt sogar 132.838 Flüchtlinge (einschließlich der 57.500 nicht beim UNHCR registrierten Personen aus Myanmar) in den Flüchtlingslagern und 8.336 Asylsuchende auf. Australiens Abschottungspolitik wirkt sich weiterhin nachteilig auf die ohnehin schwierige Lage der Flüchtlinge in den Transitländern aus.

Antje Missbach arbeitet an der Universität in Melbourne; für ihre Studien hält sie sich seit Jahren regelmäßig in Indonesien auf.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79





## AGENDA

26/06 - 05/07/2015

film | theatre  
concert | events

1325/15



## Hansel & Gretel reloaded?

"Hansel & Gretel, Trail of Crumbs" at the TNL goes beyond yet another childish version of Grimm's evergreen tale. The Circle Theater of New York, supported by Luxembourgish director Anne Simon, has turned the play into a coming-of-age story in a war-torn land, where children's innocence is doomed to vanish.

Wat ass lass p. 5



## WAT ASS LASS

**Dadaistische Bühnenkunst S. 4**

„Die Torte“, das letzte Stück dieser Spielzeit im Kasemattentheater verspricht Augenschmaus und szenische Selbstbefragung in einem zu werden.

## EXPO

**Les meilleurs p. 10**

Après le livre de Josiane Weber sur la bourgeoisie luxembourgeoise du 19e siècle, une exposition aux Archives donne vie à ce travail scientifique.

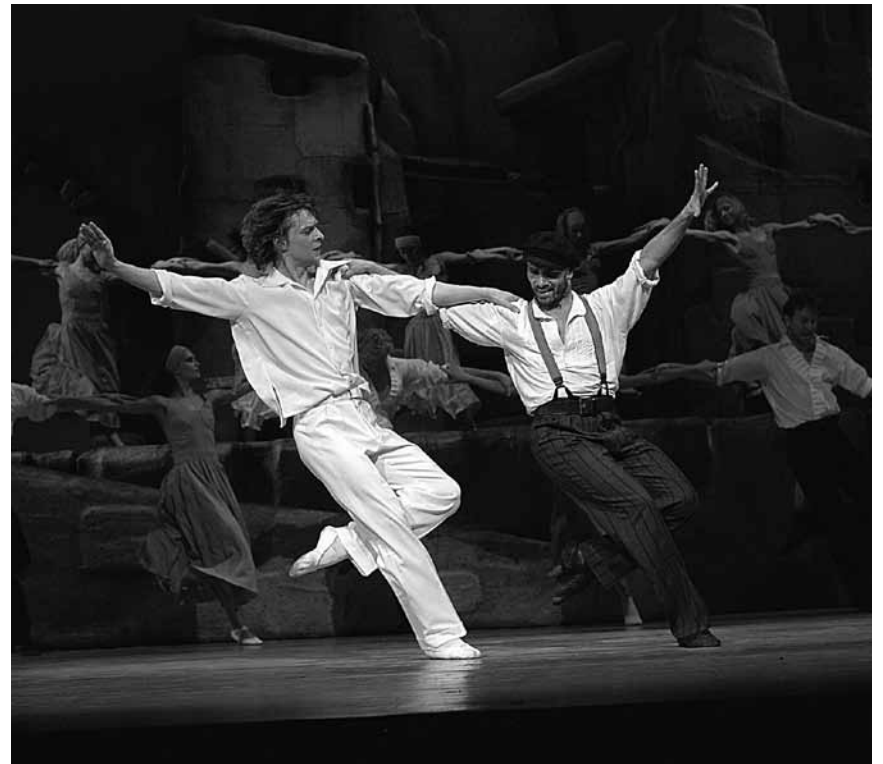
## KINO

**Passé meurtrier p. 16**

« Profanation », deuxième adaptation d'un thriller de Jussi Adler-Olsen, est un film noir réussi pour le grand comme pour le petit écran.



WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.

WAT  
ASS  
LASS?

En hommage à Mikis Theodorákis, deux représentations du ballet « Zorba le Grec » auront lieu dans l'amphithéâtre en plein air de Wiltz, les 26 et 27 juin à 20h45.

## FR, 26.6.

### KONFERENZ

**Un regard sur le travail artistique d'August Sander**, par Christian Mosar, Villa Vauban, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 96-45 70.

**Gehirn, Musik und Evolution**, Vortrag von Dr. Eckart Altenmüller, amphithéâtre du centre hospitalier, *Luxembourg*, 19h.

### MUSEK

**Cathy Krier & Friends**, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

**Das Kind und die Zauberdinge**, Oper von Maurice Ravel, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Der kleine Horrorladen**, Musical von Howard Ashman und Alan Menken, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Grund Club Songwriters' Show**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

**Madama Butterfly**, opéra de Giacomo Puccini, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**The Juke Joints**, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Orchestre national de Lorraine**, musiques de films célèbres, accompagnées par des projections interactives du collectif Paradigme, place de la République, *Metz (F)*, 22h15.

### THEATER

**Tschick**, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 18h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de) AUSVERKAUFT!

**Die kleine Chocolaterie**, Collage nach Motiven des verfilmten Romans „Chocolat“, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Mam Hoppen Théid a Marc Schmit**, Comedy, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Die Mausefalle**, Krimistück von Agatha Christie, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**La cuisine d'Elvis**, de Lee Hall, avec Caty Baccega, Véronique Fauconnet, Antoine Morin et Pitt Simon, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Frühlingsgefühle**, Comedy mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken (D)*, 21h + 23h. Tél. 0049 681 58 38 16.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Die Torte **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Besser Familien **p. 10**

### KINO

Programm **S. 15 - S. 23**

Fasandræberne **p. 16**

WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.

## KONTERBONT

**Fair Fashion**, Fachmesse für nachhaltige Textilien, Al Seeërei, Diekirch, 8h - 18h30.  
fairfashion@fairtrade.eu

**IACDET2**, performance de Tania Mouraud, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Scène libre**, avec Jean-Paul Bissieux, Éliane Charabot, Pascal Durante & Andrea N, Eurydice, Alain Holtgen, Cyril Merlin, Charles Suberville, Émilie Stein et autres, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30. reservation@theatre10.lu

## SA, 27.6.

## JUNIOR

**Der Sandengel**, Lesung mit Lizzy Hollatko, Citim (55, av. de la Liberté), Luxembourg, 10h - 12h.

**Tic Tac**, parade d'enfants et d'adolescents, départ place d'Armes, Luxembourg, 15h.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Joachim Oehm, œuvres de Bach, Couperin et Mendelssohn-Bartholdy, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h. ANNULÉ !

**Alexandros Kallifatidis + Myal**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 18h.  
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Percussion Under Construction**, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Othello Reloaded - The Moor of Venice**, Rockspektakel von Gerhard Weber, Halle 6 der Bobinet-Hallen, Trier (D), 19h30.

**Aashenayi Canticum Novum**, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**Orchestre de chambre du Luxembourg**, sous la direction de David Reiland, œuvres de Cowell, Dorman, Tomasi et Turner, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Récital d'accordéon**, par Bogdan Nesterenko, œuvres de Bach, Vivaldi, Scarlatti, Boëllmann, Kholminov et Derbenko, église protestante, Luxembourg, 20h.

**Sascha Ley & Laurent Payfert**, jazz, café Ancien Cinéma, Vianden, 21h. Tél. 26 87 45 32.

**The Jokers**, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

**End-of-season party**, avec Model 500, Mouse on Mars, Octave One, KrausFink Percussion et Viki Gómez, foyer de la Philharmonie, Luxembourg, 22h. Tél. 26 32 26 32.

## THEATER

**Tschick**, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 18h. www.sparte4.de AUSVERKAUFT!

**Play Loud**, von Falk Richter, Studio des Theaters, Trier (D), 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Substanz 15**, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Blush (2009)**, par la Gallim Dance Company, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Die bitteren Tränen der Petra von Kant**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**La cuisine d'Elvis**, de Lee Hall, avec Caty Baccega, Véronique Fauconnet, Antoine Morin et Pitt

Simon, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Pôle Impro Luxembourg**, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 20h30.

**Mitch-Match Impro**, Luxembourg vs Italie, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30. reservation@ligueimpro.lu

**Zorba le grec**, ballet en deux actes, musique de Mikis Theodorakis, chorégraphie de Lorca Massine, théâtre en plein air, Wiltz, 20h45. Tél. 95 81 45.

## KONTERBONT

**Fair Fashion**, Fachmesse für nachhaltige Textilien, Al Seeërei, Diekirch, 9h - 18h.  
fairfashion@fairtrade.eu

**Mam Vëlo an de Gaart vun der Kooperativer Terra**, Rendez-vous beim Schloss, Mamer, 9h30 - 12h30. Tél. 38 05 82.

**Visite guidée spéciale du haut fourneau**, avec Guy Bock, rendez-vous au bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), Belval, 10h (L). www.fonds-belval.lu

**Portes ouvertes**, Philharmonie, Luxembourg, 11h - 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Bat-Night**, Virtrag mat Quiz fir déi Kleng (17h30), Virtrag mat Fotoe fir Grouss a Kleng (20h), Flantermäis gesinn an héieren (22h30), Rendez-vous (mat enger Täscheluucht) bei der Kierch, Lasauvage, 17h30.

**11e Nuit des légendes**, bar, grill, musique, théâtre de rue, à partir de 20h contes, théâtre, magie, jonglage de feu et acrobatie, tout le village, Esch-sur-Sûre, 18h.

## SO, 28.6.

## JUNIOR

**Routkäppchen**, erzielt vun der Annick Sinner, place Dr Fernand Kons, Remich, 14h30.

## MUSEK

**Notos Klavierquartett**, Werke von Suk, Martinu und Dvorák, Refektorium der Alten Abtei, Mettlach (D), 11h. Im Rahmen der Kammermusikstage 2015.

**Mannijo Trio**, parc, Mertert, 11h.

**Luxembourg Sinfonietta**, sous la direction de Marcel Wengler, œuvres de Christen, Even, Fritz et Neuen, salle de musique Arca (17, rue Atert), Bertrange, 11h.

**Sascha Ley & Laurent Payfert**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**David Krakauer**, galerie 2 du Centre Pompidou, Metz (F), 15h.

**Childrenchoir Helvetia**, café Ancien Cinéma, Vianden, 16h. Tél. 26 87 45 32.

**Les chœurs : rendez-vous du conservatoire à rayonnement régional de Metz métropole**, Arsenal, grande salle, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**New York Ska Jazz Ensemble**, ferme de la Madelonne, Sterpigny (B), 16h. Tél. 0032 80 51 77 69.

**Récital d'accordéon**, par Bogdan Nesterenko, œuvres de Bach, Vivaldi, Scarlatti, Boëllmann, Kholminov et Derbenko, église du Sacré-Cœur, Luxembourg, 19h.

**Othello Reloaded - The Moor of Venice**, Rockspektakel von Gerhard Weber, Halle 6 der Bobinet-Hallen, Trier (D), 19h30.



RADIO

102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

Dönschden  
30.06.2015  
16:00 - 17:00

## Jugendinfo

Jugendheiser mam Label

Am Kader vun de Jugendemissiounen Graffiti

## EVENT



## THEATER

# Knisterne Grissini-Momente

Anina Valle Thiele

**Mit „Die Torte“, der letzten Produktion dieser Spielzeit im Kasemattentheater, erkunden drei Schauspieler sowohl ihre eigenen Grenzen wie auch die der Bühne. Ein kreatives Experiment ...**

Es sind lautlose Szenen, die den Blick des Betrachters ganz auf die Mimik der Schauspieler lenken, aber im Nu umschlagen in stürmische, leidenschaftliche Aktion, in die man wie in einen Strudel hineingezogen wird. Ein junges Paar feiert im Restaurant seine langjährige Beziehung, aber kennen die beiden sich überhaupt? Haben sie sich je getroffen, oder leben sie am Ende zwar miteinander, aber doch aneinander vorbei?

„Die Torte“ ist eine Collage, basierend auf Texten von Ionesco, Campbell und Tucholsky, und am Ende doch ein Schauspieler-Stück. Es ist als „work in progress entstanden“, erklärt Thierry Mousset, der zumindest teilweise Regisseur ist, diese Rolle jedoch weit von sich weist. Denn die Aneinanderreihung szenischer Situationen ist für die Schauspieler ein Selbst-Experiment. Der „Spaßfaktor“ spiele eine große Rolle, sind sich die drei, die Luxemburger Eugénie Anselin und Thierry Mousset und der Schweizer Jonas Götzinger, einig. So sind die Szenen in stetigem Ausprobieren entstanden und haben

sich in den letzten Wochen beständig fortentwickelt. Ein humoristisches Moment werde aufgenommen und weitergesponnen. In welche Richtung es dabei geht, entscheiden die Schauspieler aus der Situation heraus. Wie an einem „cadavre exquis“ haben sie so in kreativem Brainstorming ein Stück gesponnen und schaffen (Schein-)Wahrheiten, die sich als Farce entlarven - Seifenblasen gleich, die durch Pusten entstehen und sogleich wieder zerplatzen.

Anselin und Götzinger sind Absolventen der Zürcher Hochschule der Künste. „Die Torte“ inszenierten sie bereits in einer Fassung von 28 Minuten im letzten Jahr beim Zürcher Theater-Festival „Theater in allen Räumen“, bei dem 80 Produktionen, von 5 Minuten bis zu einer halben Stunde Dauer, zu sehen waren.

Freilich funktioniert die Sache nicht ganz ohne Struktur. So ist der Raum ein Fixpunkt, und es gibt einen Tisch und eine Torte als Bezugspunkte für die Zuschauer. Die Speisen eines Dinners geben den Rhythmus vor, untermalt einmal von sanfter Jazz-Musik, dann stürmisch von Vivaldi. Das Paar Anselin und Götzinger spielt mit den Erwartungen der Zuschauer - ohne selbst genau zu wissen, wo es hingeht.

So tauschen sie scheinbar zusammenhanglose Gedanken aus. Da ist die Rede von Solo-Synchron-Schwimmen, Tomatenpreisen im Supermarkt, von der Feststellung, dass Geburtstage feiern alt macht, oder von einem Fußballspiel-Weltrekord in Madagaskar. Und sie jonglieren gekonnt mit der Sprache wie mit Bällen und drehen sich gegenseitig das Wort im Munde herum. „Sein oder nicht sein?“ - „Das ist ja Shakespeare!“ - „Ich mag kein Bier!“ So fliegen einem die surrealen Text-Fragmente saugend um die Ohren und werden ad absurdum geführt. Bei dem Tête-à-Tête wird das Knabbern an Grissini-Gebäck zum Statement, kann das Tempo, in dem man die Stäbchen an- und abknabbert - mal lasziv, mal gefräßig -, schnell zu einer Aussage über Leidenschaft, Langeweile oder Hass werden. Und es wird klar: Es ist ein stetiges Kräfte-Ausloten zwischen Mann und Frau, wie zugleich zwischen zwei ebenbürtigen Schauspielern, die am Ende ihrer Ausbildung nach neuen Herausforderungen suchen.

Für Eugénie Anselin ist „Die Torte“ damit auch eine Art (Selbst-)findung, die Suche nach dem Weg, den sie einschlagen will. Scheitern sei hier (noch) erlaubt, nach dem Motto: „Mach Fehler, aber mach sie schnell!“ Und es ist ein Weg, sich selbst noch weiter zu entfalten, bevor es gewissermaßen

richtig losgeht - denn sei man einmal von einem großen Schauspielhaus verpflichtet worden, hänge man drin in der Mühle und werde festgelegt auf Rollen, die einem möglicherweise ein Leben lang anhaften. „Auch wenn wir das Theater damit nicht neu erfinden, so ist es doch ein ständiges Ausprobieren“, meint Jonas Götzinger. Das Gute an dem Experiment: Es muss nicht funktionieren, denn wenn etwas nicht funktioniert, ist es auch nicht schlimm!

Die Schauspieler erkunden mit dem Stück, der letzten Produktion des Kasemattentheaters in dieser Spielzeit, damit ihre eigenen Grenzen, wie auch die der Bühne. „Ich glaube nicht, dass wir absurdes Theater spielen“ meint Thierry Mousset: „Hier geht es darum, mit der Bühne zu experimentieren“. Man probiere immer wieder ins Leere hinein, und gerade dabei entstünden stetig neue Ideen. Mitunter bewegen sich die Schauspieler wie freie Radikale im Raum. Das gesamte Konzept entspricht also der Vision des Gründers des Kasemattentheaters, Tun Deutsch. Die Herausforderung besteht in der Loslösung von allen Regeln der Schauspielkunst. Dada läßt grüßen!

Am 30. Juni und 1. Juli um 20h im Kasemattentheater.



## WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.

**The Magnets**, A-capella, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

**Luxembourg Jazz Improvisation Gala**, avec Pascal Schumacher & Friends, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Paolo Fresu Quintet**, jazz, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h. Tél. 95 81 45.

**Estro Armonico**, sous la direction de Carlo Jans, œuvres de Mozart, Centre culturel Syrkus, *Roodt-sur-Syre*, 20h.

**Soja**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Lamb of God**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## THEATER

**Tschick**, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de) AUSVERKAUFT!

**Les chocolats du milliardaire**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## PARTY/BAL

**Thé dansant**, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 15h. Tél. 58 77 1-1900

**T dansant**, mat Serge Tonnar a Legotrip, place Dr Fernand Kons, *Remich*, 16h.

## KONTERBONT

**Schwaazkréischels Dag**, Rendez-vous op der Parkplaz vis-à-vis vum Schluss, *Beaufort*, 9h30. Tel. 26 72 16. 30.

**Journée portes ouvertes**, Heintz van Landewyck, *Ettelbruck*, 10h - 17h.

**Marché du monde**, avec des stands d'information, des spécialités culinaires, des boissons exotiques et de l'artisanat, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 11h - 19h.

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h (L/D/F).

**Méryll Ampe**, performance, jardin sud du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 14h.

**Haff Réimech - Paradies aus Menschenhand**, Treffpunkt am Naturschutzzentrum Biodiversum (Breicherwee), *Remerschen*, 14h - 17h. Tel. 621 20 21 98.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**De Sigfried and d'Originen vum Groussherzogtum Lëtzebuerg**, Visite mat Theateranimatioun, Geschichtsmusée vun der Stad, *Luxembourg*, 15h (L). Tel. 47 96-45 70.

**The Movement of People Working**, performance par Phill Niblock, studio du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

## MO, 29.6.

## KONFERENZ

**The European Union as a Global Human Rights Actor**, lecture by Jan Wouters, University of Luxembourg, campus Kirchberg, room B001 (4, rue Alphonse Weicker), *Luxembourg*, 17h30. Tel. 46 66 44 69 89.

**Halten unsere Volksvertreter noch die Fäden in der Hand?** Podiumsdiskussion mit Loïc Blondiaux, Anke Domscheit-Berg, Annegret Kramp-Karrenbauer und Jean-Claude Monod, Cercle Cité, *Luxembourg*, 20h.

## MUSEK

**Ubu Rex**, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. [www.musikfestspieleaar.de](http://www.musikfestspieleaar.de)

## THEATER

**Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche**, e musikalesch-kriminell Koméidistück vum Serge Tonnar, place Dr Fernand Kons, *Remich*, 19h30.

**The Merchant of Venice**, guest performance in English, castle, *Bourglinster*, 19h30. Tel. 47 8 95-1.

## DI, 30.6.

## KONFERENZ

**Multilingual Theatre - 99% Cocktail**, table ronde avec Natalie Bloch, Rose Quellaian, Andreas Wagner, Jill Christophe, Ian de Toffoli et Claire Thill, modération Luc Caregari, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30.



Gemütliche Lesung für Zeit-LeserInnen? Michael Kleeberg liest am 2. Juli im Cercle (auditorium Henri Beck) aus seinem gefeierten Roman „Vaterjahre“.

**Des repas équilibrés - une question d'organisation**, soirée pour parents avec Anne-Liss Borschette, maison relais Breedewee, *Esch*, 18h30.

**Regelen a Grenzen am Ëmgang mat eise Kanner**, Elterenowend mat der Olga Cardoso, Crèche Krabbelclub, *Bettembourg*, 19h30.

**Lässt sich Erziehung un-religiös denken?** Vortrag von Prof. Dr. Daniel Tröhler, Universität Luxemburg, Montessori-Saal, Gebäude III, *Walferdange*, 19h30. [sofie.vanherzeele@uni.lu](mailto:sofie.vanherzeele@uni.lu)

## MUSEK

**Othello Reloaded - The Moor of Venice**, Rockspektakel von Gerhard Weber, Halle 6 der Bobinet-Hallen, *Trier (D)*, 18h.

**Ein Maskenball**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Actart**, œuvres de Purcell, Haendel, Bach, Mozart et Beethoven, Cercle Cité, *Luxembourg*, 20h. [www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)

**Liquid Jazz Houseband**, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 22 44 55.

## THEATER

**Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche**, e musikalesch-kriminell Koméidistück vum Serge Tonnar, place Dr Fernand Kons, *Remich*, 19h30.

**Substanz 15**, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Hansel & Gretel - Trail of Crumbs**, by Isaac Bush, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Die Torte**, nach Texten von Ionesco, Campbell, Tucholsky und anderen, mit Eugénie Anselin, Jonas Götzinger und der komplizenhaften Unterstützung von Thierry Mousset, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. *Siehe nebenstehenden Artikel.*

**Golden Hours (As you like it)**, chorégraphie pour onze danseurs d'Anne Teresa de Keersmaecker, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## MI, 1.7.

## KONFERENZ

**Gesond a monter - Ernährung vun de klengen Kanner**, Elterenowend mat der Liz Mersch, maison relais Origer (11, rue Jean Origer), *Esch*, 18h.

**Kunst.Religion.Kirche - Folgenreiches Ménage à trois**, Vortrag von Hannes Langbein, Moderne Galerie des Saarländischen Museums (Bismarckstr. 11 - 19), *Saarbrücken (D)*, 19h.

## MUSEK

**Turbo Niglo Trio**, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 18h45. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Paradise of Pain**, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Jazz Jam Session**, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h. Tel. 004968 41 9 93 48 00.

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.



## 2. Be-Creative-Festival in den Luxemburger Ardennen

Das 2. Be-Creative-Festival findet vom **18. bis 26. Juli** in der Region der Luxemburger

Ardennen statt. Während des Festivals werden **kreative Aktivitäten** jeder Art angeboten, von einer Foto-Tour über einen Kochkurs mit regionalen Produkten bis hin zum Filz-Workshop. Die KünstlerInnen und HandwerkerInnen der Luxemburger Ardennen öffnen ihre Türen und freuen sich darauf ihr Wissen weitergeben zu können. Während des Festivals bieten neun KünstlerInnen 11 verschiedene Kreativ-Workshops an 23 Terminen an. Die Workshops richten sich an jede, die die Region auf eine andere, authentische Art und Weise erkunden möchten. Ziel des Festivals ist es die Region in kleinen Gruppen, gemeinsam mit ihren BewohnerInnen unter einem neuen Blickwinkel zu präsentieren. Eine Broschüre mit Informationen zu allen Workshops und einem Kalender hilft den richtigen Workshop für sich zu finden. Wer mindestens an zwei Workshops teilnimmt, hat die Möglichkeit mit dem Kreativ Pass an einem **Gewinnspiel** teilzunehmen. Erster Preis ist ein Aufenthalt für zwei Personen im Hotel Manoir Kasselslay in Roder mit Übernachtung im Doppelzimmer, Frühstück, einem Glas Luxemburger Crémant und einem 3-Gang Menü im Wert von 240 €. Da die Teilnehmerzahlen der Workshops begrenzt sind, werden Interessierte gebeten sich im Voraus bei den jeweiligen Veranstaltern anzumelden.

### Die Workshops nach Themen:

Schieferatelier in Obermartelingen  
am 19., 22. und 26. Juli von 14 bis 17 Uhr  
Wilde Marionetten in Drauffelt  
am 21. und 24. Juli von 14 bis 18 Uhr  
Wundervolle Sommerblumen in Esch/Sauer  
am 24. Juli von 14 bis 17 Uhr  
Filzatelier in Esch/Sauer  
am 18. und 23. Juli von 13 bis 17 Uhr  
Fotoworkshop in Clerf  
am 18. Juli von 9.30 Uhr bis 12.30 Uhr  
und am 25. Juli von 14 bis 17 Uhr  
Lampions und Lichter in Wiltz  
am 18. und 22. Juli von 10 bis 15 Uhr  
Druckworkshop in Esch/Sauer  
am 21. Juli von 13 bis 17 Uhr  
Leben wie früher in Binsfeld  
am 21., 23. und 25. Juli von 10 bis 16 Uhr  
Moselle en Ardennes in Roder/Clerf  
am 18., 22., 23. und 24. Juli von 15 bis 17 Uhr.

Sowie folgende Kinderworkshops:

Schmecken und Riechen in Munshausen am 20. Juli von 14 bis 16 Uhr und am 26. Juli von 10 bis 12 Uhr  
Die Welt der Wolle in Wiltz am 21. Juli von 15 bis 18 Uhr

Mehr Informationen zu den Workshops und den Terminen finden sich auf der Facebook-Seite [creativetourismardennes](https://www.facebook.com/creativetourismardennes) und unter [www.ardennes-lux.lu/creativeardennes](http://www.ardennes-lux.lu/creativeardennes)

## Natur a Landschaft erliewen an erhalen - am 21. Joerhonnert? Eng lieweg Aféierung an eng aktuell Fro

Von Mitte Juli bis November 2015 organisieren Mouvement Écologique und Oekozer Pafendall einen Weiterbildungszyklus unter dem Motto „Natur a Landschaft erliewen an erhalen - am 21. Joerhonnert? Eng lieweg Aféierung an eng aktuell Fro“. **Der Zyklus richtet sich an alle Interessierte ab 16 Jahren**, und zeichnet sich dadurch aus, dass durch Besichtigungen vor Ort, Gespräche mit Experten, interaktive Methoden das Thema auf besonders lebendige Art und Weise gemeinsam angegangen wird.

Die Themen der einzelnen Veranstaltungen sind:  
Wat hu Flantermais mat der Entwécklung vun eisen Uertschaften ze doen?, Freitag, den 17. Juli, von 18h bis 22h, Ort: Haff Réimech  
De klengen Neimärder - wou en ass, ass d'Landschaft nach an der Rei ...!, Dienstag, den 28. Juli von 17h30 - 21h, Region Bettemburg  
D'Wëll Kaz an d'Hieselmaus: vun Trëppelsténg a Korridoren an der Landschaft, Dienstag, den 22. September von 18h30 - 22h30, Gegend um Mersch  
Wéi een an de Bësch rëfft..., Samstag, den 3. Oktober von 9h - 12h30, Eischtal  
Landschaften, vu Mënsche geprägt: gëschter, haut a muer, Samstag, den 17. Oktober von 8h30 - 12h30, Alzettetal  
Neo-Nature - Natur mit neuer Zukunft ?, Mitte November 18h30 - 21h30 Uhr im Oekozer Pafendall Luxemburg.

Die **Teilnehmerzahl** ist auf **16-20 Personen** begrenzt, eine **Anmeldung bis den 10. Juli** ist notwendig. Weitere Infos sowie das detaillierte Programm: [www.meco.lu](http://www.meco.lu).



Filmer, place Dr Fernand Kons, Remich, 19h.

# DO, 2.7.

## MUSEK

**Paradise of Pain**, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Composition Summer School 2015**, nouvelle composition jouée par Lucilin, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Carmina Burana**, de Carl Orff, Pomhouse, Dudelange, 20h. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**St. Paul & the Broken Bones + Thee Verduins**, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

## THEATER

**Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche**, e musikalesch-kriminell Komédistéck vum Serge Tonnar, place Dr Fernand Kons, Remich, 19h30.

**Substanz 15**, Choreografien von Mitgliedern des Ballettensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Wäiss Kanéngchen, roud Kanéngchen**, mat der Christiane Rausch, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**La cuisine d'Elvis**, de Lee Hall, avec Caty Baccega, Véronique Fauconnet, Antoine Morin et Pitt Simon, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Wie viel Biotopholz braucht der Wald?** Vorträge von Prof. Dr. Jörg Müller und FD Ulrich Mergner, anschließend Waldbegehung unter der Leitung von Roland Wirtz, Heringer Millen, Müllerthal, 13h30 - 20h. Anmeldung bis zum 26.6.: Tel. 621 16 71 96.

**Vaterjahre**, Michael Kleeberg liest aus Auszüge aus seinem Roman, anschließend Gespräch mit Johannes Birgfeld, Cercle Cité, Luxembourg, 18h30.

**Quatuor à cordes**, œuvres de Bach, Mozart et Beethoven, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), Luxembourg, 20h30.

## THEATER

**Penthesilea**, von Heinrich von Kleist, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Die Torte**, nach Texten von Ionesco, Campbell, Tucholsky und anderen, mit Eugénie Anselin, Jonas Götzinger und der komplizierten Unterstützung von Thierry Mousset, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81. *Siehe Artikel S. 4*

**Examen - devenez président et membre d'un jury !** Concept et mise en scène de Michel Didym, collège

Louis Pasteur (2, place du Collège), Florange (F), 20h.

**La cuisine d'Elvis**, de Lee Hall, avec Caty Baccega, Véronique Fauconnet, Antoine Morin et Pitt Simon, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Weilerbach + De Bopebistrotour**, Projektion vum Yann Tonnar senge

WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.

**The Amazing Transparent Man**, projection du film de science-fiction d'Edgar G. Ulmer, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

## FR, 3.7.

### KONFERENZ

**Tout a commencé à Luxembourg :** **Robert Schuman, union de l'audace et du bon sens**, par Jean-Marie Pelt, Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 20h. Tél. 43 01 3 78 33.

### MUSEK

**Rock-a-Field**, avec Fox, Nothing but Thieves, Kraftklub, Bastille et Boys Noize, Herchesfeld, *Roeser*, 18h.

**Ein Maskenball**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Drumming!** Percussion performance, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**The Shanes**, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction d'Emmanuel Krivine, œuvres de Dukas, Gershwin, Strauss et Blacher,

Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Soirée comédie musicale**, avec Elisa Noé (chant) et Alessandro Urbano (piano), centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h30.

**Nabucco**, opéra en quatre actes de Verdi, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

### THEATER

**Der standhafte Zinnsoldat**, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Christopher Köhler**, Comedy, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 58 77 1-1900

**Der Blade Runner**, Live-Film von Klaus Gehre nach Philip K. Dick und Ridley Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Der wunderbare Massenselbstmord**, von Arto Paasilinna, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Held@Alltag**, Video-Tanz-Performance, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**La cuisine d'Elvis**, de Lee Hall, avec Caty Baccega, Véronique Fauconnet, Antoine Morin et Pitt Simon, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

### PARTY/BAL

**Hausbal**, Dréiuergerl-Karaoke mam Guy Arendt, duerno Danzmusek mat Mambo Schinki, place Dr Fernand Kons, *Remich*, 20h30.

## SA, 4.7.

### JUNIOR

**Mäi Parcours an engem Bild**, Atelier fir Kanner vu fënnf bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

### MUSEK

**Récital d'orgue**, par Stéphane Mottoul, œuvres de Weckmann, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Diekirch Live**, avec le Brass Band du conservatoire du Nord sous la direction de Blaise Delandre, différentes formations d'étudiants du conservatoire du Nord et Dream Catcher, place de la Libération, *Diekirch*, 12h - 24h.

**Rock-a-Field**, avec The Disliked, Ice in My Eyes, Kontra K, The Tame and the Wild, Eagles of Death Metal, We are Promised Jetpacks, Kate Tempest, Wu Tang Clan et Gramatik, Herchesfeld, *Roeser*, 14h30.

**Female Voices of Symphonic Metal**, avec Delain, Visions of Atlantis, November, My Own Ghost et Elysian Gates, Place Guillaume « Kluuster », *Diekirch*, 19h.

**Paradise of Pain**, Musical von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Robert Carl Blank**, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h. Tél. 004968 41 9 93 48 00.

**Carmina Burana**, de Carl Orff, Pomhouse, *Dudelange*, 20h. [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

**Festival Indépendance du Cap-Vert**, avec Lura, Zeca Nha R., Gama, Djay Kylan et beaucoup d'autres, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Rigoletto**, opéra en trois actes de Giuseppe Verdi, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45. Tél. 95 81 45.

### THEATER

**Bernarda Albas Haus**, Ballett von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Frittparade 2000 oder Dem Frittekätt seng ketchuprout Revanche**, e musikalesch-kriminell Komédistéck vum Serge Tonnar, place Dr Fernand Kons, *Remich*, 19h30.

**Dem Gina seng nei Welt**, en inklusiven Tanzprojet vun der APEMH an der Kulturfabrik, Choreografie vun der Sylvia Camarda, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

**Held@Alltag**, Video-Tanz-Performance, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

### PARTY/BAL

**Bloen Eck Revival Party**, mam DJ Gast, Happy Coffee (anc. Hôtel de la Moselle), *Remich*, 21h.

### KONTERBONT

**Gesondheetsdag**, gratis a professionell Ennersichungen, Petziklinik fir Kanner, IVV Tréppeltour, lessen a Gedrénks, Gemengeplatz, *Dudelange*, 9h.

**Auf Albert Weisgerbers Spuren durch das königlich-bayerische Sankt Ingbert**, Rundgang entlang der Biografie des Künstlers zu allerlei markanten Stationen, aber auch eher verborgenen Winkeln, Treffpunkt am Haupteingang des Rathauses (Am Markt 12), *Sankt Ingbert (D)*, 10h30 - 12h30. Tél. 0049 6894 13 73 0.

**Die Natur erobert zurück**, Spaziergang durch die Tagebaugelände, Treffpunkt an der Walert Mine, *Rumelange*, 14h30.

## SO, 5.7.

### MUSEK

**Klavier- und Trompetenrezital**, mit Thomas Duis und Reinhold Friedrich, Werke von Enescu, Pils, Höhne, Brahms und Gershwin, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.

**Trevor Anderies European Ensemble**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de

Nachwuchstalant: Die Luxemburger Pianistin Aurélie Wenzel spielt am 5. Juli um 17h in der Abtei Neumünster.





WAT ASS LASS | 26.06. - 05.07.



Rido op fir Inklusioun op der Bühn. „Dem Gina seng nei Welt“ ass e gemeinsamen Danzprojet vun der APEMH an der Kulturfabrik. Dëse Samsdeg 4. Juli an der Escher Kufa.

Neumünster), *Luxembourg*, 11h30.  
Tél. 26 20 52 98-1.

**Rock-a-Field**, avec Dotan, Talisco, Echosmith, BRNS, Marmozets, Mutiny on the Bounty, Skip the Use, Alt-J et Muse, Herchesfeld, *Roeser*, 14h30.

**Récital de piano**, par Aurélie Wenzel, salle Robert Krieps au Centre culturel

de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 20 52-444.

**10. Kammerkonzert**, Werke von Fauré und Dvorák, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Maria de Barros**, en avant-programme Cassandra Lobo Group, théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h. Tél. 95 81 45.

**Carmina Burana**, de Carl Orff, Pomhouse, *Dudelange*, 20h.  
[www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu)

## THEATER

**Inger\_Celis\_Ekman**, Choreografien von Johan Inger, Stijn Celis und Alexander Ekman, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h00.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**Der Blade Runner**, Live-Film von Klaus Gehre nach Philip K. Dick und Ridley Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Trauma**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## KONTERBONT

**Fête des hauts fourneaux**, ateliers, sport, bal à l'ancienne, spectacles,

danse, visites guidées et illumination, Site Belval-Ouest, *Belvaux*, 9h.

**Vide-grenier**, place Guillaume II, *Luxembourg*, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

**Konscht am Gronn**, dans toutes les rues du quartier, *Luxembourg*, 10h.

**Hoffest**, abwechslungsreiches Bühnen- und Mitmachprogramm, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 12h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Mediterraner Garten**, Führung mit jahreszeitlichen Themenschwerpunkten, 89, rte du Vin, *Schwebsingen*, 15h.

## Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des Ponts et Chaussées Division des travaux neufs

### Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : Travaux

#### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 02/09/2015 Heure : 10:00  
Lieu : 21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1, 2e étage - Division des travaux neufs (DTN)

#### SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

##### Intitulé attribué au marché :

Liaison Micheville Central Gate Phase 7 - trémie plateau Saint-Esprit Pk1+870,00 - Pk2+018,00 (soit 148 ml)

##### Description succincte du marché :

Déblais classe 2 à 7 et boues : 5.000 m<sup>3</sup>  
Remblais en HF ou carrière : 5.300 m<sup>3</sup>  
Fouille en tranchée : 1.400 m<sup>3</sup>  
Evacuation déblais : 6.000 m<sup>3</sup>  
Cunettes, fossés, collecteurs 300 à 500, PE 150, drains : 1.640 ml  
Regards, avaloirs : 41 U  
Multitubulaire : 3.050 ml  
Couche de forme HF chaussée : 3.200 m<sup>3</sup>

Grave laitier : 5.200 t  
Monocouche : 13.000 m<sup>2</sup>  
Enrobés 0/16 0/12 : 820 t  
Bordures polymères : 760 ml  
Revêtement TV : 5.000 m<sup>2</sup>  
Coffrage : 1.950 m<sup>2</sup>  
Béton : 15.100 m<sup>3</sup>  
Armatures : 1.390 t  
Pieux forés diam 1.20 m : 2.100 ml  
Armatures raboutables diam 20 et 25 : 4.000 U  
Vernis bitumineux et membrane d'étanchéité : 600 m<sup>2</sup>

Début / durée prévisible :  
Début approximatif des travaux (novembre 2015 donné à titre indicatif)  
Délai contractuel : 300 jours ouvrables

#### SECTION IV : PROCÉDURE

##### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents sont à la disposition des intéressés audit bâtiment pendant les heures d'ouverture du bureau des soumissions de 9h à 11h30 à partir du mercredi 24 juin 2015 contre présentation d'une copie de virement de 500 EUR versés sur le compte IBAN LU13 1111 0011 4679 0000 auprès des Comptes chèques postaux luxembourgeois (CCPL) au nom de l'Administration de l'enregistrement et des domaines.

Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 26 août 2015 de 9h à 11h30. Il ne sera procédé à aucun envoi des documents.

#### SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :

Modalités visite des lieux/réunion d'information : Une visite des lieux obligatoire aura lieu le mercredi 15 juillet 2015 à 10 heures. Point de ralliement ; parking de la direction des travaux du tunnel Micheville à Esch-sur-Alzette, route de Belval / CR 168 (à une distance d'environ 300 m de la gare de Belval-Université)

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux liaison Micheville Central Gate phase 7 » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.** : 18/06/2015

**La version intégrale de l'avis n° 1500691 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

## Poste vacant

### La Direction de la santé

se propose de recruter

#### un directeur de la santé

(m/f)

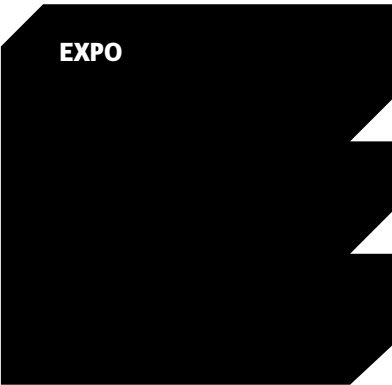
sous le statut du fonctionnaire de l'État.

Les candidats au poste doivent être titulaires d'un diplôme de docteur en médecine et justifier d'une formation complémentaire dans une des matières spécifiques relevant de la compétence de la Direction de la santé.

Le profil demandé et les missions à remplir peuvent être consultés sous <http://www.sante.public.lu/>

Pour toute information supplémentaire, veuillez contacter Monsieur Laurent Jomé, premier conseiller de gouvernement au ministère de la Santé au numéro de téléphone 247-85510.

Les dossiers de candidature, munis d'un CV, d'une lettre de motivation ainsi que des diplômes et autorisations d'exercer nécessaires, sont à adresser à Madame la Ministre de la Santé, L-2935 Luxembourg, pour le 14 août 2015 au plus tard.



EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Musée national de la Résistance**  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,  
*ma. - di. 14h - 18h.*

**Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
*ma. - di. 10h - 18h.*

**Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
*me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

**Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,  
*lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,  
*lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

**The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,  
*me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

**The Family of Man**  
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
*me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

EXPO



Les clichés du photographe portugais Paulo Lobo montrent des nymphes qui se fondent dans la nature. « Splendour in the Grass », à partir du 3 juillet au centre commercial Belval Plaza.

Arlon (B)

**Académie des Beaux-Arts**  
bijoux de création, espace Beau Site  
(321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 28.6, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.*

Bastogne (B)

**André Soupart :**  
**Loin des bruits vains**  
photographies et vidéos, L'Orangerie  
(parc Elisabeth, rue Porte Haute, tél. 0032 61 21 65 30), *jusqu'au 28.6, ve. - di. 14h - 18h.*

Beckerich

**Florence Hoffmann :**  
**Au-tour du livre**  
sculptures, Moulin (103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 5.7, ma. - je. 17h - 21h, ve. 14h - 21h, sa. + di. 11h - 21h.*

Berdorf

**Annick Mersch, Iva Mrazkova et Pascale Seil**  
**NEW** atelier VerretigOr  
(42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), *du 30.6 au 12.7, ma. - di. 14h - 18h.*

*Vernissage ce samedi 27.6 à 15h.*

Bettembourg

**Olivier Courty**  
Parc merveilleux (rte de Mondorf), *jusqu'au 29.6, ve. - lu. 11h - 17h.*

Bourglinster

**A Sky Full of Silent Suns**  
annexes du château, *jusqu'au 28.6, sa. + di. 10h - 18h.*

**Michele Jamrozik, Marleen Lacroix et Ellen van der Woude**  
photographies, mosaïques, céramiques et peintures, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 5.7, je. - di. 15h - 19h.*

Clervaux

**Catherine Balet : Identity**  
photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2016, en permanence.*

**Ursula Böhmer: All Ladies**  
Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis zum 30.9., täglich.*

**Laurent Chéhère : Flying Houses**  
photographies, Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In**  
photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

**Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières**  
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), *jusqu'au 14.4.2016, en permanence.*

## EXPOTIPP

PHOTO : NOBERT METZ



Émile et Paul Mayrisch

EXPOSITION COLLECTIVE

# De bonnes familles

Luc Caregari

**L'exposition « Besser Familien », aux Archives, permet d'explorer les concepts et les modes de vie des élites luxembourgeoises du 19<sup>e</sup> siècle et comment ceux-ci ont façonné en partie notre identité nationale.**

C'est un peu comme s'ils l'avaient planifié d'avance. Alors que le Luxembourg posttréférendaire s'entredéchire sur le rôle joué par les élites, qui auraient voulu manipuler le peuple en lui enjoignant d'abandonner sa souveraineté aux mauvais étrangers, le Centre national de littérature (CNL) organise une exposition aux Archives nationales qui démontre le rôle effectif des élites bourgeoises dans le grand-duché du 19<sup>e</sup> siècle. Une exposition que les nonistes se devraient d'inscrire sur leur « to-do list » cet été, puisqu'elle démontre l'influence sur notre mythe national de ces élites qui préféreraient rester entre elles tout en exerçant une grande influence tant sur le présent que sur le futur de notre petite nation.

Le philosophe Emmanuel Lévinas disait de la bourgeoisie qu'elle est statique et réticente à tout vrai progrès. Vu qu'elle se définit uniquement

par la propriété - et non plus par des attributs métaphysiques comme l'aristocratie -, toute son existence tend vers la sauvegarde et la multiplication de ses biens. Ainsi, vu qu'elle possédait dans le passé, elle doit posséder aussi dans le futur, tout en éclipsant le présent qui n'est autre qu'une éternelle lutte pour préserver son statut. Cette définition se retrouve aussi dans les tableaux explicatifs et les artefacts exposés aux Archives.

Par exemple dans la politique matrimoniale : certes, les mariages n'étaient plus arrangés comme dans les cours royales ; pourtant le droit de regard de la famille était primordial pour empêcher toute mauvaise union - qui, si elle arrivait malgré toutes les précautions, était souvent synonyme d'exclusion sociale. « Généralement, c'était l'homme qui, après avoir accédé à une situation sociale confortable, en moyenne vers 35 ans se cherchait une femme, en général de dix ans sa cadette », explique Josiane Weber, la curatrice de l'exposition et l'auteure du livre scientifique sur lequel celle-ci se base. « Puis il en discutait avec sa mère. Si celle-ci était d'accord avec son choix, une entremetteuse était contactée qui

mettait en relation les deux familles. Au cas où la jeune femme acceptait d'épouser l'homme en question, le mariage était célébré dans les trois mois qui suivaient. » Cela assurait une continuité dans les grandes entreprises comme l'Arbed, la BIL et autres. Souvent, lorsque le patriarcat avait une descendance féminine, la direction revenait au beau-fils. Et si elles n'étaient pas la règle, les alliances entre cousins et cousines au premier degré n'étaient pas rares, car elles permettaient d'en- core mieux contrôler l'empire familial. Un exemple type en serait la famille Villeroy et Boch qui misait presque exclusivement sur ce type d'union.

D'autres parties de l'exposition explorent l'éducation des enfants, où garçons et filles étaient strictement séparés. Tandis que les premiers fréquentaient souvent des internats dans la Grande Région, pour entamer après des études universitaires, les deuxièmes étaient le plus souvent envoyées dans des institutions religieuses où on leur apprenait avant tout à devenir de bonnes femmes au foyer. Mais cela ne veut pas dire que ces femmes ne possédaient aucun sens critique et ne savaient pas s'exprimer. Des lettres retrouvées par Josiane Weber et exposées dans les vitrines tendent à démonter ce cliché.

Bien sûr que tout ce beau monde influait aussi sur la politique, que ce soit par le biais de mandats de député, voire de ministre, ou en faisant carrière dans la haute administration. Là aussi, il était très difficile d'accéder à un poste en vue sans un « background » favorable - c'est-à-dire une famille capable de payer des études universitaires.

« Besser Familien » est donc très réussi, en ce sens que l'exposition vulgarise efficacement un travail scientifique et donne à voir une partie de notre identité nationale d'un point de vue critique et démythifié.

Aux Archives nationales  
jusqu'au 31 octobre.

## EXPO

## Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II  
(montée de l'Eglise), jusqu'au 16.9,  
en permanence.

## Diekirch

## Branka Djordjevic, Asun Parrilla, Fernand Steffen et Pit Wagner : Images

galerie d'art municipale (13, rue du  
Curé), jusqu'au 28.6, ve. - di. 10h - 18h.

## Dudelange

## Alexandra Catière : Personne ne croit que je suis vivant

Pomhouse (1b, rue du Centenaire,  
tél. 52 24 24-303), jusqu'au 6.9,  
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne  
jusqu'à 22h.

## Femmes en mouvement

Centre de documentation sur les  
migrations humaines (Gare-Usines,  
tél. 51 69 85-1), jusqu'au 31.7, je. - di.  
15h - 18h.

„So zeigt das CDMH in einem brei-  
ten Spektrum die Lage immigrierter,  
arbeitender Frauen und macht klar,  
dass deren oft unsichtbare Arbeit  
fundamental für das Funktionieren der  
Gesellschaft war.“ (avt)

## Echternach

## Theo Jacobi : La Beauté

**NEW** peintures, Galerie Dénzelt  
(place du Marché), jusqu'au 12.7,  
tous les jours 15h - 19h.

## Esch

## Cité des sciences

exposition permanente, bâtiment  
« Massenoire » (6, avenue du  
Rock'n'Roll, tél. 26 84 01),  
jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h,  
sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Visites guidées pour groupes sur  
rendez-vous.

## Nadine Cloos und Gérard Claude: Tierisch und hölzern

Malerei und Skulptur, Pavillon des  
Centenaire (Nonnewisen,  
Tél. 54 73 83-408), bis zum 28.6.,  
Fr. - So. 15h - 19h.

## Erziel mir vum Krich

Fotosausstellung op de Spure vun  
deemoos, Musée national de la  
Résistance (place de la Résistance,  
Tél. 54 84 72), bis den 11.10., Dë. - So.  
14h - 18h.



EXPO

Visite guidée en all Dag vun 8 Auer un, op Ufro.

Mariette Fiorese et Jo Turpel : Expédition lyrique

peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), jusqu'au 28.6, ve. - di. 15h - 19h.

Paulo Lobo: Splendour in the Grass

NEW photographies, Belval Plaza (avenue du Rock'n'Roll), du 3 7 au 1.8, lu. - sa. 9h - 19h.

Marc Wagner

peintures, galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 30.6, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Esch-sur-Sûre

Studierende des 3. Semesters der Hochschule Trier - Fachrichtung Modedesign: Wild

Tuchfabrik (Naturparkzentrum, Tel. 90 81 88-1), bis zum 5.7., Mo., Di., Do. + Fr. 10h - 12h + 14h - 18h, Sa., So. und Feiertage 14h - 18h.

Ettelbruck

200 ans de manufactures de tabac au Luxembourg

NEW Centre des arts pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél. 26 81 21-304), jusqu'au 5.7, lu. - ve. 12h - 20h, sa. + di. 10h - 18h.

Eupen (B)

Ikob-Preis

Werke der zehn Nominierten: Hilde Borgermans, Jonathan De Winter, Pieter Geenen, Sophie Langohr, Nora Mertes, Loukia Alavanou, Younes Baba-Ali, Joachim Coucke, Delphine Deguislage, Jóhanna Kristbjörg Sigurdardóttir, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), bis zum 16.8., Di. - So. 13h - 17h.

Hoffelt

Britt Bernard : Verres restructurés... et autres

NEW dessins, peintures, papier mâché, céramiques raku et assemblages, Atelier Ardos (Maison 62, tél. 99 41 67), les 27 et 28.6, sa. + di. 14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 26.6 à 18h30.

Howald

Werner Neuwirth : Minimum plus

peintures, Lucien Schweitzer galerie et éditions (4, rue des Joncs, tél. 2 36 16-56), jusqu'au 25.7, ma. - ve. 10h - 12h + 13h - 17h, sa. 10h - 16h et sur rendez-vous.

Larochette

Marc Biel, Marc Bollendorff, Christiane Dabé, Norb Kimmel, Monique Mathieu, Jean-Claude Schaeffer, Lis Weber et Laurent Wies

NEW photographies, château, du 4 au 31.7, tous les jours 10h - 18h.

Luxembourg

Kenneth Alfred et Caty Ward

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 1.7, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Bau-Zeichen - unsere gebaute Umwelt lesen

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

Besser Familien

NEW bourgeoisie luxembourgeoise et formation des élites au 19e siècle, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 31.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30. Voir article ci-contre.

Werner Bitzigeio et Pepe Pax

sculptures et photographies, espace Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, www.mediart.lu), jusqu'au 29.6, ve. + lu. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.

Jean-Marie Biwer : Les faïences de Moustiers

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),

jusqu'au 7.9, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).

Daniel Bragoni et Jean-Pierre Gougeau

NEW salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 27.6 au 14.8, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage ce vendredi 26.6 à 18h30.

Visite guidée par Nathalie Becker le 2.7 à 18h30.

Alain Brizzi

peintures, espace 1900 (8, rue 1900, tél. 26 12 88 40), jusqu'au 31.7, lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.



L'artiste d'origine italienne Daniel Bragoni sculpte dans le traditionnel marbre de Carrare. Ses œuvres sont à admirer - avec les maisons miniatures de Jean-Pierre Gougeau - à Neimënster, à partir de ce vendredi 26 juin.

## EXPO



Avec « La tentation de l'Orient », Étienne Cail propose une incursion picturale dans les contes des Mille et Une Nuits. Sa première exposition au Luxembourg sera inaugurée ce samedi 27 juin à la galerie Hervé Lancelin.

**Oscar Bronner : New Work**  
peintures, galerie Clairefontaine  
espace 1 (7, place Clairefontaine,  
tél. 47 23 24), *jusqu'au 25.7, ma. - ve.*  
*10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

« C'est clair : le spectateur est libre de voir ce qu'il veut dans les tableaux de Bronner. Ce qui compte, c'est l'esthétique et le savoir-faire unique d'un artiste qui a fait son chemin et qui a réussi à se construire une marque de fabrique reconnaissable entre toutes. » (lc)

**Thierry Bruet : Seconde, Luxembourg**  
peintures, galerie Cultureinside et hôtel Cravat (8, rue Notre-Dame, tél. 26 20 09 60 et 29, bd F. D. Roosevelt), *jusqu'au 4.7, ma. - ve.*  
*14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.*

**Étienne Cail : La tentation de l'Orient**  
**NEW** peintures, galerie Hervé Lancelin (7, rue Michel Rodange, tél. 28 77 77-1), *du 29.6 au 25.7, lu. - me., ve. + sa. 9h - 19h et sur rendez-vous.*

Vernissage ce vendredi 27.6 à 18h.

**Commémoration de la Seconde Guerre mondiale à travers les décennies dans la philatélie luxembourgeoise**  
Centre de documentation et de recherche sur l'enrôlement forcé (3a, rue de la Déportation), *jusqu'au 31.7, lu. - ve. 9h - 12h + 14h30 - 17h.*

Visites pour groupes après réservation préalable : [secretariat@cdref.etat.lu](mailto:secretariat@cdref.etat.lu)

**De Pafendall - histoires d'un quartier**  
Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00),

*jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di*  
*10h - 18h, je. 10h - 20h.*

**Tony Dutreux : Voyage en Orient 1867**  
Bibliothèque nationale (37, bd Roosevelt, tél. 22 97 55-228), *jusqu'au 4.7, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.*

**Genial**  
Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, *bis Ufank Oktober.*

**Brad Kahlhamer : Fort Gotham Girls + Boys Club**  
galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 25.7, ma. - sa. 11h - 19h.*

**Le musée chez soi**  
collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 3.1.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. 10h - 20h.*

**Les collections en mouvement**  
peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

**Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839**  
Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35), *jusqu'au 22.5.2016, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.*

**Esti Levy**  
galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 4.7, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Hiroyuki Masuyama : From London to Venice**  
photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), *jusqu'au 25.7, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

**Laurence McLaughlin**  
galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 4.7, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.*

**Memory Lab II : Le passé du présent**  
photographies d'Antoine d'Agata, Silvio Galassi, Gabor Gerhes, Andreas Mühe, Erwin Olaf, Bettina Rheims, Adrien Pezennec, Lina Scheynius et Vee Speers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 13.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les di. 14h.

**Memory Lab III : Traces**  
photographies de Tanja Boukal, Attila Floszmann, Tatiana Lecomte, Jonathan Olley, Henning Rogge et Sarah Schönfeld, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), *jusqu'au 5.7, tous les jours 11h - 19h.*

Visites guidées les sa. 11h.

„Die Ausstellung zeigt mittels Fotografien das zerstörerische Potenzial des Menschen an der Natur - sowie die Gewalt gegenüber seinen Mitmenschen.“ (avt)

**Memory Lab IV : Transit**  
œuvres d'Adrian Paci, Aura Rosenberg et Vladimir Nikolic, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„Die rekontextualisierte Geschichte wird in der Ausstellung so erzählt, dass der Zuschauer nicht darum herumkommt, sich die Frage der Mitverantwortung zu stellen - ist er doch immer auch Teil kollektiver Prozesse.“ (avt)

**Modernity - Loved, Hated or Ignored?**  
**NEW** salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), *du 3.7 au 19.12, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h. Fermé du 1er au 17.8.*

Vernissage le 2.7 à 18h.

**Mondes hybrides**  
**NEW** œuvres d'Angelo Brunori, Nelson Neves, João Barroso et Miriam R. Krüger, Kunschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40),



## EXPO

du 27.6 au 18.7, ma. - di. 10h - 12h + 13h - 19h.

Vernissage ce vendredi 26.6 à 19h.

### Mumien - der Traum vom ewigen Leben

Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), bis zum 10.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L) + So. 15h (D).

### Varil Qesari

photographies, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), jusqu'au 4.7, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.

### Mark Sadler : Metro to Kairo

peintures, Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 11.7, je. - sa. 12h - 18h.

### August Sander, Michael Somoroff : Absence of Subject

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00),

jusqu'au 13.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

„Keine Frage der Besuch der Ausstellung lohnt sich - auch wenn man ein leichtes Unbehagen nicht ganz loswird, weil man sich fragt, ob Somoroffs Ansatz nicht doch ein wenig vermessen ist.“ (avt)

### Bernd Schwarzer: Europawerk

Kreuzgang Lucien Wercollier im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 28.6., Fr. - So. 11h - 18h.

### Bernd Schwarzer : L'Europe comme œuvre

galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 4.7. ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

### Jean-Paul Thieffels a Gery Oth

**NEW** Skulpturen a Fotoen, Bëschhaus (Stafelter), vum 4. bis den 19.7, Sa. + So. 14h - 18h, oder op Rendez-vous: jpt@pt.lu / geryoth@yahoo.com

Vernissage den 3.7. vun 18h un.

### Todo por la praxis : TAZ - Temporary Autonomous Zone

espace public (croisement bd de la Pétrusse / passerelle-viaduc), jusqu'au 6.9, tous les jours 10h - 18h.

Visites guidées les je. 18h30.

### Ukraine d'aujourd'hui : la défense contre l'agression, la lutte pour la paix, la liberté et la démocratie

place Guillaume II, jusqu'au 1.7, en permanence.

### Fujui Wang, Chi-Tsung Wu et Goang-Ming Yuan : Phantom of Civilization

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

„(...) sicher eine der besseren Ausstellungen des Casinos, zeigt sie doch, wie man dank der Kunst Brücken zwischen den Zivilisationen bauen kann, und dass dies auch ohne Abstraktion und Rätseln bestenfalls funktioniert.“ (lc)

### David Wolle

galerie Bernard Ceysson (2, rue Wilhelm, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 1.8, ma. - sa. 12h - 18h.

### Zeichen - Sprache ohne Worte

Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

„Zum eigenständigen Denken oder Differenzieren lädt die Schau nicht ein, vielmehr zeigt sie Zeichen als Codes und Ausdruck des eigenen Selbstverständnisses. Die Macher sind so in die Falle getappt, Zeichen plakativ als Ausdruck unserer Haltung zur Welt und unseres Ichs darzustellen und verfallen so der Banalisierung.“ (avt)

### Manderen (F)

### Samourais et chevaliers

château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), jusqu'au 1.11, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h - 18h.

### Mersch

### Luxemburg und der Erste Weltkrieg - Literaturgeschichte(n)

Nationales Literaturzentrum (2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1), bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.

„Die Ausstellung (...) bietet zwar einige nette Exponate (...) doch liefert sie leider recht wenig Hintergrundinformation. Viel interessanter ist der dazugehörige Katalog, der durch eine aufschlussreiche Kontextualisierung ein gutes Bild der Geschehnisse liefert.“ (Nicolas Wildschutz)

### Ren Spautz: Gemeng Fëschbech an lechternacherséi

Naturfotografie, Brasserie Beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tel. 32 68 55), bis Énn Oktober, Méi. - Do. 11h - 15h + 17h30 - 24h, Fr. + Sa. 11h - 15h + 17h30 - 01h, So. a Feierdeeg 11h - 24h.

### Metz (F)

### Leiris & Co

Galerie 3 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.9, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Non, « TAZ » ne désigne pas le quotidien alternatif berlinois cette fois, mais une expo du Casino. « TAZ - Todo por la Praxis » est le nom du collectif d'artistes qui occupe l'espace libre au croisement du boulevard de la Pétrusse et de la passerelle du centre-ville. Jusqu'au 6 septembre.





## EXPO

**Tania Mouraud, une rétrospective**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. 14h + 16h, di. 14h à l'exception des sa. 20 et di. 21.9.

Visites guidées architecturales les di. 11h.

**Phares**

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées architecturales les di. 11h.

**Niederanven****Sophie Dewalque et Natercia Rebelo : Point de vente**

Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), jusqu'au 3.7, ma. - di. 14h - 17h.

**Nilvange (F)****Stefan Barniche, Cristina Escobar, Harold Guérin, Tiéri Rivière et Jéro Yun : Vaisseaux noirs**

Le Gueulard (rue Clémenceau, tél. 0033 3 82 85 50 71), jusqu'au 28.6, ve. 18h - 21h, sa. + di. 14h - 19h.

Soirée cinéma de Jéro Yun ce ve. 26.6 à 20h.

**Oberkorn**

**Gust Graas et Steinunn Graas-Gudlaugsdottir** peintures et céramiques, espace H2O (rue Ratten), jusqu'au 5.7, me. - di. 15h - 19h.

**Saarbrücken (D)****Michal Budny**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 13.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.



De Fotograf Gary Oth weist zusammen mam Sculpteur Jean-Paul Thieffels vum 3. Juli un Portraits a Skulpturen am Bëschhaus um Stafelter.

**Saargeschichte plakativ**

die 1960er und 1970er Jahre, Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, tél. 0049 681 5 06 45 01), bis zum 6.9., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Führungen Sa., So. + Feiertage 15h. Führung für Kinder: So. + Feiertage 16h15.

**Albert Weisgerber: Retrospektive**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie (Bismarckstr. 11-19, tél. 0049 681 99 64-0), bis zum 5.7., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.

**Strassen****Tom Kree**

**NEW** peintures, centre culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), du 1er au 12.7, ma. - di. 14h30 - 18h30.

Vernissage le 30.6 à 19h.

**Sulzbach (D)****Jahresausstellung des Kunstvereins Sulzbach**

Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), bis zum 12.7., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.

**Trier (D)****Stephanie Abben: Broken Window**

**NEW** Malerei, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90,

Tel. 0049 651 9 76 38 40), vom 4. bis zum 25.7., Sa. + So. 14h - 17h, sowie nach telefonischer Vereinbarung.

**Birgit Breer und Jessica Maria Toliver: Ebendort**

Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, tél. 0049 651 9 76 38 40), bis zum 27.6., Sa. 14h - 17h.

**Vianden****Tania Kremer-Sossong: Alien-Birth**

Rittersaal des Schlosses (Tel. 83 41 08), bis zum 26.6., Fr. 10h - 18h.

**L'histoire de la bande dessinée dans la République populaire de Pologne (1944-1989)**

café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), jusqu'au 12.7, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.

**Völklingen (D)****Die Röchlins und die Völklinger Hütte**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

**Urban Art Biennale 2015**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

**Urban Art Parcours**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.

**Walferdange****Yvon Lambert : Passé-Présent / Transformations**

photographies, Université du Luxembourg (route de Diekirch), jusqu'au 30.9.

**Lëtzebuerger Artisten Center**

Wierker vu Martine Daniels-Marson, Sergio Di Paoli, Jean Fetz, José Anne Hoffmann, Jeanny Thein an Yves Weisen, galerie municipale (5, route de Diekirch), bis den 28.6., Fr. - So. 15h - 18h30.

**Jeanne-Marie Simon : My Life's Journey**

**NEW** peintures, galerie municipale (5, route de Diekirch), du 4 au 12.7, lu. - ve. 14h - 19h, sa. + di. 11h - 19h.

Vernissage le 3.7 à 18h30.

**Wiltz****Artwiltz 3**

œuvres de Nic Joosen, Herbert Lankl, Bertrand Ney, Sigrun Olafsdottir et Patrick Ripp, parcours en plein air (allant du château à la place des Martyrs), jusqu'au 20.9, en permanence

**Alberto Bustillo, Andres Fernandez et Alicia Herrera : Debajo del Sombrero**

centre socioculturel régional Prabbeli (8, rue de la Montagne), jusqu'au 13.7, lu. - ve. 10h - 20h, sa. 14h - 20h, di. lors des heures d'ouverture du cinéma.

**Brigitte Neuvy et Andrée Kickens**

peintures et sculptures, Salon Claude (38, Grand-rue, tél. 95 81 07), jusqu'à fin 2015, aux heures d'ouverture du salon.



Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville  
Utopolis  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette  
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville  
Cinémathèque

KINO | 26.06. - 30.06.



Quand la crise de la quarantaine c'est acheter un kayak et partir à l'aventure : « Comme un avion », nouveau à l'Utopia.

extra

Doudege Wénkel

L 2012 vum Christophe Wagner.  
Mat Jules Werner, André Jung a  
Brigitte Urhausen. 100'. O.V., fr. Èt.  
Vu 6 Joer un.

Starlight

Den Inspektor Hastert ermëttelt an engem mysteriëse Fall. En integeren Polizist ass ëmbruecht ginn. Assistéiert gëtt den Hastert vum Olivier, och Polizist a Brudder vum Opfer. Déi zwee stoussen op Indizien déi op Korruptioun hiweisen.

XXXX La mise en scène se passe d'expérimentations en tout genre et garde les codes classiques du bon polar à l'européenne. (lc)

exhibition on screen

The Impressionists

UK 2015 du Musée du Luxembourg et du Musée d'Orsay Paris, de la National Gallery London et du Philadelphia Museum of Art. 90' V.o. angl., s.-t. fr.

Starlight

Uncover the story of art's greatest revolutionaries. Featuring work by Monet, Renoir, Cézanne, Degas, Pissarro and many more.

programm

Big Game

USA 2015 von Jalmari Helander.  
Mit Samuel L. Jackson, Onni Tommila und Ray Stevenson. 91'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Der schüchterne, eher schwächlich gebaute Oskari muss im Rahmen einer Mutprobe eine ganze Nacht alleine in einem abgelegenen Waldstück verbringen. Er soll nur mit Pfeil und Bogen bewaffnet, ein Tier erlegen und so beweisen, dass er ein ganzer Mann ist. Oskari aber hat Angst, zu versagen, und selbst sein Vater glaubt nicht an ihn. Als die Air Force One von Terroristen attackiert wird und im Wald abstürzt, entdeckt der Junge den US-Präsidenten in einer Rettungskapsel. In den folgenden Stunden muss sich das ungleiche Paar in einem kräftezehrenden Überlebenskampf bewähren.

## FILMKRITIK

KINO | 26.06. - 30.06.



Mørck et son ami Assad interrogent le passé, pour n'y trouver rien de bon.

MIKKEL NØRGAARD

# Élitaires

Luc Caregari

« **Fasandræberne (The Absent One)** », le deuxième film tiré des best-sellers de Jussi Adler-Olsen, s'inscrit dans la même lignée que le précédent : un thriller noir et malicieux qui évoque tout, sauf l'ennui.

Même après leur premier grand succès, les deux enquêteurs du département Q de la police danoise, Carl Mørck et Assad, restent des parias dans leur environnement. « L'alcoolo et l'Arabe », comme les appelle un de leurs collègues, sont toujours relégués dans le sous-sol où ils doivent définitivement classer les affaires que leurs collègues n'avaient pas réussi à boucler des dizaines d'années auparavant. Tout juste ont-ils obtenu de s'adjoindre une secrétaire. Après une fête au commissariat, Mørck rencontre un vieil inconnu dans la cour qui le prie de bien vouloir regarder des dossiers qu'il lui a apportés.

Mais Mørck l'envoie balader et ne se rend compte de leur importance que quelques heures plus tard, lorsque son interlocuteur est retrouvé mort - un suicide de désespoir. Dans ces dossiers se trouve une enquête personnelle : l'homme, ancien policier, avait perdu ses deux enfants puis la raison. Il ne voulait pas croire la version officielle de l'histoire, prétendant son fils et sa fille victimes d'un suspect idéal - jeune, drogué et pas très intelligent.

Et pour cause : Mørck et Assad découvrent vite que quantité de détails clochent. Comment le suspect de l'époque a-t-il pu payer l'avocat le plus cher du pays ? Pourquoi toute une série d'attaques sauvages et de viols n'ont-ils jamais pu être élucidés, alors qu'ils se déroulaient tous dans les environs du pensionnat de Griffenholm - fréquenté par toute la haute bourgeoisie danoise - et, surtout, toujours un dimanche ? L'enquête, qui va vite prendre un rythme effréné, va les mener vers les plus hauts cercles du pouvoir et de l'argent.

Si « The Absent One » fonctionne aussi bien, c'est dû en premier lieu aux personnalités des enquêteurs. Mørck, le cabochard et taciturne avec son penchant pour l'alcool, sa misanthropie explicite et ses instincts qu'il suit jusqu'à la perte de contrôle totale et Assad, l'immigré, son unique ami et surtout le seul qui connaît ses ressorts et sait le calmer tout comme le rediriger vers les choses essentielles. Un duo infernal donc, qui ne lâche pas prise quand il est persuadé que quelque chose lui est caché et qui ne rechigne pas à dépasser toutes les limites de la bienséance.

Mais c'est aussi l'histoire qui se déploie petit à petit qui réussit à tenir le spectateur en haleine. Mikkel Nørgaard, qui a déjà dirigé « The

Keeper of Lost Causes », la première partie des enquêtes du département Q, ainsi que certains épisodes de la série politique danoise « Borgen », démontre qu'il connaît son métier. Sans trop en dire, il ne dévoile que ce qui est nécessaire pour faire fonctionner l'intrigue. Sans trop faire dans le genre mystérieux non plus. Mais toute l'ampleur de l'horreur qui se cache derrière les tueries initiales et les crimes que Mørck et Assad réussissent à y associer n'est dévoilée que dans la dernière partie - exactement au moment où on n'a plus le temps de s'y attarder.

Seul bémol : on a parfois l'impression que le grand écran n'est pas le destinataire idéal pour ce type de film, qui fera assurément la joie des téléspectateurs dans quelque temps - surtout depuis que les séries sont devenues la forme artistique audiovisuelle par excellence.

Pourtant, cela ne devrait empêcher personne d'aller voir ce film en salle - on ne le regrettera pas.

À l'Utopia.

## Brabançonne

B/F/L 2015 de Vincent Bal. Avec Arthur Dupont, Fabrice Boutique et Liesa Naert. 120'. V.o. fr. + nl., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion

« Brabançonne » raconte la rivalité entre deux fanfares belges : une wallonne et une flamande, concurrentes à un grand concours de fanfares européennes. Lorsque la grande star de l'orchestre flamand meurt brutalement lors d'une répétition, les responsables décident de risquer le tout pour le tout et entreprennent de convaincre la star de la fanfare wallonne de venir jouer avec eux.

## Comme un avion

NEW F 2015 de et avec Bruno Podalydès. Avec Sandrine Kiberlain et Agnès Jaoui. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

## Utopia

Michel, infographiste, est un quinquagénaire fêru d'aviation. Admirateur de l'Aéropostale, il rêve chaque jour de s'envoler à bord d'un de ces engins formidables. Mais lorsqu'il découvre des photos de kayaks, il est tout de suite séduit par les lignes souples de ces canots qui lui rappellent le fuselage d'un avion.

## En duva satt på en gren och funderade på tillvaron

(A Pigeon Sat on a Branch Reflecting on Existence) S/N/F/D de Roy Andersson. Avec Holger Andersson, Nils Westblom et Charlotta Larsson. 100'. V.o., s.-t. fr. À partir de 6 ans.

## Utopia

Sam et Jonathan, deux marchands ambulants de farces et attrapes, nous entraînent dans une promenade kaléidoscopique à travers la destinée humaine. C'est un voyage qui révèle l'humour et la tragédie cachés en nous, la grandeur de la vie, ainsi que l'extrême fragilité de l'humanité. **XXX** En somme (...) un joyau extraordinaire comme le cinéma en produit rarement - et à voir absolument. (lc)

## Entourage

NEW USA 2015 von Doug Ellin. Mit Adrian Grenier, Kevin Connolly und Kevin Dillon. 105'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.



KINO | 26.06. - 30.06.



Haben's auf die große Leinwand geschafft: Die für's Kino angepasste Verfilmung der mehrfach ausgezeichneten HBO-Serie „Entourage“ läuft diese Woche im Utopolis Kirchberg an.

### Utopolis Kirchberg

Einst war Vincent Chase nur ein Grünschnabel aus Queens, New York, der sein Glück in Hollywood suchte und die Regeln des glamourösen Lebens der High Society erlernen wollte. Schon damals hatte er seine ganz besondere Gruppe von Personen hinter sich geschart, die ihm den Rücken freihielten: Eric, Turtle und Johnny. Jahre sind ins Land gezogen, doch die Kumpels hängen immer noch zusammen rum und planen den nächsten Coup.

### Far from the Madding Crowd

GB/USA 2015 von Thomas Vinterberg. Mit Carey Mulligan, Matthias Schoenaerts und Michael Sheen. 119'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Utopia

Die fiktive Grafschaft Wessex im Südengland des 19. Jahrhunderts: Bathsheba Everdene ist eine eigenwillige, schöne, junge Frau, die ihre Unabhängigkeit schätzt. Bathshebas Art bleibt den Männern im Umfeld nicht verborgen und so hat sie gleich drei Verehrer auf einmal, alle unterschiedliche Typen. Da ist der treuerzogene, bescheidene Schäfer Gabriel Oak der ältere, wohlhabende Gutsbesitzer William Boldwood und der hübsche, selbstbewusste, rücksichtslose Offizier Frank Troy. **XXX** (...) la version de Thomas Vinterberg convainc grâce au pouvoir d'introspection qui est propre à ce réalisateur versatile, mais aussi à

cause des acteurs (...) qui ont trouvé le bon équilibre entre expression des sentiments et crédibilité. (lc)

### Fasandræberne

(The Absent One) DK/D/S 2015 von Mikkel Nørgaard. Mit Fares Fares, Nikolaj Lie Kaas und Pilou Asbæk. 119'. O.-Ton, engl. Ut.

### Utopia

Carl Mørck und sein Assistent Assad jagen den Mörder eines Geschwisterpaars. In den Archiven finden Carl und Assad einen Notruf eine Zeugin, die allerdings seit der Mordnacht spurlos verschwunden ist. Voir article ci-contre.

### Gus petit oiseau, grand voyage

F/B 2015, film d'animation pour enfants de Christian De Vita. 91'. V.o.

### Utopia, Utopolis Belval

À l'heure du départ pour la grande migration, Darius, le doyen de la volée, est blessé. Il va devoir confier tous ses secrets et le nouvel itinéraire du voyage au premier oiseau venu. Et cet oiseau... c'est notre héros, exalté à l'idée de découvrir enfin le monde... mais pas du tout migrateur !

### Home

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Tim Johnson. Dt. Fass. 94'.

### Orion, Starlight, Utopia

Um vor Feinden in Sicherheit zu sein, schleppt Captain Smek sein Volk, die Boov, von Planet zu Planet - nur um immer wieder festzustellen, dass längst nicht jede Umgebung als Zufluchtsort geeignet ist: Nach einer langen Reise durchs Weltall scheinen die Aliens mit dem Planeten Erde endlich fündig zu werden. Kurzerhand wird die menschliche Bevölkerung umgesiedelt. Als ein Boov namens Oh aber den Fehler macht, den neuen Aufenthaltsort an die gefürchteten Feinde zu verraten, ist auch in der neuen Heimat niemand mehr sicher. Um sein Missgeschick wieder auszubügeln, begibt sich Oh deshalb gemeinsam mit dem Teenager-Mädchen Tip, das der Umsiedlung entkommen ist, auf eine abenteuerliche Reise.

### Im Labyrinth des Schweigens

D 2014 von Giulio Ricciarelli. Mit Alexander Fehling, André Szymanski und Friederike Becht. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

### Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Deutschland, Ende der 1950er Jahre: Die Wirtschaft brummt, den Menschen geht es wieder gut und die Geschehnisse, die keine zwanzig Jahre zurückliegen, geraten langsam aber sicher in willkommene Vergessenheit. Eines Tages sorgt jedoch der Journalist Thomas Gnielka am Frankfurter Gericht für Aufruhr, als er einen ehemaligen Auschwitz-Wärter anzeigen will, den ein Freund auf einem Schulhof identifiziert hat und der jetzt

als Lehrer offenbar unbehelligt durchs Leben gehen kann.

**XXX** Ein wichtiger und mutiger Film, der beindruckend das Nachkriegsdeutschland der 1950er Jahre zeigt, das seine jüngste Vergangenheit vergessen will und die NS-Täter als unbescholtene Bürger leben lässt. (avt)

### Inside Out

USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Pete Docter. 94'. Ab 6.

### Ariston, Ciné Waasserhaus, Kursaal, Utopolis Belval und Kirchberg

Die elfjährige Riley wird aus ihrem bisherigen Leben gerissen, als ihr Vater einen neuen Job annimmt. Diese berufliche Veränderung bringt die Familie nach San Francisco und die Gefühle der Tochter ganz schön durcheinander. Nach dem Umzug haben Riley und ihre Gefühle Probleme mit dem Leben in der fremden Stadt und es geht turbulent zu in der innerlichen Kommandozone ihrer Emotionen. Voir filmtipp p. 20

### Jimi: All Is by My Side

USA 2014 von John Ridley. Mit André Benjamin, Imogen Poots und Burn Gorman. 118'. O.-Ton, fr. Ut. Ab 12.

### Kinosch

Bevor die Legende Jimi Hendrix geboren wurde und sich sein unverkennbarer Gitarren-Sound für

KINO | 26.06. - 30.06.

immer in die Ohren seines Publikums brannte, tourte er als Jimmy James durch schäbige Clubs in New York und verdingte sich als AushilfsGITARRIST. Bei einem dieser Auftritte wird er von Linda Keith gesehen, die sofort erkennt, wie talentiert er ist und welche unvergleichliche Ausstrahlung er besitzt. Sie kauft ihm seine erste Stratocaster und ermutigt ihn, eigene Songs zu schreiben.

### Jurassic World

USA 2015 von Colin Trevorrow.  
Mit Chris Pratt, Bryce Dallas Howard  
und Nick Robinson. 124'. Ab 12.

Ariston, Ciné Waasserhaus,  
Cinémaacher, Kursaal, Le Paris,  
Prabbeli, Scala, Starlight, Sura,  
Utopolis Belval und Kirchberg

22 Jahre nach den Ereignissen in „Jurassic Park“ lockt das Luxus-Resort „Jurassic World“ Besucher aus aller Welt auf eine Insel vor Costa Rica, Dinosaurier von nahem zu erleben. Doch weil Riesenechsen zwar anfangs aufregend sind, das Publikum aber irgendwann alle von ihnen kennt, wird ein Raubtier gezüchtet, das es in der Natur nie gab: der Indominus Rex. Die riesige Kreatur soll die größte Attraktion von „Jurassic World“ werden - und wird zur größten Bedrohung.

✖ Les inconditionnels de la première heure jubileront, mais ceux qui voudraient trouver une étincelle de nouveauté parmi des effets numériques certes impeccables pourront passer leur chemin. (ft)

### Käpt'n Säbelzahn und der Schatz von Lama Rama

N 2014, Kinderfilm von John Andreas Andersen. Mit Kyrre Haugen Sydness, Vinjar Pettersen und Sofie Ramirez-Bjerke. 96'. Dt. Fass.

Ariston, Ciné Waasserhaus

Festhalten, denn Kapitän Säbelzahn sticht in See! Begleitet wird er dabei von dem jungen Waisen Pinky und dessen Freundin Raven. Gemeinsam machen sie sich auf Säbelzahns Schiff, der Dark Lady, von der Piratenhochburg Abra Harbour aus auf in Richtung Abenteuer.

### La loi du marché

F 2015 de Stéphane Brizé. Avec Vincent Lindon, Yves Ory et Karine De Mirbeck. 93'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia



Val, domestique d'une famille fortunée depuis des années, se remet en question lorsque sa fille vient bouleverser son quotidien. « Que horas ela volta ? », nouveau à l'Utopia.

À 51 ans, après 20 mois de chômage, Thierry commence un nouveau travail qui le met bientôt face à un dilemme moral. Pour garder son emploi, peut-il tout accepter ?

✖ Trop hésitant pour exprimer un message clair, le film patauge dans sa propre sauce. (lc)

### Legend of the Neverbeast

USA 2015, film d'animation pour enfants de Steve Loter. Dt. Fass. 76'.

Starlight, Sura, Utopia

Peu après le passage d'une étrange comète verte dans le ciel, la tranquillité de la Vallée des fées se voit troublée par un énorme rugissement que même Nyx, la fée éclairieuse en charge de la sécurité des lieux, n'est pas capable d'identifier. En bonne fée des animaux, Noa décide de pousser un peu plus loin l'enquête et découvre que ce cri provient d'une gigantesque créature blessée à la patte et cachée au fond d'une grotte.

### Mad Max: Fury Road

AU/USA 2015 von George Miller.  
Mit Tom Hardy, Charlize Theron und  
Zoë Kravitz. 120'. Ab 16.

Le Paris, Utopolis Kirchberg

In einer Wüstenlandschaft, in der die Menschheit verkommen

und fast jeder bereit ist, für das Überlebensnotwendige Grenzen zu überschreiten, leben zwei Außenseiter: Max, ein Mann weniger Worte, der nach dem Verlust seiner Familie Seelenfrieden sucht - und Furiosa, die ihr Überleben sichern will, wenn sie es nur bis in ihre Heimat schafft. Max trifft auf eine Gruppe in einem Kampfwagen, hinter dessen Steuer Furiosa sitzt. Die weiblichen Flüchtlinge sind dem Warlord Immortan Joe entkommen, der ihnen nun nachstellt.

✖ Dans ce long enchaînement de crissements de pneus, d'explosions, de filles dénudées (mais pas Charlize Theron, elle en a, elle !) et de sales gueules conduisant des véhicules monstrueux au son d'une guitare électrique saturée, les fêrus d'action seront comblés au générique de fin et les autres auront mal à la tête. Comme d'habitude, finalement, malgré les dithyrambes. (ft)

### Melody

B/L de Bernard Bellefroid.  
Avec Lucie Debay, Rachael Blake et  
Don Gallagher. 94'. V.o. fr. + angl.,  
s.-t. angl. + fr.

Kinosch

Melody, une jeune femme de vingt-huit ans, décide de devenir mère porteuse contre une grosse somme d'argent qui lui permettra d'acheter

le salon de coiffure dont elle rêve. Emily, la mère commanditaire fait venir Melody chez elle. Si tout les sépare au départ, les deux femmes finissent cependant par s'adopter. Mais pourront-elles mener à bien cette aventure qui les unira à jamais ?

✖✖ Même si le dernier tiers de cette coproduction luxembourgeoise cède à la facilité pour résoudre une situation problématique et vire au pathos larmoyant, les deux actrices principales et l'intérêt du sujet abordé - la gestation pour autrui - en font néanmoins un film à recommander. (ft)

### Mita Tova

(The Farewell Party) ISR/D 2015 von Sharon Maymon und Tal Granit.  
Mit Ilan Dar, Levana Finkelstein und  
Ze'ev Revach. 95'. O.-Ton hebr.,  
fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Yana und ihr Ehemann Max stehen vor einer folgeschweren Entscheidung. Max liegt im Sterben und um den Todkranken von seinem Leiden zu erlösen, wendet sich Yana an ihre Freunde Yehezkel und Levana. Hobbytütler Yehezkel baut eine „Selbst-Tötungs-Maschine“, mit der Max ein selbstbestimmtes Ableben möglich ist. Nach dem Verscheiden von Max melden sich alsbald weitere Personen, die das Gerät nutzen

## KINO | 26.06. - 30.06.

wollen. Wie sollen die Senioren mit diesen Anfragen umgehen?

Der Film nimmt sich - ohne sich im Ton zu vergreifen - des Themas Euthanasie mit sehr viel Humor an, was diesen doch wenig beachteten Film zu einer raren Perle macht. (lc)

### Nos femmes

F 2014 de et avec Richard Berry. Avec Daniel Auteuil, Thierry Lhermitte et Mireille Perrier. 94'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Max, Paul et Simon sont amis depuis 35 ans. Une amitié joyeuse, assidue et sans nuage. Si leur vie professionnelle est une réussite, le bilan de leur vie privée est plus mitigé. Un soir, nos trois amis ont rendez-vous chez Max pour une partie de cartes. Simon apparaît anéanti, et raconte qu'il s'est disputé avec Estelle, son épouse, et que, dans un accès de colère, il l'a étranglée.

### On voulait tout casser

F 2015 de Philippe Guillard. Avec Kad Merad, Charles Berling et Benoît Magimel. 86'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopia

Cinq amis depuis plus de trente ans, ayant renoncé depuis longtemps à leurs rêves d'adolescents, découvrent un beau jour que le plus assagi de la bande plaque tout pour faire un tour du monde en bateau. En comprenant ce que cache cette décision soudaine, cela réveille leurs plus vieux rêves. Où sont passés leurs 20 ans - ceux de l'époque où ils voulaient tout casser ?

### Ostwind 2

D 2015 von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Jannis Niewöhner und Jürgen Vogel. 108'. O.-Ton. Ab 6.

### Cinémaacher, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Nichts macht Mika mehr Freude, als Zeit mit ihrem geliebten schwarzen Hengst Ostwind zu verbringen. Daher ist sie umso glücklicher, als die Sommerferien vor der Tür stehen und sie sich wieder rund um die Uhr um das Tier kümmern kann. Doch einen ersten Schock erlebt sie, als sie merkwürdige Wunden an Ostwinds Bauch entdeckt. Zu allem Überfluss erfährt Mika dann noch, dass Kaltenbach, der Reiterhof ihrer Oma Maria, vor dem Bankrott steht. Um das Gestüt zu retten, entschließt

sie sich dazu, an einem Pferdeturnier teilzunehmen, bei dem Preisgeld winkt.

### Pitch Perfect 2

USA 2015 von und mit Elizabeth Banks. Mit Anna Kendrick und Rebel Wilson. 105'. Ab 6.

### Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Utopolis Kirchberg

Die Sängerinnen der Barden Bellas haben das Finale der College-Meisterschaft gegen die Treblemakers mit einem furiosen Auftritt gewonnen. Mittlerweile sind Fat Amy und Beca in den letzten Zügen ihres Studiums an der Barden Universität allen in der Gesangsgruppe ist klar, dass sie bald getrennte Wege gehen müssen. Aber wie soll es da mit der gemeinsamen Freundschaft weitergehen? Angesichts dieses unangenehmen Themas ist den Mädels die Ablenkung sehr recht, wie sie in Form der A-Capella-Weltmeisterschaft in Kopenhagen ansteht.

### Poltergeist

USA 2015 von Gil Kenan. Mit Sam Rockwell, Rosemarie DeWitt und Jarred Harris. 94'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Nachdem Eric Bowen seinen Job verloren hat, muss er mit seiner Frau Amy sowie den Kindern Kendra, Griffin und Madison in eine andere Stadt ziehen. In ihrem neuen Heim beginnen sich schon bald seltsame Vorfälle zu häufen und schließlich überschlagen sich die Ereignisse und die kleine Madison verschwindet. Die panischen Bowens setzen ihre letzte Hoffnungen auf die Parapsychologin Dr. Brooke Powell und den TV-Moderator Carrigan Burke, der die Sendung „Haunted House Cleaners“ präsentiert.

### Pourquoi j'ai pas mangé mon père

F 2015, film d'animation de Jamel Debouzze. 95'. V.o. Pour tous.

### Cinémaacher, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

L'histoire trépidante d'Édouard, fils aîné du roi des simiens, qui, considéré à sa naissance comme trop malingre, est rejeté par sa tribu. Il grandit loin d'eux, auprès de son ami Ian, et, incroyablement ingénieux, il découvre le feu, la chasse, l'habitat moderne, l'amour et même... l'espoir. Généreux, il veut tout partager, révolutionne

## Programm in den regionalen Kinos ...

### BETTEMBOURG / LE PARIS

Jurassic World  
Mad Max: Fury Road  
Pitch Perfect  
Rico, Oskar und die Tieferschatten  
Spy  
Ted 2

### DIEKIRCH / SCALA

Jurassic World  
Ostwind 2  
Rico, Oskar und das Herzgebreche  
Spy  
Ted 2

### DUDELANGE / STARLIGHT

Home  
Im Labyrinth des Schweigens  
Jurassic World  
Legend of the Neverbeast  
Ostwind 2  
Pitch Perfect 2  
Pourquoi j'ai pas mangé mon père  
Rico, Oskar und das Herzgebreche  
Spy  
Taxi  
Ted 2

### ECHTERNACH / SURA

Im Labyrinth des Schweigens  
Jurassic World  
Legend of the Neverbeast  
Ostwind 2  
Pourquoi j'ai pas mangé mon père  
Rico, Oskar und das Herzgebreche  
Ted 2

### ESCH / ARISTON

Brabançonne  
Inside Out  
Jurassic World  
Käpt'n Säbelzahn und der Schatz von Lama Rama

### ESCH / KINOSCH

Jimi: All Is by My Side  
Melody

Prinz Ribbit - ein Frosch auf Umwegen  
Winnetous Sohn

### GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Jurassic World  
Ostwind 2  
Pourquoi j'ai pas mangé mon père  
Taxi  
Ted 2

### MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Rico, Oskar und das Herzgebreche

### MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Brabançonne  
Inside Out  
Jurassic World  
Käpt'n Säbelzahn und der Schatz von Lama Rama  
Rico, Oskar und das Herzgebreche

### RUMELANGE / KURSAAL

Brabançonne  
Inside Out  
Jurassic World  
Prinz Ribbit - ein Frosch auf Umwegen  
Rico, Oskar und das Herzgebreche

### TROISVIERGES / ORION

Brabançonne  
Home  
Im Labyrinth des Schweigens  
Pitch Perfect 2  
Pourquoi j'ai pas mangé mon père

### WILTZ / PRABELLI

Im Labyrinth des Schweigens  
Jurassic World  
Pitch Perfect 2  
Pourquoi j'ai pas mangé mon père  
Rico, Oskar und das Herzgebreche  
Spy  
Ted 2

www.astm.lu

d'solidarité:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE



KINO | 26.06. - 30.06.

l'ordre établi, et mène son peuple avec éclat et humour vers la véritable humanité... celle où on ne mange pas son père.

Prinz Ribbit - ein Frosch auf Umwegen

Malaysien 2014, Animationsfilm für Kinder von Chuck Powers. 89'. Dt. Fass.

Kinosch, Kursaal

Ribbit ist ein Frosch, der mitten in einer Identitätskrise steckt. Entgegen seiner eigentlichen Natur verabscheut er Wasser und auch das Hüpfen bereitet ihm keinen Spaß, sondern geht ihm gewaltig auf die Nerven. Aufgrund dieser Besonderheiten ist er ein Außenseiter in der Welt der Frösche. Gemeinsam mit seinem Freund, dem Eichhörnchen, begibt er sich also auf die Suche nach seinem wahren Ich und seiner Bestimmung, denn irgendwohin muss er doch gehören in den großen Weiten des Regenwaldes von Amazonien.

Que horas ela volta?

NEW (Une seconde mère) BR 2014 d'Anna Muylaert. Avec Regina Casé, Antonio Abujamra et Helena Albergaria. 114'. V.o., s.-t. fr.

Utopia

Depuis plusieurs années, Val travaille avec dévouement pour une famille aisée de São Paulo, devenant une seconde mère pour le fils. L'irruption de Jessica, sa fille qu'elle n'a pas pu

élever, va bouleverser le quotidien tranquille de la maisonnée.

Rico, Oskar und das Herzgebreche

D 2015, Kinderfilm von Wolfgang Groos. Mit Anton Petzold, Juri Winkler und Karoline Herfurth. 95'. O.-Ton.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Le Paris, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Rico und sein bester Freund Oskar, die kleinen Detektive, sind zurück. Sie verbringen mehr Zeit zusammen als jemals zuvor, denn Oskars Papa hat seinen Sprössling in die Obhut von Ricos Mutter Tanja gegeben und sich selbst eine Auszeit vom Familienleben genommen. Oskar hat derweil seinen charakteristischen Helm abgelegt und gegen eine Sonnenbrille eingetauscht, da die zwei Ermittler jetzt inkognito unterwegs sind. Ihr Spürsinn wird alarmiert, als Ricos Mutter beim Bingo gewinnt, ohne eine einzige Zahl richtig zu haben.

San Andreas

USA 2015 von Brad Peyton. Mit Dwayne Johnson, Carla Gugino und Alexandra Daddario. 114'. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

In Kalifornien ist die berühmte San-Andreas-Verwerfung eine tickende Zeitbombe: Experten sagen schon lange voraus, dass es irgendwann mal zu einem verheerenden Erdbeben kommen muss, wenn sie sich verschiebt. Die Mega-Metropole Los Angeles wäre davon unmittelbar betroffen. Und wie es das Schicksal nun so will, bricht eines Tages tatsächlich jenes Horror-Szenario über die Stadt herein, in dessen Verlauf ein Beben der Stärke 9 alles in Schutt und Asche legt.

Shaun the Sheep Movie

USA/F 2015, Animationsfilm von Mark Burton und Richard Starzack. 85'. Ohne Worte. Für alle.

Utopia

Shaun hat sich in den Kopf gesetzt, sich selbst und den anderen Schäfchen endlich einmal einen freien Tag zu verschaffen, denn vom Trott auf der Farm und seiner lieblos unvorteilhaften Frisur ist Shaun gleichermaßen genervt. Doch der Versuch, den Bauern einen Tag lang unversehrt ins Land der Träume zu schicken, geht gründlich

schief. Statt friedlich in seinem Wohnwagen zu schlafen, landet der Farmer versehentlich in der großen Stadt, als sein Gefährt ins Rollen gerät und bergab mitten in den Großstadtschlingel saust. Die detailversessenen Filmemacher der Aardman Studios lassen zur allgemeinen Erheiterung keinen Slapstick-Gag aus und zünden ein 85-minütiges Feuerwerk aus guten Einfällen. Damit zementieren sie nicht nur den Kultstatus ihres klugen Schafs, sondern machen auch den Kinobesuch zu einem Genuss erster Güte. (cat)

She's Funny that Way

USA 2015 von Peter Bogdanovich. Mit Owen Wilson, Imogen Poots und Jennifer Aniston. 93'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Der Broadway-Regisseur Arnold ist ein Schürzenjäger, daran ändert seine Ehe mit Delta nichts. Seine neueste Bekanntschaft der intimeren Art ist Izzy, eine junge Prostituierte und angehende Schauspielerin. Auf das Treffen im Hotel folgt ein gemeinsames Abendessen und schnell merkt der Regisseur, dass er verliebt ist. Er möchte Izzy helfen, außerhalb ihres Nachtjobs Karriere zu machen. Er bietet ihr 30.000 Dollar an - dafür soll sie aufhören, als Escort-Dame zu arbeiten.

Une délicieuse comédie new-yorkaise emplit de chassés-croisés amoureux comme Woody Allen n'en fait presque plus. (ft)

Spy

USA 2015 von Paul Feig. Mit Melissa McCarthy, Jude Law und Jason Statham. 120'. Ab 6.

Wer als Teddy-Bär versucht, ein richtiger Mensch zu sein, muss natürlich etwas fürs Gemeinwohl tun ... „Ted 2“ neu in den Kinos.

Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg

Susan Cooper ist eine bescheidene CIA-Analystin, die ausschließlich am Schreibtisch arbeitet. Auch wenn sie damit für die eigentliche Planung der gefährlichen Missionen des Geheimdienstes verantwortlich ist, sind es die Agenten im Feldeinsatz, die anschließend die Lorbeeren für einen erfolgreich abgeschlossenen Job ernten und Susan bleibt weitgehend unbeachtet. Doch als ihr Partner Bradley Fine den Machenschaften der schönen Raina Boyanov und ihren Strippenziehern im Hintergrund zum Opfer fällt, meldet sich Susan kurzerhand freiwillig für einen heiklen Undercover-Einsatz.

Le film de Paul Feig prépare le terrain avec beaucoup d'ironie avant le retour sérieux de James Bond en novembre. Contre-emplois en pagaille et beaucoup d'humour au menu, dans la veine du « Casino Royale » de 1967.

Still Alice

USA 2014 von Richard Glatzer und Wash Westmoreland. Mit Julianne Moore, Alec Baldwin und Kristen Stewart. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Zunächst versucht die anerkannte Sprachwissenschaftlerin Dr. Alice Howland noch, ihre Krankheit zu verheimlichen. Gelegentliche Orientierungslosigkeit in den Straßen von Manhattan und Schwierigkeiten, einzelne Wörter zu finden, machen das Leben zwar zunehmend schwerer, doch erst als Alice anfängt, auch Menschen zu verwechseln, spricht sie mit ihrer Familie über ihren Zustand. Les réalisateurs offrent une performance poignante à Julianne


FILMTIPP

Inside Out

Le studio Pixar se met en tête... de personnifier les émotions d'une fillette au moyen de figures loufoques aux commandes de son cerveau. Il a bien fallu simplifier le chemin vers la dépression, certes, et sacrifier à un certain didactisme. Mais on rit souvent, on réfléchit un peu et la morale est un sacré pied de nez au pays où tout doit toujours aller bien.

Aux Utopolis Belval et Kirchberg, Ariston, Waasserhaus et Kursaal

Florent Toniello





## KINO | 26.06. - 30.06.

Moore sans sombrer dans le pathos larmoyant. On leur pardonnera donc le déroulement linéaire du scénario, l'absence de véritables personnages secondaires et le regard un peu trop esthétisé sur une maladie d'Alzheimer pourtant ravageuse. (ft)

**Taxi**

Iran 2014 de et avec Jafar Panahi. 82'. V.o., s.-t. fr. + all. À partir de 6 ans.

**Cinémaacher, Starlight, Utopia**

Un taxi jaune roule dans les rues animées de Téhéran. Divers passagers y expriment leur point de vue et discutent avec le chauffeur, qui n'est autre que le réalisateur Jafar Panahi lui-même. Sa caméra placée sur le tableau de bord capture l'esprit de la société iranienne à travers des épisodes tantôt comiques, tantôt dramatiques.

Den Schalk im Nacken sitzend, führt der taxifahrende Regisseur mit seinen Geschichten das Regime sowie dessen Erlasse und Verbote ad absurdum. (cat)

**Ted 2**

**NEW** USA 2015 von Seth MacFarlane. Mit Marc Wahlberg, Amanda Seyfried und Jessica Barth.

**Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

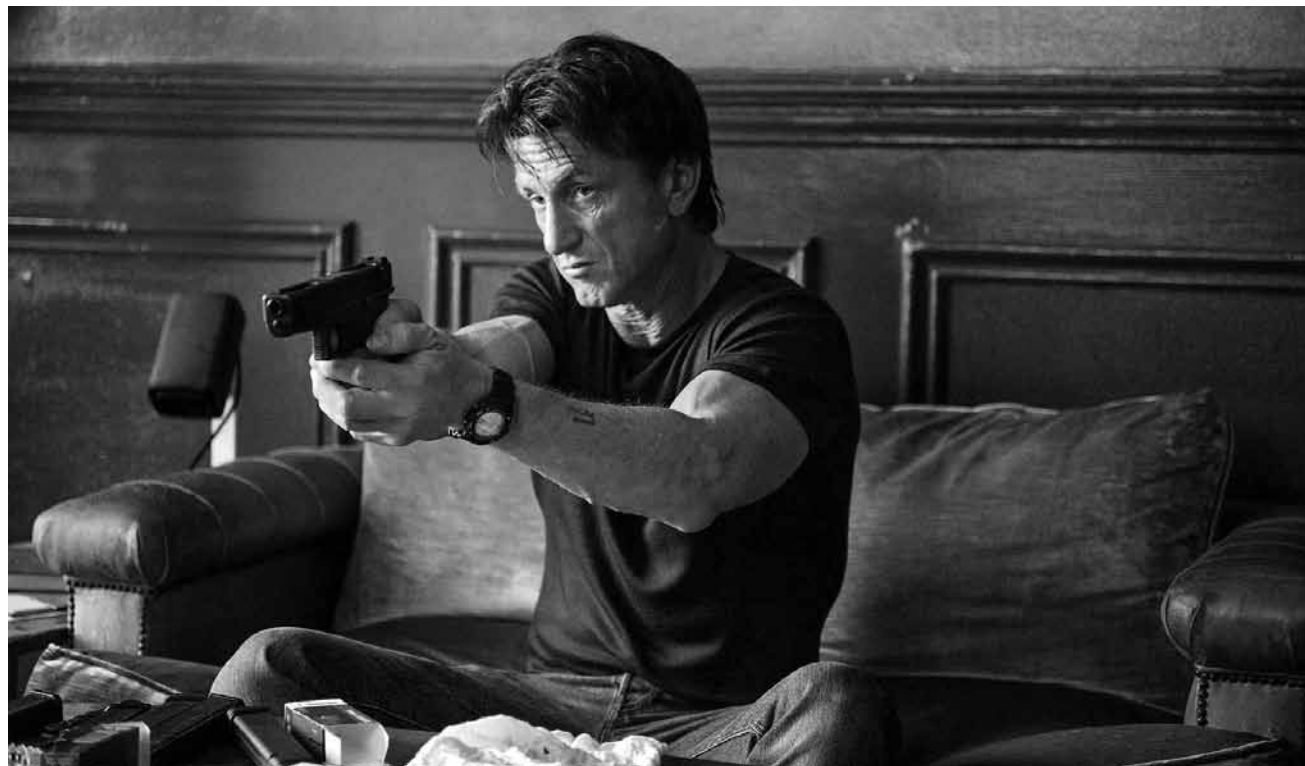
Der kiffende, saufende und fluchende Teddybär Ted und sein bester Freund John Bennett sind zurück. Letzterem kommt nach Teds Hochzeit eine ganz besondere Rolle zu. Weil Ted und seine menschliche Frau nun Eltern werden wollen, die Biologie den Zeugungsakt zwischen Mensch und Teddybär jedoch unmöglich macht, soll John Samen spenden. Abseits dessen bliebe aber auch noch eine weitere Hürde zu überwinden: Damit Ted Papa sein darf, muss er beweisen, dass er eine waschechte Person ist.

**The Age of Adaline**

USA 2015 von Lee Toland Krieger. Mit Blake Lively, Michiel Huisman und Harrison Ford. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopolis Kirchberg**

1933 hörte Adaline Bowman auf, zu altern. Sie war 29 und ein Unfall bewirkte, dass sie 29 blieb. Die folgenden 80 Jahre waren einsam. Nie in dieser langen Zeit erlaubte sie sich, jemandem nahe zu kommen, immer war die Angst zu groß, dass



Sean Penn versucht sich in „The Gunman“ als knallharter Söldner, neu im Utopolis.

ihr Geheimnis enthüllt wird. Doch mit dem sympathischen Philanthropen Ellis Jones lernt Adaline einen Mann kennen, der ihr lange unterdrücktes Verlangen nach Liebe weckt. Als auf einem Wochenende mit Ellis' Eltern William und Kathy die Wahrheit ans Licht zu kommen droht, trifft Adaline eine Entscheidung von großer Konsequenz.

**The Gunman**

**NEW** USA/E/GB/F 2015 von Pierre Morel. Mit Sean Penn, Idris Elba und Jasmine Trinca. 155'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopolis Kirchberg**

Jim Terrier war einst Angehöriger der Special Forces und hat sich inzwischen einer Söldnertruppe angeschlossen, die auf besonders heikle Aufträge spezialisiert ist. 2006 übt die Eliteeinheit in der Demokratischen Republik Kongo ein tödliches Attentat auf den einheimischen Bergbauminister aus, um ausländischen Firmen leichteren Zugang zu den reichen Bodenschätzen des Landes zu sichern. Nach der Aktion muss Terrier den Kongo überstürzt verlassen, wobei seine Freundin zurückbleibt.

**The Second Best Exotic Marigold Hotel**

GB/USA von John Madden. Mit Dev Patel, Maggie Smith und Judi Dench. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

**Utopia**

Im Best Exotic Marigold Hotel hat sich einiges getan: Sonny ist wild entschlossen, ein zweites Hotel zu eröffnen, hat jedoch auch alle Hände voll mit den Vorbereitungen für seine Hochzeit mit Sunaina zu tun. Immerhin erhält er bei der Bewirtung seiner Hotelgäste tatkräftige Unterstützung von Muriel, die mittlerweile Co-Managerin des Hotels ist. Allerdings besteht ihre Aufgabe hauptsächlich darin, sich die Sorgen und Nöte der Gäste anzuhören.

Pas plus que du divertissement exotique bien troussé, mais certainement pas moins. (ft)

**Un moment d'égarement**

**NEW** F 2015 de Jean-François Richet. Avec Vincent Cassel, François Cluzet et Lola Le Lann. 105'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopolis Kirchberg**

Antoine et Laurent, amis de longue date, passent leurs vacances en Corse avec leurs filles respectives : Louna, 17 ans et Marie, 18 ans. Un soir, sur la plage, Louna séduit Laurent. Louna est amoureuse, mais pour Laurent ce n'est qu'un moment d'égarement. Sans dévoiler le nom de son amant, Louna se confie à son père qui cherche par tous les moyens à découvrir de qui il s'agit.

**Valley of Love**

F 2015 de Guillaume Nicloux. Avec Isabelle Huppert, Gérard Depardieu et Dan Warner. 92'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Isabelle et Gérard se rendent à un étrange rendez-vous dans la vallée de la Mort, en Californie. Ils ne se sont pas revus depuis des années et répondent à une invitation de leur fils Michael, photographe, qu'ils avaient reçue après son suicide, six mois auparavant. Malgré l'absurdité de la situation, ils décident de suivre le programme initiatique imaginé par Michael.

**Winnetous Sohn**

D 2014, Kinderfilm von André Erkau. Mit Lorenzo Germano, Uwe Ochsenknecht und Armin Rohde. 91'. Für alle.

**Kinosch**

Im Herzen ist er ein waschechter Indianer, nach außen hin aber könnte der kleine, pummelige und blasse Max wohl kaum weiter vom Erscheinungsbild eines amerikanischen Ureinwohners entfernt sein. Dennoch fühlt sich der Zehnjährige wie kein Zweiter dem Wesen der Indianer verbunden und ergreift prompt die einmalige Gelegenheit, bei den Karl-May-Festspielen als Winnetous Sohn vorzusprechen



KINO | 26.06. - 30.06.

CINÉMATHÈQUE 26.06. - 05.07.

## last minute

**Dior and I**

F 2014, documentaire de Frédéric Tcheng. 90'. V.o. Avant-première.

Utopia, 1er juillet à 19h

Nommé directeur artistique de la maison Dior en avril 2012, suite au départ précipité de John Galliano, le styliste belge Raf Simons ne dispose que de huit semaines pour lancer sa première collection de haute couture. Le défi se révèle une aventure collective, pleine d'humour et d'émotions, autour de la passion pour un métier et au service de la vision d'un créateur atypique, qui fuit les projecteurs.

**Fabergé - A Life of its Own**

GB/USA/CH/RUS/D/F/MC 2015, documentaire de Samuel West. 87'. V.o. angl.

Utopia, 2 juillet à 18h30

Hommage au célèbre joaillier, de l'époque de la Russie impériale jusqu'à aujourd'hui, explorant cent cinquante ans d'histoire turbulente.



Le pilote « Porco Rosso » doit affronter son passé alors que l'Italie fasciste consolide sa force aérienne. Hayao Miyazaki signe un film d'animation avec de la profondeur, à la Cinémathèque.

## cinémathèque

**La Passion de Jeanne d'Arc**

F 1927 de Carl Theodor Dreyer. Avec Maria Falconetti, Michel Simon et Antonin Artaud. 85'. Intertitres danois, s-t. angl. Accompagnement musical en direct.

Ven, 26.6., 20h.

Jeanne est conduite, enchaînée, dans le château de Rouen, devant le tribunal qui l'assaille de questions. Elle fait front contre les outrages avec une humilité désarmante. L'évêque ordonne qu'on la soumette à la torture.

**Frida**

USA/MEX 2002 de Julie Taymor. Avec Salma Hayek, Antonio Banderas et Alfred Molina. 123'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 27.6., 19h.

La vie mouvementée de Frida Kahlo, artiste peintre mexicaine du 20e siècle, qui se distingua par son œuvre surréaliste, son engagement politique en faveur du communisme et sa bisexualité.

**Once Upon a Time in the West**

USA/I 1968 de Sergio Leone. Avec Charles Bronson, Henry Fonda et Claudia Cardinale. 150'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 27.6., 21h30.

L'affrontement de cinq personnages autour d'un point d'eau : Morton, le magnat du chemin de fer qui a besoin de ce point d'eau pour ses locomotives, les McBain, propriétaires du terrain, Frank, un tueur, Jill, une ancienne prostituée de la Nouvelle-Orléans, Cheyenne, un hors-la-loi.

**Kurenai no Buta**

(Porco Rosso) J 1992, dessin animé de Hayao Miyazaki. 94'. V. fr. Recommandé à partir de 7 ans.

Dim, 28.6., 15h.

Transformé en cochon, l'aviateur Marco Pagot vit seul sur une île paradisiaque près des côtes italiennes. Il traque les pirates de l'air avec son hydravion rouge. Il s'est vu attribuer le surnom gentiment moqueur de Porco Rosso, le cochon rouge.

**Camille Claudel**

F 1988 de Bruno Nuytten. Avec Isabelle Adjani, Gérard Depardieu et Laurent Gréville. 175'. V.o.

Dim, 28.6., 17h.

Après être restée longtemps dans l'ombre de son maître et amant Rodin, Camille Claudel se lance à corps perdu dans son œuvre de sculptrice.

**Mission: Impossible**

USA 1996 von Brian De Palma. Mit Tom Cruise, Jon Voight und Jean Reno. 110'. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 28.6., 20h30.

Beim Versuch, den Diebstahl einer Agentenliste zu verhindern, kommt das ganze IMF Team außer Ethan Hunt ums Leben. Er wird folglich für einen Mord gehalten und muss untertauchen. Mit einer Gruppe von Spezialisten versucht er seinen Ruf wieder reinzuwaschen und den wahren Verräter zu finden.

**Qian xi mam po**

(Millenium Mambo) Taiwan 2001 de Hou Hsiao-hsien. Avec Shu Qi, Jack Kao et Tuan Chun-hao. 115'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 29.6., 18h30.

Vicky et son ami silencieux et sans emploi mènent une vie ennuyeuse, trop ennuyeuse.

**The Last Days of Disco**

USA 1998 de Whit Stillman. Avec Chloë Sevigny, Kate Beckinsale et Chris Eigeman. 113'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 29.6., 20h30.

Alice et Charlotte viennent de terminer leurs études universitaires et se rencontrent à l'occasion de leur premier emploi dans une maison d'édition de Manhattan. Si la blonde



## CINÉMATHEQUE 26.06. - 05.07.

Alice est fragile et timide, Charlotte, la brune, est ouvertement carriériste. Malgré une secrète rivalité, les deux jeunes femmes se lient d'amitié d'autant plus qu'elles ont une passion commune pour le disco, qu'elles pratiquent au Club, la boîte la plus chic de New York.

**Always**

USA 1990 de Steven Spielberg.  
Avec Richard Dreyfuss, Holly Hunter et Audrey Hepburn. 124'.

**Mar, 30.6., 18h30.**

Un couple qui s'entendait à merveille est séparé par la mort. Aviateur casse-cou et généreux, l'homme s'est écrasé avec son appareil lors d'une mission de sauvetage. Le mélodrame possible, probable, tentant, se transforme en comédie fantastique. Un ange de sexe féminin accueille le défunt dans un au-delà de convention et lui confie un rôle d'ange gardien.

**Xi meng ren sheng**

(Le maître des marionnettes) Taïwan 1993 de Hou Hsiao-hsien. Avec Li Tian-lu et Lim Giong. 141'. V.o., s.-t. fr.

**Mar, 30.6., 20h30.**

La vie captivante, jonchée d'épreuves, de Li Tian-lu, un immense marionnettiste, assistant sur scène dès l'âge de neuf ans. Une biographie distanciée racontée en voix off par l'artiste même, avec, en filigrane, une

réflexion sur le conflit entre art et politique et sur la nécessité de créer.

**Kohi jiko**

(Café Lumière) Taïwan/J 2004 de Hou Hsiao-hsien. Avec Yo Hitoto, Tadanobu Asano et Masato Hagiwara.

**Mec, 1.7., 18h30.**

Yoko revient d'un séjour à Taïwan. La jeune femme visite une librairie à Jimbocho, le quartier des bouquinistes de Tokyo. C'est Hajime qui dirige la boutique. Ce garçon silencieux enregistre le bruit des trains qui traversent la ville. Après le divorce de ses parents, Yoko avait été élevée par son oncle devenu aveugle, à Yubari, dans l'île d'Hokkaido, au nord du pays. Aujourd'hui, elle reprend contact avec son vrai père et sa nouvelle épouse.

**La jetée + Blue**

F 1962 + GB 1993 de Chris Marker + Derek Jarman. Avec Davos Hanich et Hélène Chatelain. Les projections sont précédées par une introduction à la soirée intitulée « Qu'est-ce qu'un film ? » par Gian Maria Tore.

**Mec, 1.7., 20h30.**

« La jetée » débute à Paris, après la « Troisième Guerre mondiale » et la destruction nucléaire de toute la surface de la Terre. Le héros est le cobaye de scientifiques qui cherchent à rétablir un corridor temporel

afin de permettre aux hommes du futur de transporter des vivres, des médicaments et des sources d'énergie. « Je vois tout au travers d'un filtre bleu », écrit Derek Jarman en 1993, évoquant les complications du VIH qui lui ont fait progressivement perdre la vue. Expérience sensorielle unique, « Blue » est la transcription cinématographique de la maladie qui emportera le cinéaste, et un extraordinaire testament artistique.

**American Gigolo**

USA 1980 de Paul Schrader.  
Avec Richard Gere, Lauren Hutton et Nina van Pallandt. 117'. V.o. s.-t. fr.

**Jeu, 2.7., 18h30.**

Julian Kay, un beau trentenaire ténébreux, loue ses charmes à des femmes dans le besoin. Il passe la nuit avec l'épouse d'un homme d'affaires et cette dernière est retrouvée morte : les soupçons de la police se portent naturellement sur Julian.

**Zuihao de shiguang**

(Three Times) Taïwan 2005 de Hou Hsiao-hsien. Avec Shu Qi et Chang Chen. 120'. V.o., s.-t. fr.

**Jeu, 2.7., 20h30.**

Trois histoires d'amour interprétées par le même couple de comédiens qui prennent pied dans trois époques (1911, 1966, 2005) et donc dans trois réalités différentes - comme réflexion

sur la permanence du sentiment, mais son expression différente à travers les âges.

**Le voyage du ballon rouge**

F 2006 de Hou Hsiao-hsien.  
Avec Juliette Binoche, Simon Iteanu et Song Fang. 113'. V.o.

**Ven, 3.7., 18h30.**

Simon a sept ans. Un mystérieux ballon rouge le suit dans Paris. Sa mère Suzanne est marionnettiste et prépare son nouveau spectacle. Totalement absorbée par sa création, elle se laisse déborder par son quotidien et décide d'engager Song Fang, une jeune étudiante en cinéma, afin de l'aider à s'occuper de Simon.

**Summer of Sam**

USA 1999 de Spike Lee. Avec John Leguizamo, Adrien Brody et Mira Sorvino. 142'. V.o., s.-t. fr.

**Ven, 3.7., 20h30.**

Été 1977 : le mercure bat tous les records et le disco fait fureur sur les ondes radios. Mais l'été 1977 c'est aussi un terrible fait divers. Un serial killer sévit dans le Bronx. Ses victimes : des femmes ou des jeunes couples, qui se font abattre d'une rafale de calibre 44. La psychose et la paranoïa s'emparent de la population et la police piétine.

**Cloverfield**

USA 2008 von Matt Reeves.  
Mit Michael Stahl-David, Lizzy Caplan und Jessica Lucas. 84'. O.-Ton, fr. Ut.

**Dim, 5.7., 20h30.**

Um Mitternacht ist die Welt noch in Ordnung. Auf einer ausgelassenen Party in Manhattan sind Freunde unter sich. Nur eine halbe Stunde später nähern sich Explosionen und das Unheil zieht eine Schneise der Verwüstung durch die Stadt. Um ein Uhr liegt die Welt in Trümmern. Etwas ist dem Meer entstiegen - etwas Großes, etwas Gefährliches, hat der Freiheitsstatue den Kopf abgerissen und sich auf die Menschheit gestürzt.

Une suite d'images fixes devenue film culte et dont Terry Gilliam s'est fortement inspiré pour « L'armée des douze singes » : « La jetée », réalisé par Chris Marker en 1962, à la Cinémathèque.

